Азәрбајҹан дәрамәд вә рәнҝләри

Азербайджанские дерамеды и рэнги

Ишыг • 1984

Тарзән Бәһрам Мәнсуров.

Тарист Бахрам Мансуров.

АЗӘРБАЈҸАН
ДӘРАМӘД ВӘ РӘНҜЛӘРИ

НОТ ЈАЗЫСЫ ЕЛДАР МӘНСУРОВУНДУР

АЗЕРБАЙДЖАНСКИЕ
ДЕРАМЕДЫ И РЭНГИ

НОТНАЯ ЗАПИСЬ ЭЛЬДАРА МАНСУРОВА

„ИШЫГ" НӘШРИЈЈАТЫ
БАКЫ-1984

Редактору ФИКРӘТ ӘМИРОВ.
Редактор ФИКРЕТ АМИРОВ.

Редактору *Ш. Һүсејнова.* Рәссамы *Һ. Елчијев.*
Бәдии редактору *К. Исрафилзадә.*
Техники редактору *Е. Бағырова.*
Корректору *К. Аббасова.*

Чапа имзаланмыш 18. 10. 1983-чү ил. Форматы 60×90 1/16. Шәрти чап в. 9. Физ. чап в. 9. Учот нәшр. вәрәги 9,45. Сифариш 1768. Тиражы 4000. Гијмәти 95 гәп.

Азәрбајчан ССР Дөвләт Нәшријјат, Полиграфија вә Китаб Тичарәти Ишләри Комитәси.

«Ишыг» нәшријјаты, Бакы, Гогол күчәси, 6.

26 Бакы комиссары адына мәтбәә, Бакы, Әли Бајрамов күчәси, 3.

$М \frac{5202000000}{Ј 654-83}$ 74-80

Ишыг—1984

РЕДАКТОРДАН

Мусиги фолклору Азәрбајчан халгынын мә'нәви хәзинәсинин ән гәдим вә мараглы саһәләриндән бимидир.

Азәрбајчан мусиги фолклору һәмчинин чохәсрлик милли ифачылыг сәнәти ән'әнәләрини јашадыр. Мүхтәлиф халг чалғы аләтләриндә чалан вә охујан көркәмли сәнәткарларын тәчрүбәси әсрләрдән бәри шифаһи үсулда нәсилдән-нәслә кечмишдир. Јалныз бизим әсримиздә нот вә хүсусән сәс јазысынын көмәјилә онларын тәчрүбә вә ән'әнәләрини ешитмәк вә өјрәнмәк имканы јаранмышдыр.

Бу чәһәтдән республиканын халг артисти, гочаман тарзән Бәһрам Мәнсуровун ифасындан нота көчүрүлмүш вә мөвчуд мәчмуәдә топланмыш Азәрбајчан дәрамәд вә рәнкләри хүсуси мараг доғурур.

Бәһрам Мәнсуров Азәрбајчан тар ифачылығы мәктәбинин көркәмли сималарындан биридир. О, өз ифачылыг сәнәти илә Азәрбајчан мусиги мәдәнијјәти тарихинә парлаг сәһифә јазмыш тарзәнләрдәндир.

Көркәмли ел сәнәткарынын ифасында һәр шејдән әввәл, нәзәр-диггәти емосионал дәринлик вә образлы ифадәлик чәлб едир. Инчә, һәссас тәфсирчи олан бу сәнәткар өз чалғысында кечмишин көркәмли ифачыларынын үслубуну сахламагла јанашы, һәм дә ону јени чизкиләрдә екс етдирмишдир. Бәһрам Мәнсуров ејни заманда муғамлар әсасында јени халг дәрамәд вә рәнкләрини јаратмагла, ифачыларын репертуарыны хејли зәнкинләшдирмишдир. (№ 10, 12, 16, 25, 28, 30, 34, 38, 45, 46, 48, 50-53, 55, 57, 63, 69, 73, 75).

Узун иллләрдир ки, Бәһрам Мәнсуровун јарадычылығы ајрылмаз сурәтдә М. Ф. Ахундов адына Азәрбајчан Дөвләт Академик Опера вә Балет Театры илә бағлыдыр. О, бурада муғәнниләри бүтүн Муғам опералaрында (Ү. Һачыбәјовун «Лејли вә Мәчнун», «Әсли вә Кәрәм», М. Магомајевин «Шаһ Исмајыл», З. Һачыбәјовун «Ашыг Гәриб») мүшајиәт едир. Милли професионал мусиги ән'әнәләринин маһијјәтини дәриндән билмәк, хүсуси импровизә бачарығы вә тар ифачылыг сәнәтинә мүкәммәл сурәтдә јијәләнмәк, мәһз бу опeраларын солист-консертмејстери үчүн зәрури шәртләрдәндир.

Муғамларын көзәл ифачысы олан көркәмли тарзәнин шөһрәти республиканын сәрһәдләриндән чох-чох узаға јајылмышдыр. Чохмилләтли Вәтәнимизин бир чох халглары ону јахшы танырыр вә севир. Б. Мәнсуровун чалғысы Москвада вә Дашкәнддә, Тбилисидә вә Јереванда кениш динләјичиләри һејран гојмушдур. Онун орижинал јарадычылығы харичи мусигичиләр арасында да мараг доғурур. АДР-дән Һумболдт адына университетин мусиги етнолокијасы кафедрасынын профессору доктор Јуркен Елснер Б. Мәнсуров һаггында јазмышдыр: «Тарда чалан чох мусигичи вардыр, лакин бу чүр јүксәк сәнәти ешитмәк илк дәфә мәнә нәсиб олмушдур — техниканын бу чүр ифадәлији, ифанын орижиналлығы сүбут едир ки, сәнәткар бүтүн руһуну чалғыја һәср едир». ЈУНЕСКО-нун нәздиндәки халг мусигисинин тәдгигаты институтунун әмәкдашы Жак Кларк исә тарзәнин усталығыны белә характеризә етмишдир: «Мән ахтардығым һәгиги халг мусигисини мәшһур Азәрбајчан артисти Бәһрам Мәнсуровун ифасында ешитдим». ЈУНЕСКО-нун нәздиндәки Бејнәлхалг Мусиги Тәдгиги вә Сәнәдләр Институтунун баш директору Ален Даниелу да Б. Мәнсуровун ифачылыг мәһарәти һаггында өз јүксәк фикрини сөјләмишдир: «Дүнјада чохлары мусиги аләтләриндә чалырлар, лакин һәгиги сәнәткарлар чох аздыр. Мәһз буна көрәдир ки, Бәһрам Мәнсуровун чалғысы мәним хатиримдә дәрин вә унудулмаз из гојмушдур».

Јери кәлмишкән гејд едәк ки, бу институтун тәшәббүсү илә «Барен-рејтер» вә «Филипс» фирмалары «Мусиги антолокијасы» вә «Мусиги атласы» серијасындан тарзәнин ифасында сәккиз Азәрбајчан муғамы јазылмыш валлардан ибарәт ики албом бурахмышдыр. Б. Мәнсуров өз чалғысында Азәрбајчан халг мусигисинин түкәнмәз инчиләрини севә-севә горумагла јанашы, һәм дә ифачылыг мәһарәтилә муғамларын нота көчүрүлмәсинә һәртәрәфли көмәк көстәрир. Белә ки, «Күлүстан Бајаты-Шираз» симфоник муғамыны јарадаркән бу сәтирләрин мүәллифи билаваситә онунла мәсләһәтләшмиш, бәстәкарлардан А. Тер-Кевондјан «Раст» муғамыны нота көчүрмүш, Н. Мәммәдов исә «Чаркаһ» вә «Раст» муғамларыны истеʼдадлы тарзәнин ифасындан јазыб, Москванын «Советски композитор» нәшријјатында мүвафиг олараг 1970, 1978-чи илләрдә нәшр етдирмишдир.

Һазыркы мәчмуәјә дахил олан Азәрбајчан дәрамәд вә рәнкләрини бәстәкар Е. Мәнсуров нота көчүрмүшдүр. Мәчмуәјә һәм әввәлләр нәшр олунмуш дәрамәд вә рәнкләр (бурада тарзәнин өз тәфсириндә верилмишдир — № 3, 5, 6, 37, 44, 64, 66), һәм дә нәшр олунмамыш рәнк вә дәрамәдләр дахилдир. Һәмчинин Б. Мәнсуровун јаратдығы јени рәнкләр дә мәчмуәдә өз әксини тапмышдыр. Күман едирик ки, мәчмуә Азәрбајчан халг мусигисинин тәдгиги вә тәдрис мүәссисәләри үчүн гијмәтли вәсаит олмагла јанашы, һәм дә Б. Мәнсуровун ифачылыг сәнәтини өјрәнәнләр үчүн һәртәрәфли мараг доғурачагдыр.

ФИКРӘТ ӘМИРОВ.
ССРИ халг артисти.

ОТ РЕДАКТОРА

Музыкальный фольклор — одна из самых самобытных и интересных сторон духовной сокровищницы азербайджанского народа.

Азербайджанский музыкальный фольклор имеет и многовековые традиции народного исполнительского искусства. Из поколения в поколение передавался в устной форме опыт выдающихся мастеров-исполнителей на различных народных инструментах и певцов-мугаматистов (ханенде). И только в наш век благодаря нотной и особенно звуковой записи появилась возможность услышать и изучить их опыт и традиции.

В этом плане весьма интересным представляется настоящий сборник, в котором азербайджанские дерамеды и рэнги воспроизведены на ноты с игры старейшего тариста, народного артиста республики Бахрама Мансурова.

Бахрам Мансуров является одним из ярких представителей азербайджанской школы игры на таре. Он принадлежит к числу тех таристов, которые своим исполнительским мастерством вписали яркую страницу в историю музыкальной культуры Азербайджана.

В игре музыканта большого творческого дарования привлекает прежде всего эмоциональная глубина, образная выразительность. Тонкий, вдохновенный импровизатор азербайджанской профессиональной музыки устной традиции — мугамов, он не только сохранил в своем исполнении стиль выдающихся исполнителей прошлого, но и обогатил их новыми красками. Наряду с этим Бахрам Мансуров на основе мугамов создал и собственные дерамеды и рэнги, которые значительно обогащают репертуар народных исполнителей (10, 12, 16, 25, 28, 30, 34, 38, 45, 46, 48, 50 — 53, 55, 57, 63, 69, 73, 75).

Творчество Б. Мансурова на протяжении многих лет неразрывно связано с Азербайджанским государственным академическим театром оперы и балета им. М. Ф. Ахундова, где он сопровождает певцов-импровизаторов во всех мугамных операх («Лейли и Меджнун», «Асли и Керем» Уз. Гаджибекова, «Шах Исмаил» М. Магомаева, «Ашыг Гариб» З. Гаджибекова). Глубокое знание сущности традиционной профессиональной музыки, умение искусно импровизировать и в совершенстве владеть искусством игры на таре — необходимое условие для концертмейстера-солиста в оперном театре.

Слава замечательного тариста, непревзойденного исполнителя мугамов перешагнула далеко за пределы республики. Его хорошо знают и любят многие народы нашей многонациональной Родины. Игрой на таре Б. Мансурова восторгались в Москве и Ташкенте, Тбилиси и Ереване. Его оригинальное творчество вызывает интерес и у зарубежных музыкантов. Профессор кафедры музыкальной этнологии университета им. Гумбольдта в ГДР доктор Юрген Эльснер о Б. Мансурове писал: «Есть очень многие музыканты, играющие на таре, но столь высокое искусство мне довелось услышать впервые — такая выразительность техники, оригинальность исполнения убеждает в том, что художник вкладывает в исполнение всю свою душу». Сотрудник же института исследования народной музыки при ЮНЕСКО Жак Кларк так охарактеризовал мастерство тариста: «Истинно народную музыку, которую я искал, мне довелось услышать в исполнении прославленного азербайджанского артиста Бахрама Мансурова». Высоко отозвался об исполнительском мастерстве Б. Мансурова и генеральный директор Интернационального института исследования музыки и документации при ЮНЕСКО Ален Даниелу. Он говорил: «В мире многие играют на музыкальных инструментах, но настоящих мастеров музыки очень мало. И поэтому когда я встретился с Бахрамом Мансуровым его игра оставила во мне глубокое и незабываемое впечатление».

Кстати, по инициативе этого института фирмы «Баренрейтер» и «Филипс» выпустили два альбома с грампластинками из серий «Музыкальная антология» и «Музыкальный атлас», в которые вошли восемь азербайджанских мугамов в исполнении тариста. Б. Мансуров не только любовно охраняет и воспроизводит в своей блестящей игре богатейшие жемчужины азербайджанской народной музыки, но всемерно помогает своим исполнительским мастерством и нотной фиксации мугамов. Так, в частности, при создании симфонического мугама «Гюлистан-Баяты-Шираз» автор этих строк непосредственно консультировался с ним, композитор А. Тер-Гевондян записал с его игры мугам «Раст», и, наконец, в интерпретации талантливого тариста композитор Н. Мамедов записал и издал азербайджанские мугамы «Чаргях» (Москва, 1970), и «Раст» (Москва, 1978).

Настоящий сборник охватывает азербайджанские дерамеды и рэнги в записи композитора Э. Мансурова. В сборник вошли дерамеды и рэнги как ранее изданные в различных сборниках, но в интерпретации исполнителя (3, 5, 6, 37, 44, 64, 66), так еще не опубликованные. Помимо этого в сборник включены и собственные рэнги Б. Мансурова. Думается, что сборник явится не только ценным пособием для исследования азербайджанской народной музыки и учебных заведений, но и интересным материалом для изучения исполнительского искусства Б. Мансурова.

ФИКРЕТ АМИРОВ,
народный артист СССР

Дəрамəд вə рəнклəр шифаһи əн'əнəјə əсасланан Азəрбајчан халг мусигисинин — муғамларын тəркиб һиссəсидир. Онлар муғам дəсткаһларынын инструментал бөлмəлəридир.[1] Дəрамəдлəр кириш функсијасыны јеринə јетирəрəк бүтөвлүкдə муғам дəсткаһынын образлы лад гурулушуну мүəјјəн едир. Рəнклəр исə рəгс характерли əлавə епизод олараг муғамын импровизасија бөлмəлəри арасында чалыныр вə онун образлы мəзмунуна хүсуси чаларлыг кəтирир. Бунунла бəрабəр, рəнклəр əксəр һалларда интонасија рабитəчиси ролуну ојнајыр, əввəлки бөлмəнин интонасија-лад гурулушунун мөһкəмлəнмəсинə имкан јарадыр. Белəликлə, дəрамəдлəр вə рəнклəр дəсткаһын бəдии-композисија чəһəтдəн бүтөв бир əсəр кими формалашмасында мүһүм əһəмијјəт кəсб едир. Ејни заманда, өзлəринə мəхсус форма вə структурасы дəрамəд вə рəнклəрин мүстəгил бир жанр кими кениш јајылмасына əсас верир

Халг мусигисинин бу саһəсинə тəдгигатчыларын, бəстəкарларын, ифачыларын артан марағы сүбут едир ки, дəрамəд вə рəнклəр Азəрбајчан мусиги ифачылығы сəнəтиндə хүсуси јер тутур.

Сəид Рүстəмовун вə Əһмəд Бакыхановун бундан əввəл бурахылмыш мəчмуəлəри мусиги һəвəскарларыны рəнклəрлə таныш етмəкдə аз рол ојнамамышлар. Бəһрам Мəнсуровун чалғысындан нота көчүрүлмүш дəрамəд вə рəнклəрин дахил олдуғу индики мəчмуəдə əввəлки тəчрүбəлəр нəзəрə алынмышдыр. Бу, мусиги материалынын дүзкүн сəслəндирилмəси үчүн нот јазысынын дəгигликлə һəјата кечирилмəсиндə, һəмчинин онун охунушунун садəлијиндə өзүнү көстəрир.

Дəрамəд вə рəнклəрин јазылышы заманы чалышмышам ки, һəм ифачынын импровизə үслубуну, һəм дə онун манерасыны сахлајым. Буна көрə дə, нот јазысында тар ифачылығы үчүн характерик олан штрих вə ишарəлəрə тəсадүф олунур. Бə'зи јерлəрдə мелодик интонасијалары даһа кениш көстəрмəк үчүн ики сəсли ифадəдəн истифадə олунмушдур.

Нəһајəт, нот јазысында алтерасија ишарəлəри ачарын јанында јох, ајры-ајры нотларын јанында көстəрилмишдир. Бу она көрə белəдир ки, мəчмуəдəки мусиги материалы тоналлыга көрə дејил, лад əсасында гурулмушдур.

Мəчмуəнин редакторуна—ССРИ халг артисти, ССР ЕА-нын мүхбир үзвү, бəстəкар Ф. Əмирова вə онун чапа һазырланмасында өз мəслəһəтлəри илə јахындан иштирак етмиш сəнəтшүнаслыг намизəди Э. Исазадəјə өз тəшəккүрүмү билдирирəм.

Елдар Мансуров

[1]. Дəсткаһ — импровизасија хүсусијјəтлəринə көрə чохһиссəли вокал-инструментал силсилə формасы олуб, муғамын бир лад чəрчивəсиндə бүтүн бөлмəлəрини өзүндə чəмлəшдирир.

Цель данного сборника — фиксация на ноты азербайджанских дерамедов и рэнгов с игры народного артиста республики Бахрама Мансурова. Возросший интерес к этим жанрам народной музыки со стороны исследователей, композиторов, исполнителей свидетельствует о том, насколько важное место занимают рэнги и дерамеды в иерархии азербайджанского музыкального искусства.

Как известно, дерамеды и рэнги являются составной частью азербайджанской народной профессиональной музыки устной традиции — мугамов, где они выполняют определенные образно-смысловые и формообразующие функции, представляя собой инструментальные разделы мугама-дестгяха[1]. Дерамеды исполняют функцию вступления и определяют образный ладовый строй всего мугама-дестгяха. Рэнги же представляют собой вставной эпизод, преимущественно танцевального характера, и исполняются между импровизационными разделами мугама, оттеняя при этом их образное содержание. Вместе с тем рэнги способствуют закреплению интонационно-ладового строя предыдущего раздела и зачастую играют роль интонационных связок. Таким образом, дерамеды и рэнги играют важное значение в композиционно-художественном становлении дестгяха, как целостного произведения. В то же время, дерамеды и рэнги, обладая собственной формой и структурой, способствуют широкому распространению их как самостоятельного, независимого жанра.

Широко известные сборники С. Рустамова и А. Бакиханова во многом способствовали знакомству с рэнгами самых широких масс любителей музыки. При составлении данного сборника учитывался опыт предыдущих изданий, что проявилось в стремлении максимально приблизить нотную запись к точному звучанию материала и в то же время не усложнять ее. Продиктовано это теми же задачами, которые ставились перед сборниками С. Рустамова и А. Бакиханова — ознакомить с рэнгами и дерамедами как можно большее число поклонников народной музыки. Естественно, что при записи рэнгов и дерамедов ставилась еще одна немаловажная задача — сохранить импровизационный стиль и манеру исполнителя. Поэтому в нотной записи встречаются штрихи, обозначения, характерные для исполнения на таре. В некоторых местах для более рельефного показа мелодических интонаций применено двухголосное изложение.

Наконец, в нотной записи знаки альтерации указаны не при ключе, а у отдельных нот. Это продиктовано тем, что музыкальный материал сборника построен не на тональной, а на ладовой основе.

В заключение хочется поблагодарить редактора — народного артиста СССР, члена-корреспондента АН Азерб. ССР композитора Ф. Амирова и кандидата искусствоведения А. Иса-заде за консультацию и советы при подготовке сборника к печати.

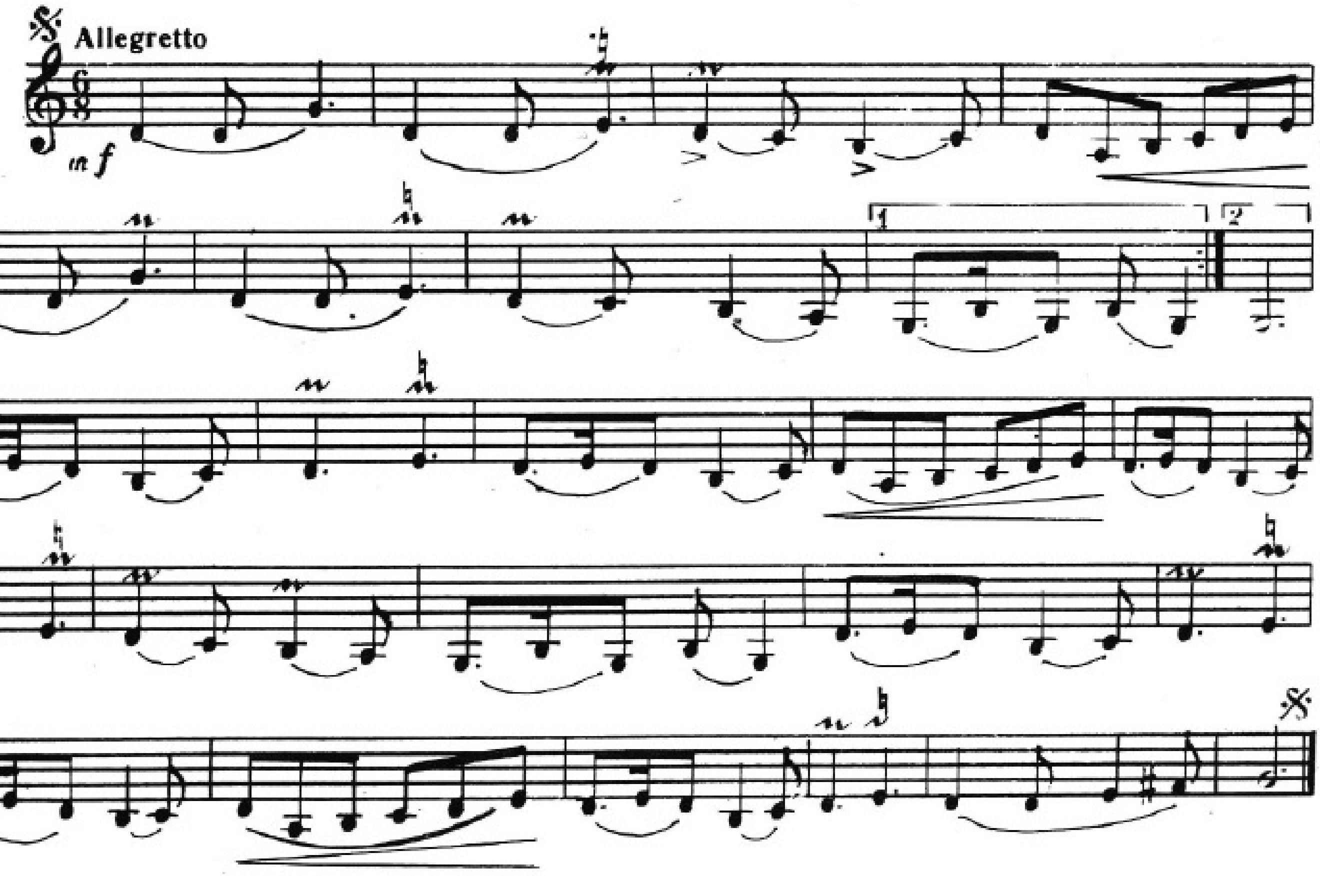
Эльдар Мансуров

[1] Дестгях по композиционному свойству представляет собой многочастную форму вокально-инструментального цикла, которая вмещает в себе все разделы мугама, объединенных одной ладовой сферой.

РАСТ

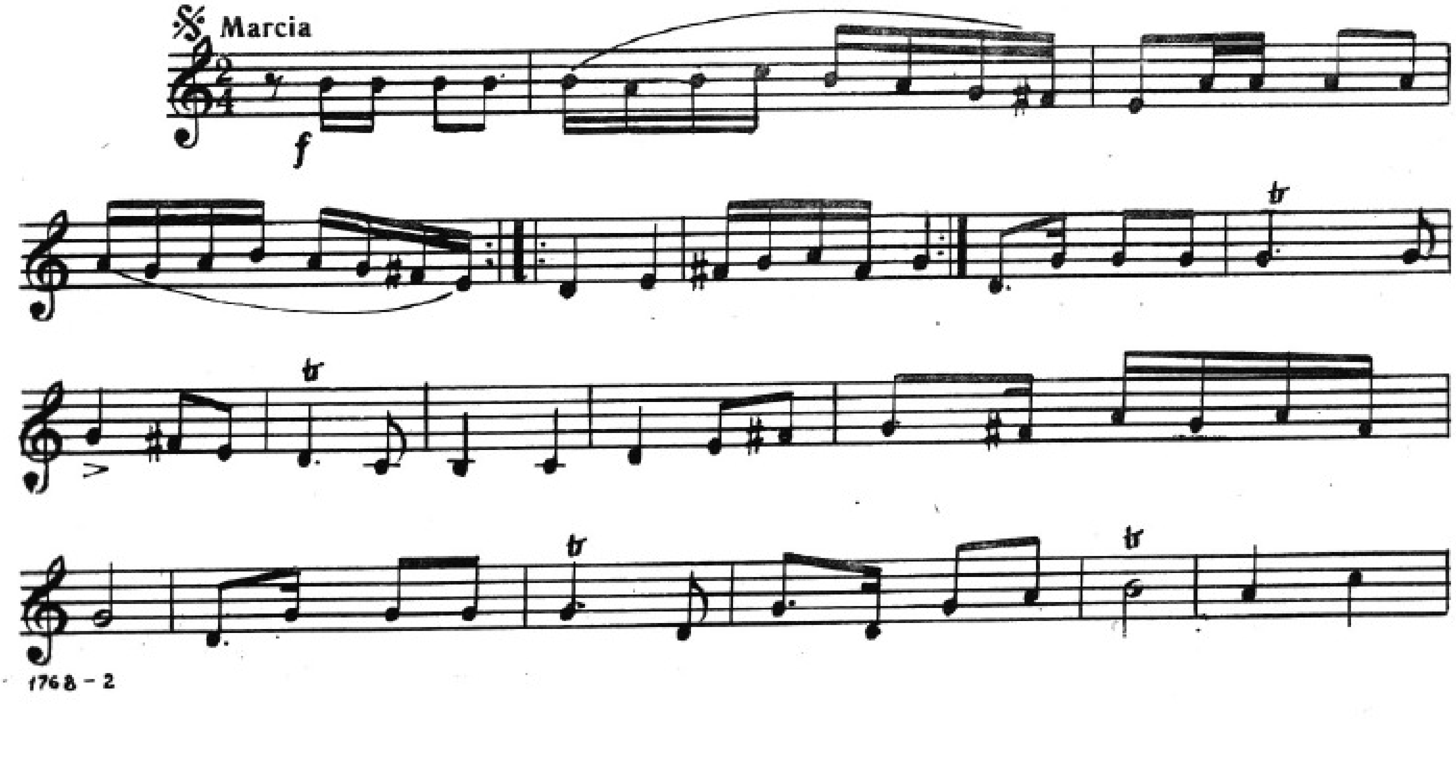
Дәрамәд I

Дерамед I

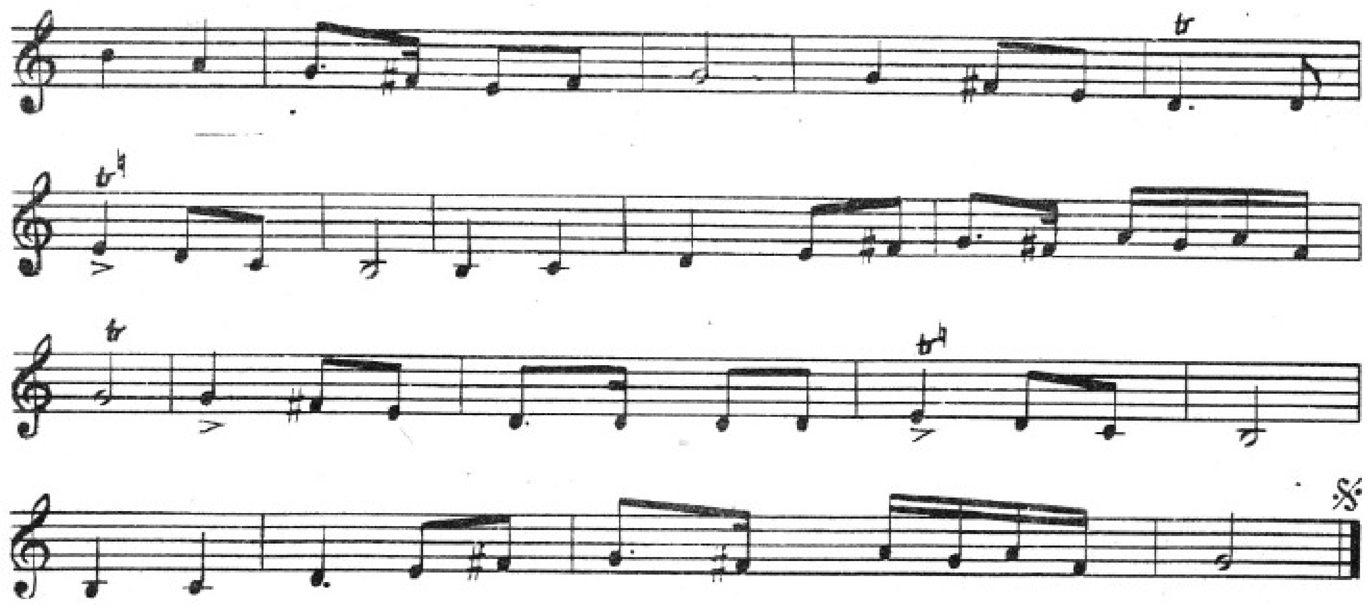


Дәрамәд II

Дерамед II

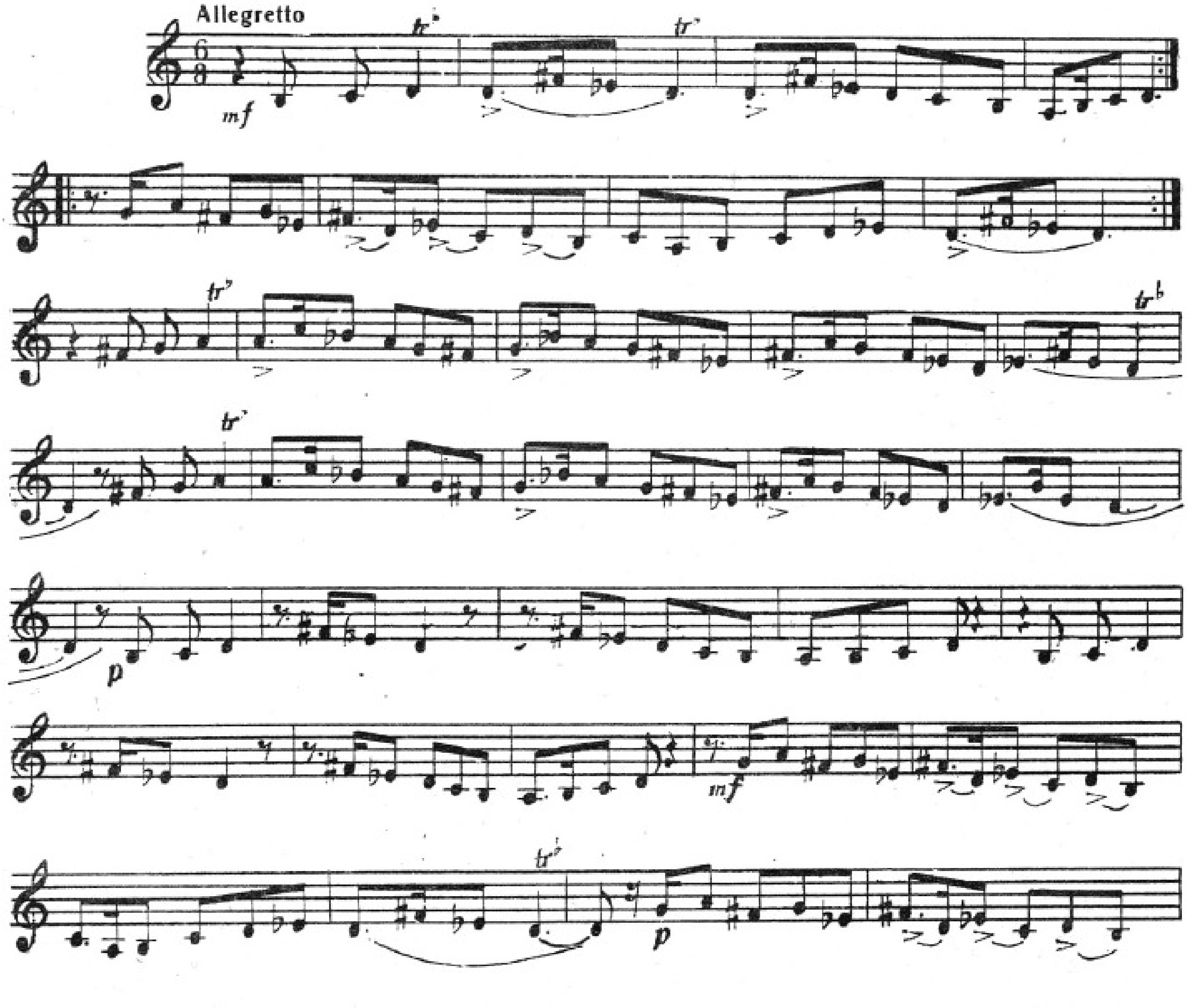


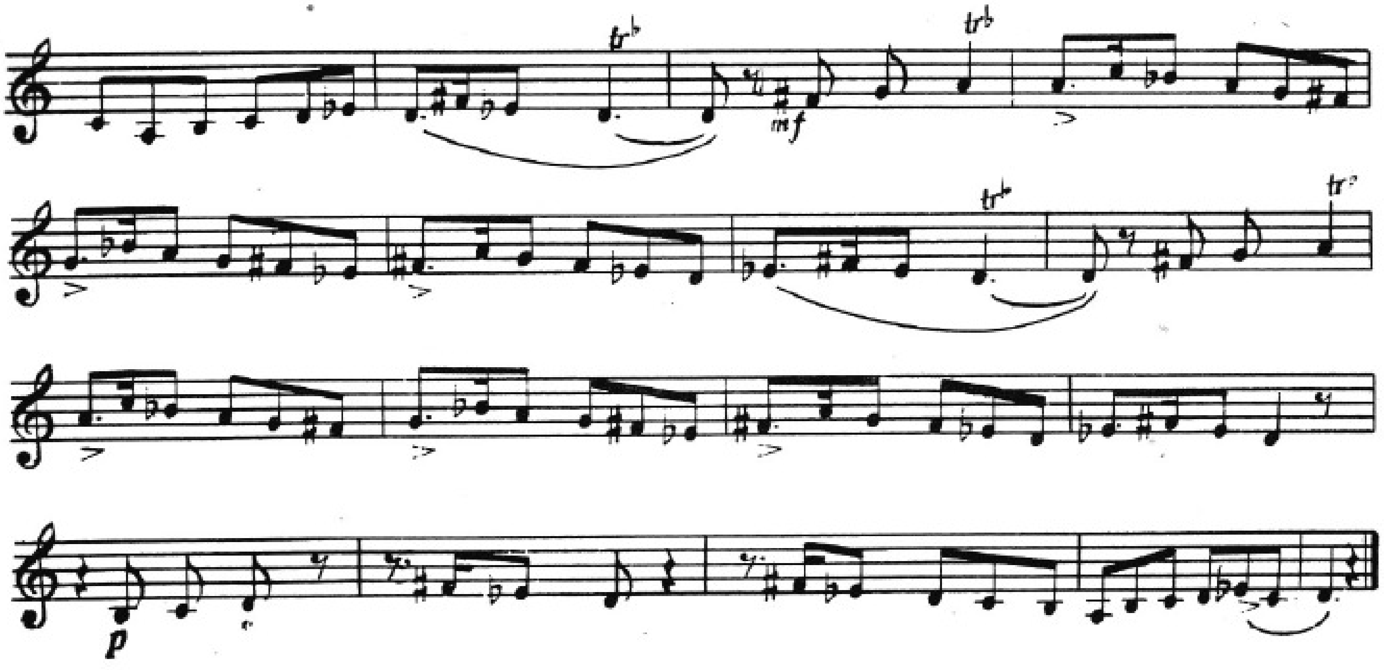
1768 - 2



Вилајэти I

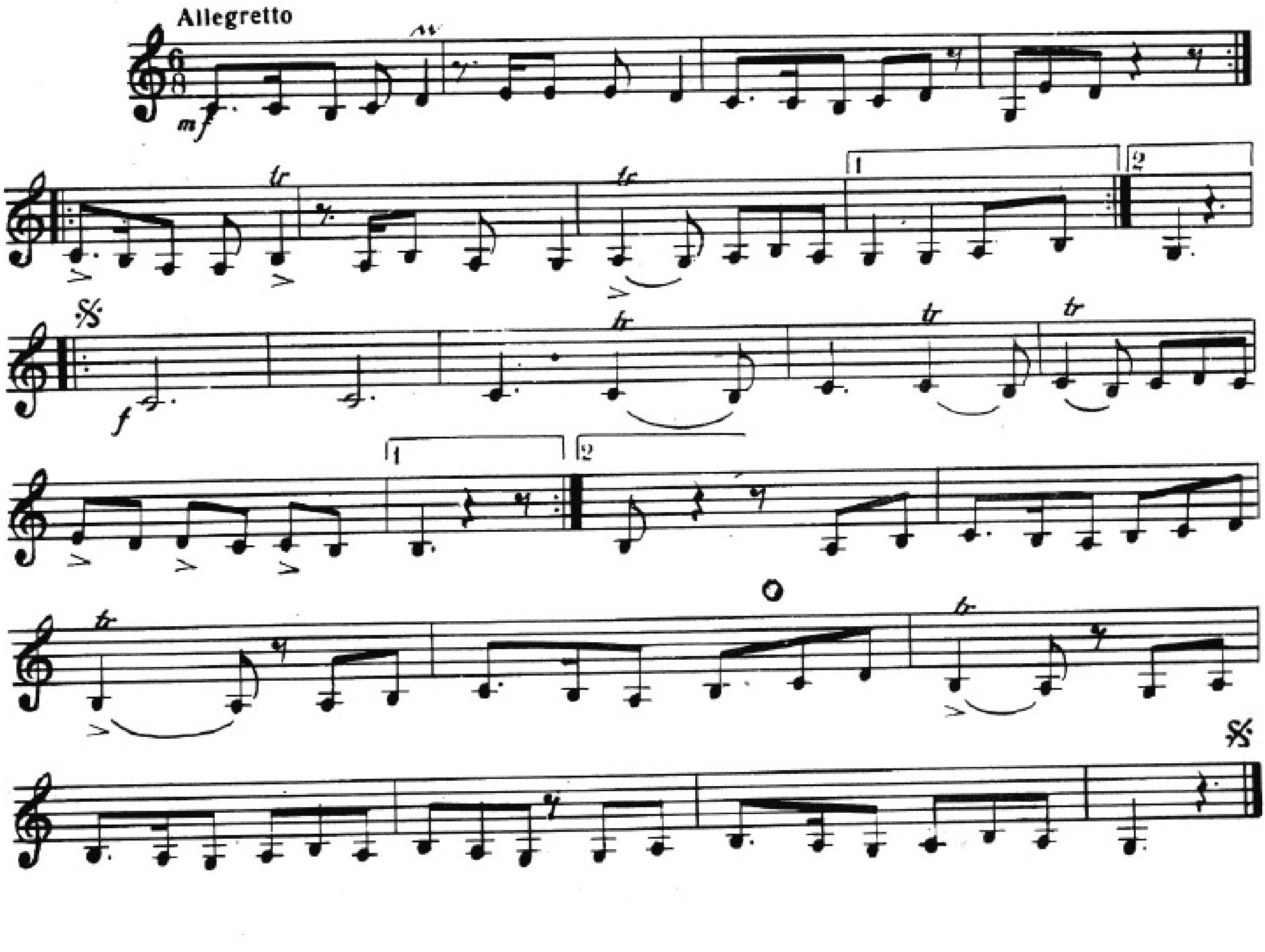
Вилайети I



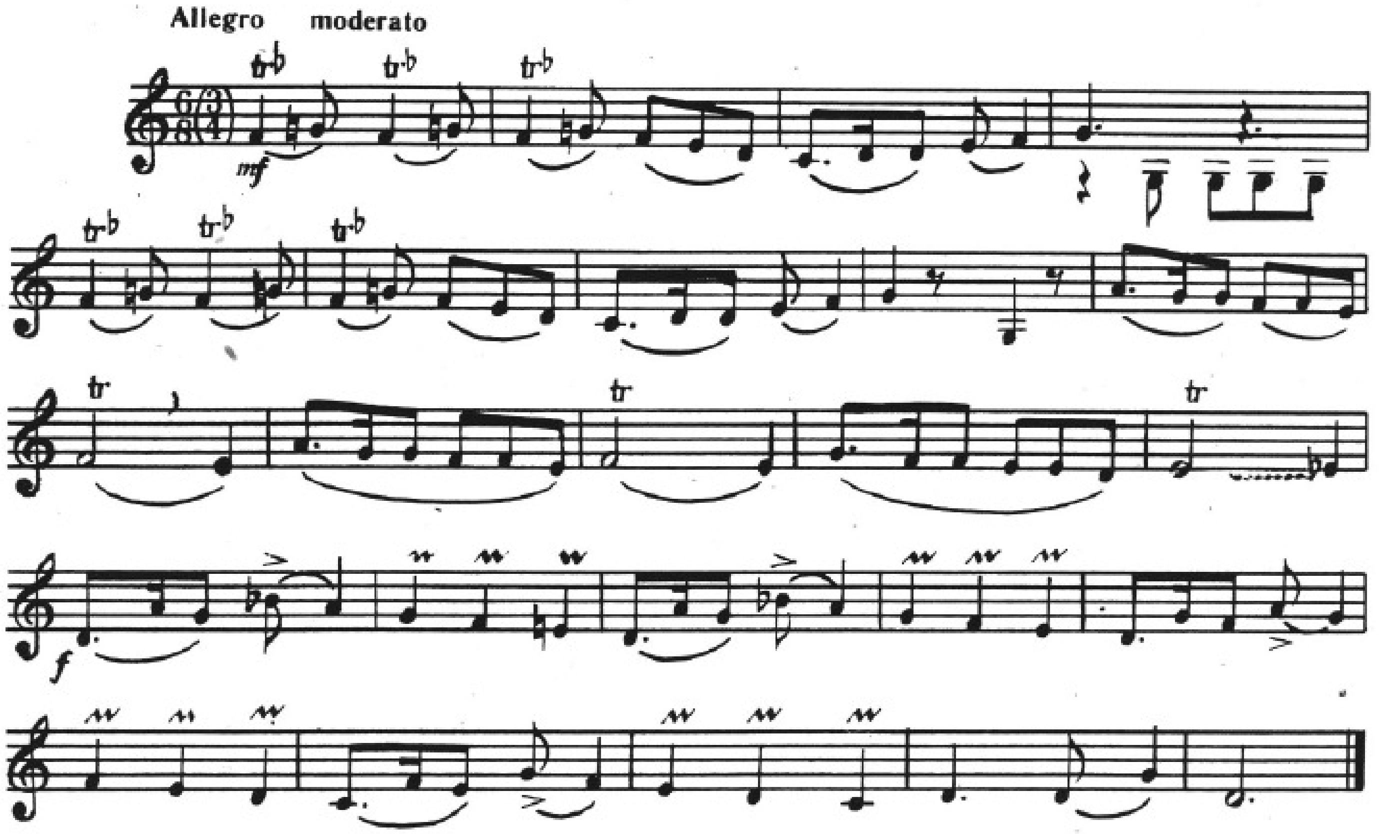


Вилајэти II

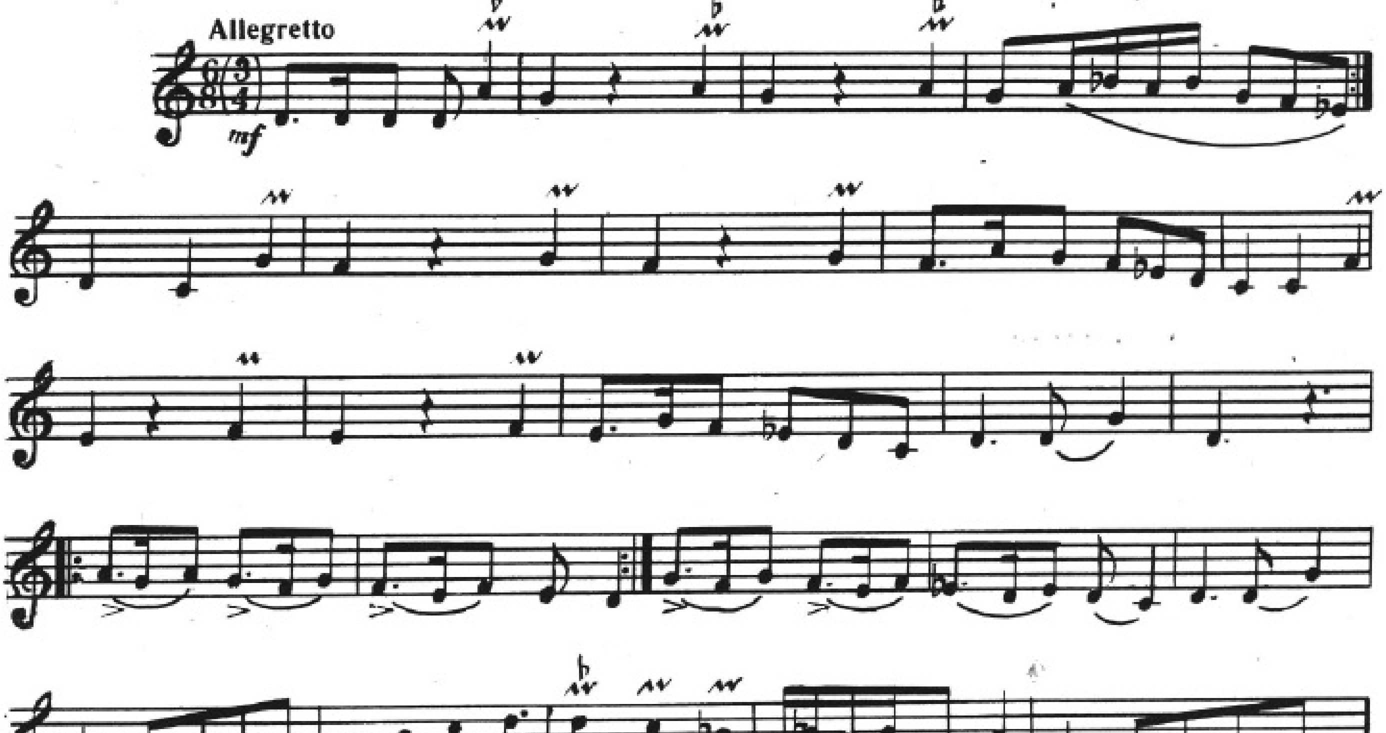
Вилайети II

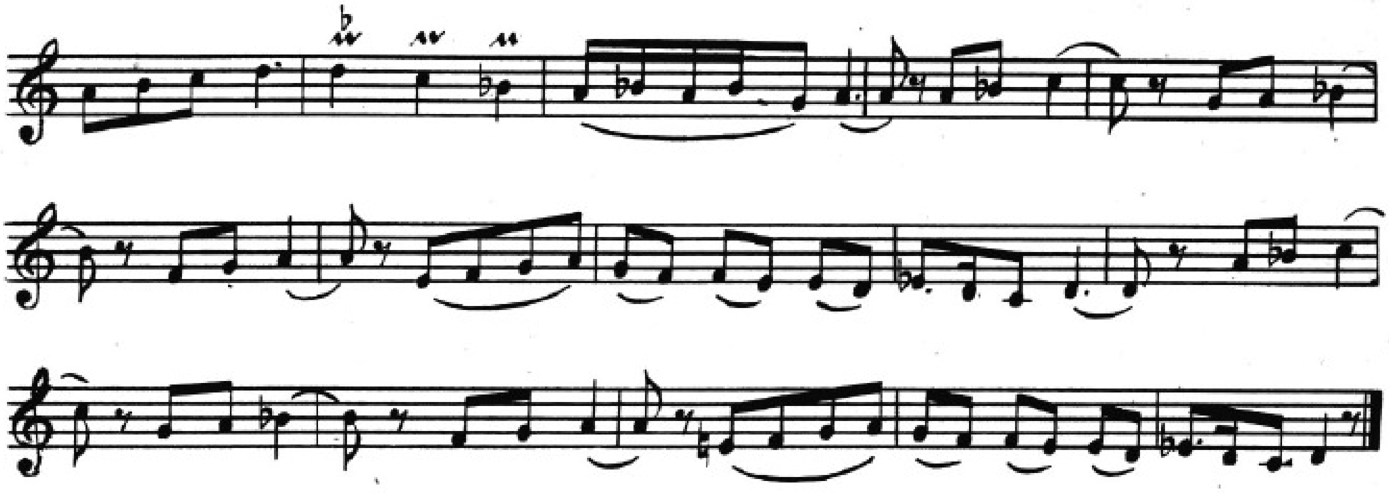


Дилкеш Дилькеш



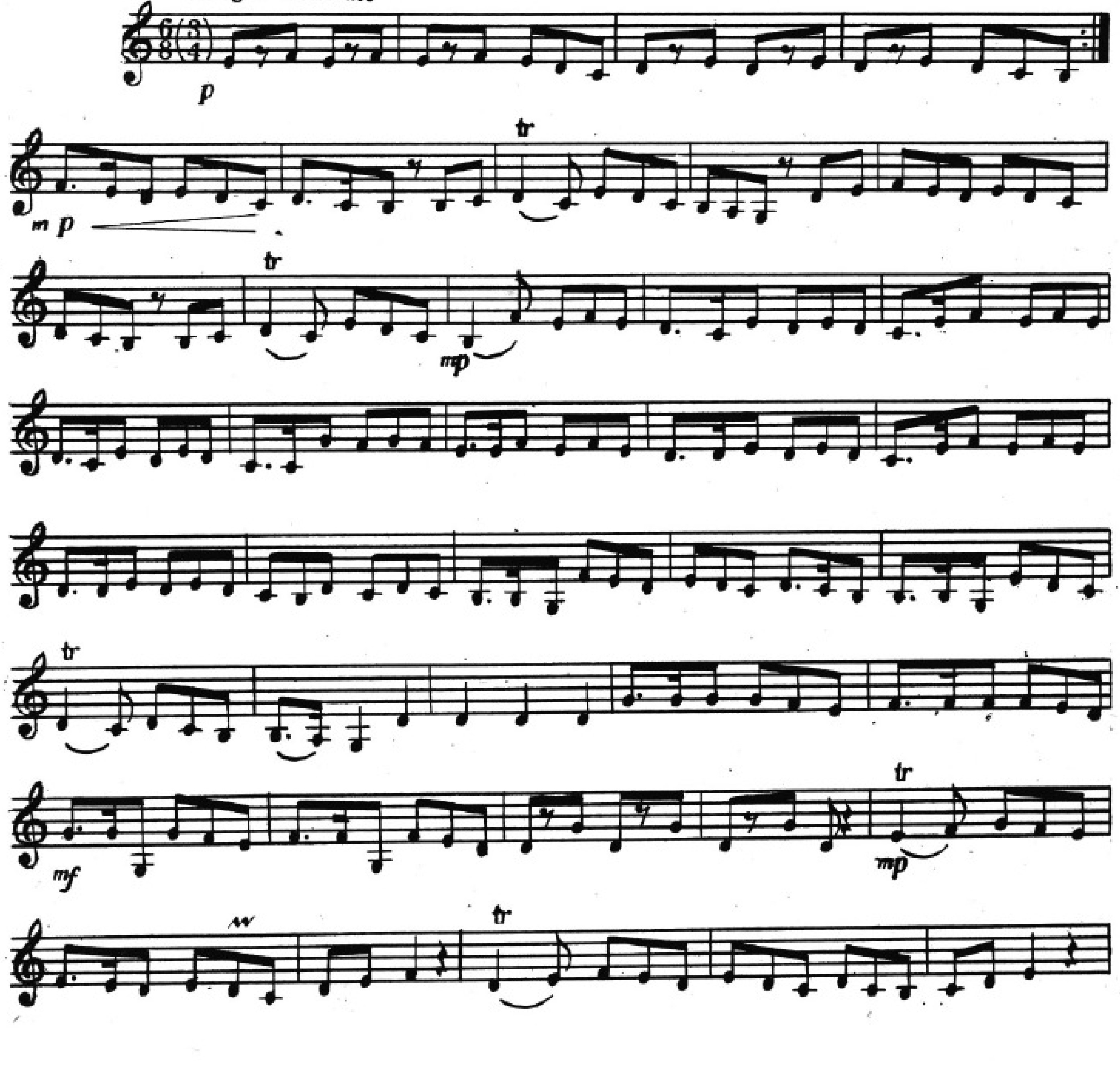
Кўрди Кюрди

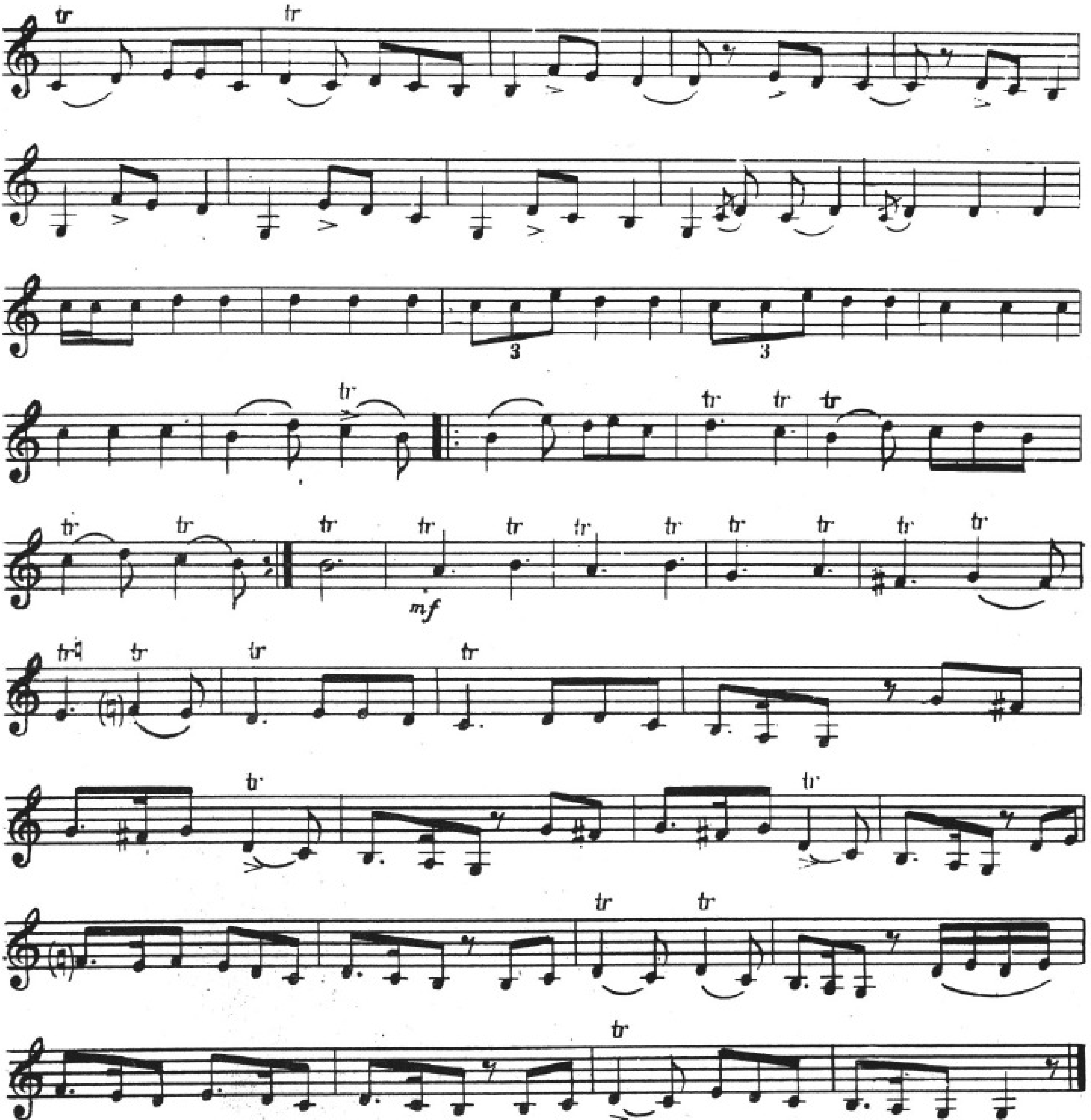




Хочәстә   Ходжясте

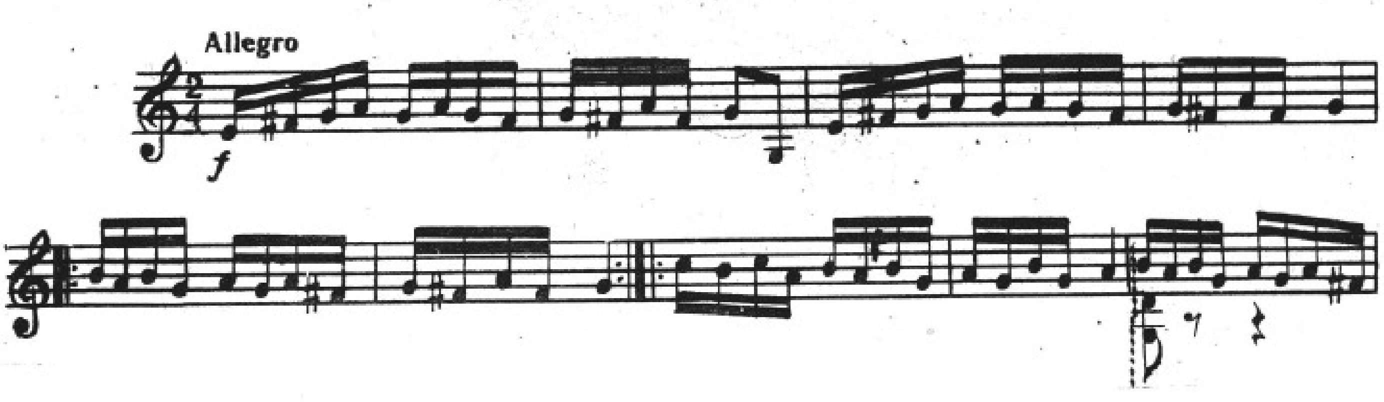
Allegro moderato

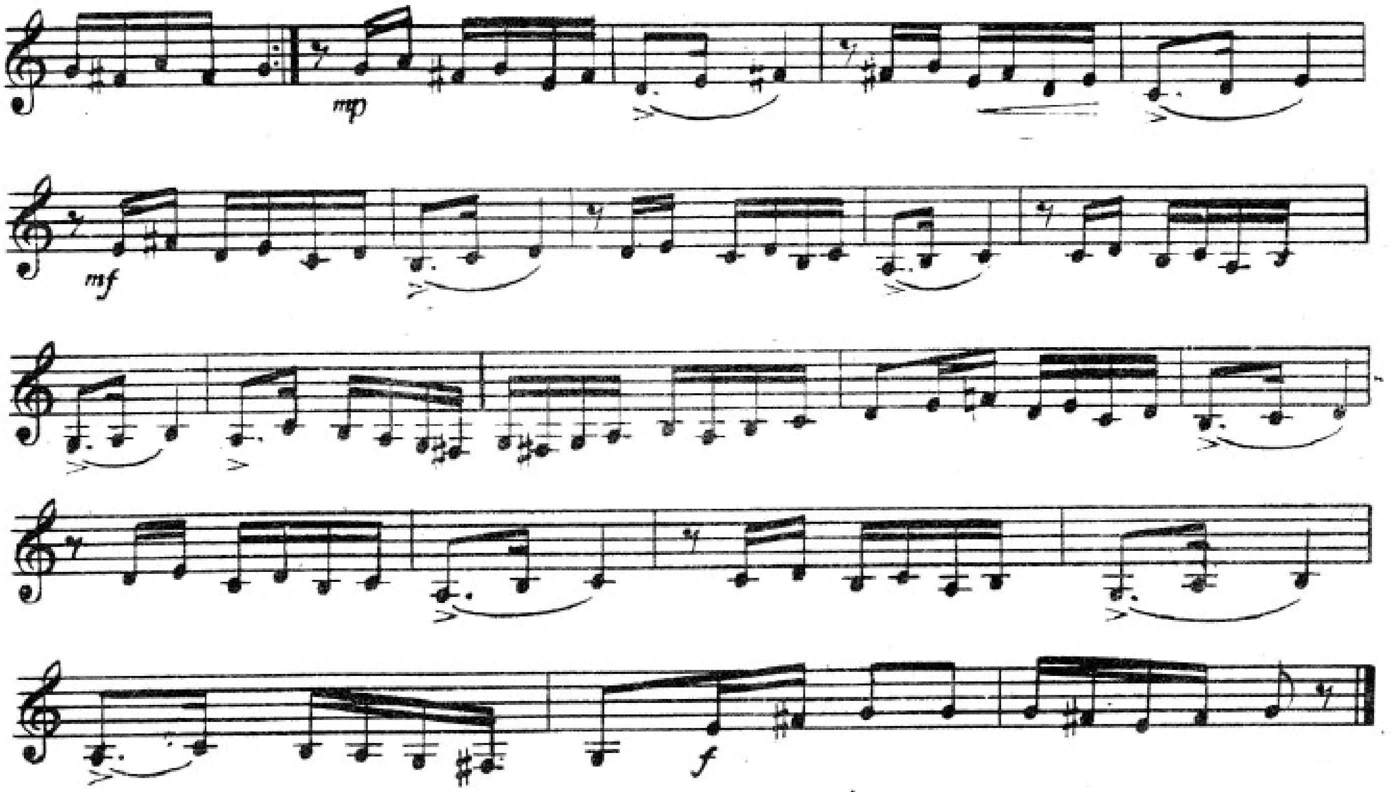




Әрак

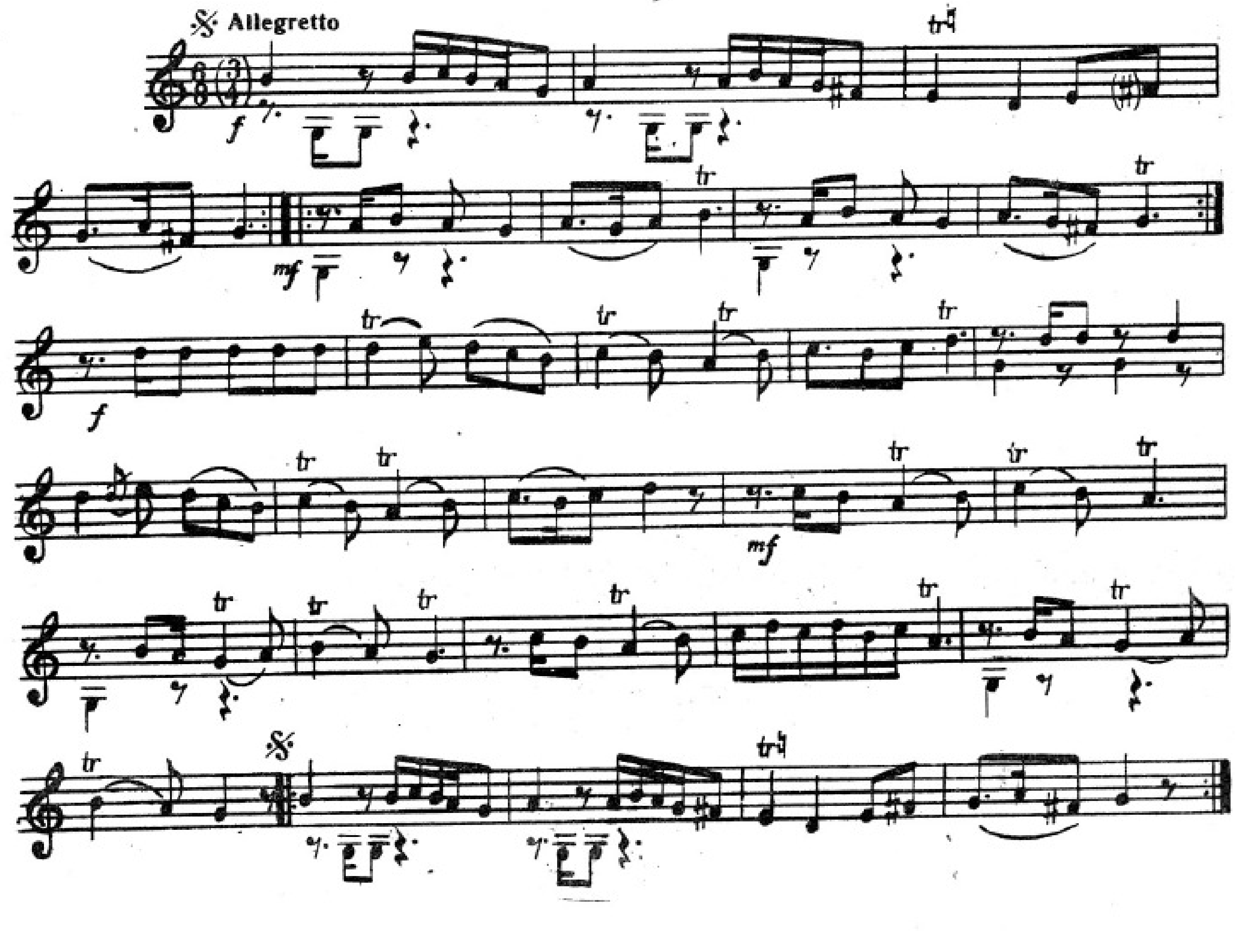
Эрак





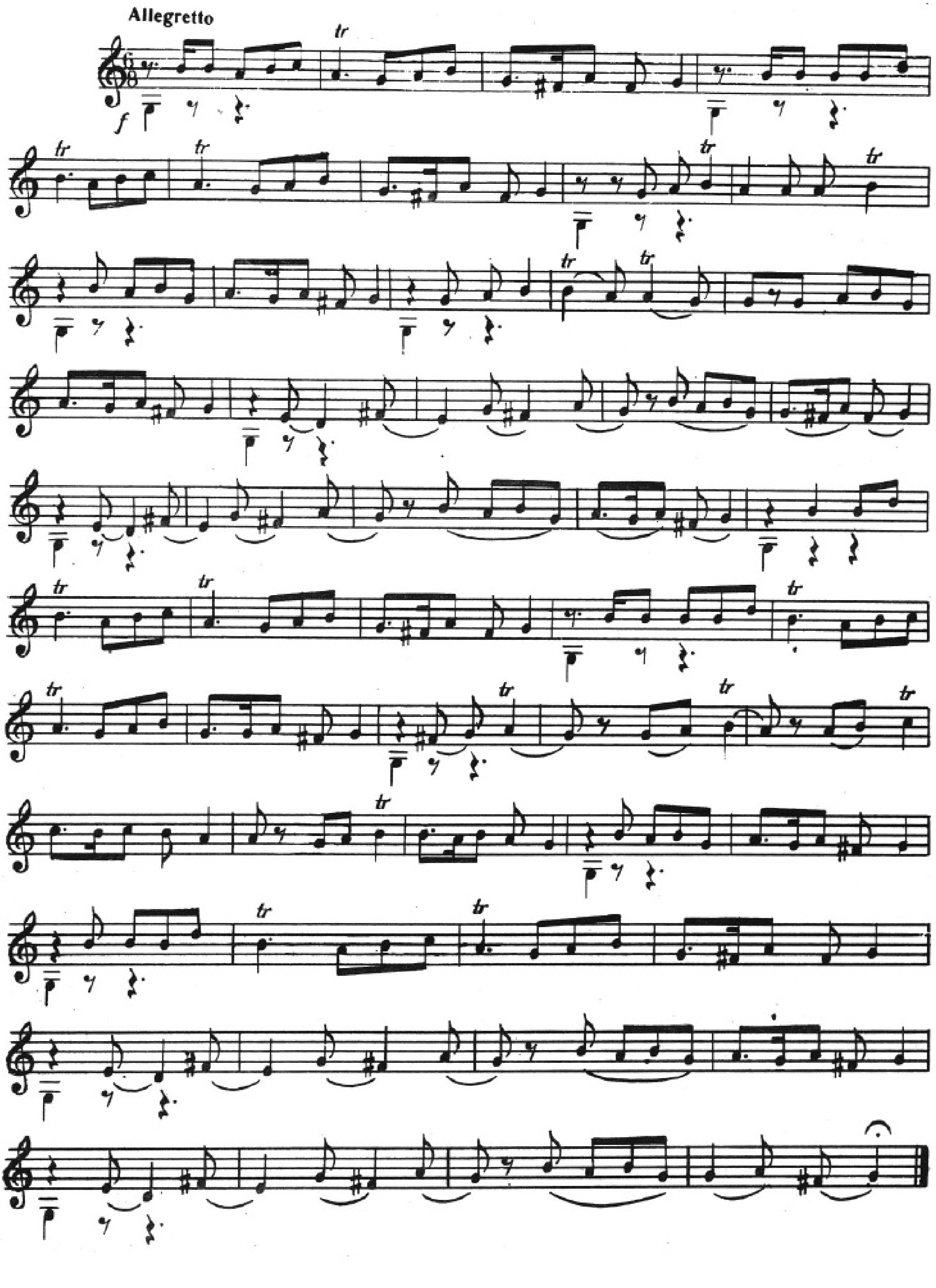
Пәнчкаһ I

Пенджгях I



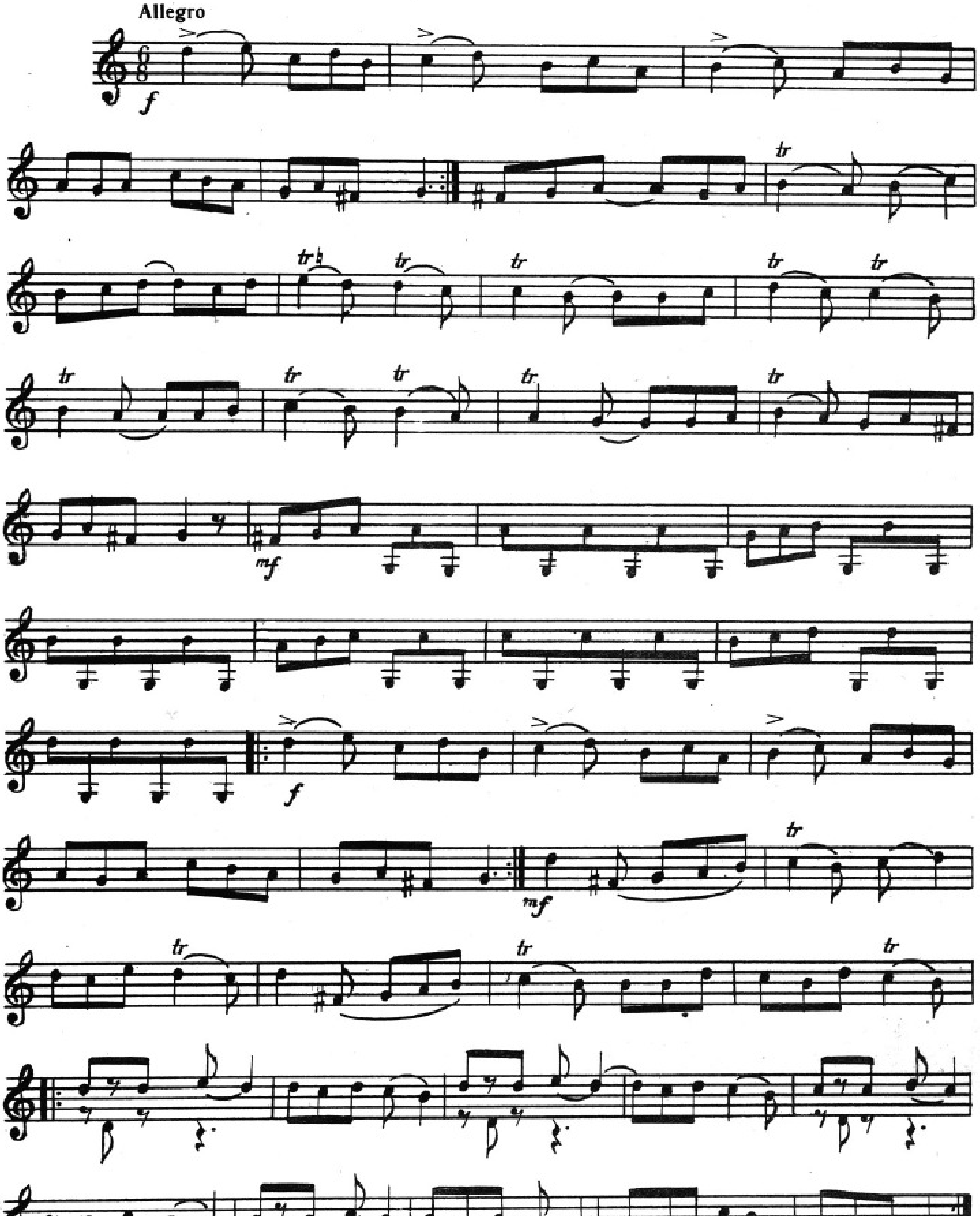
Пәнчкаһ II

Пенджгях II



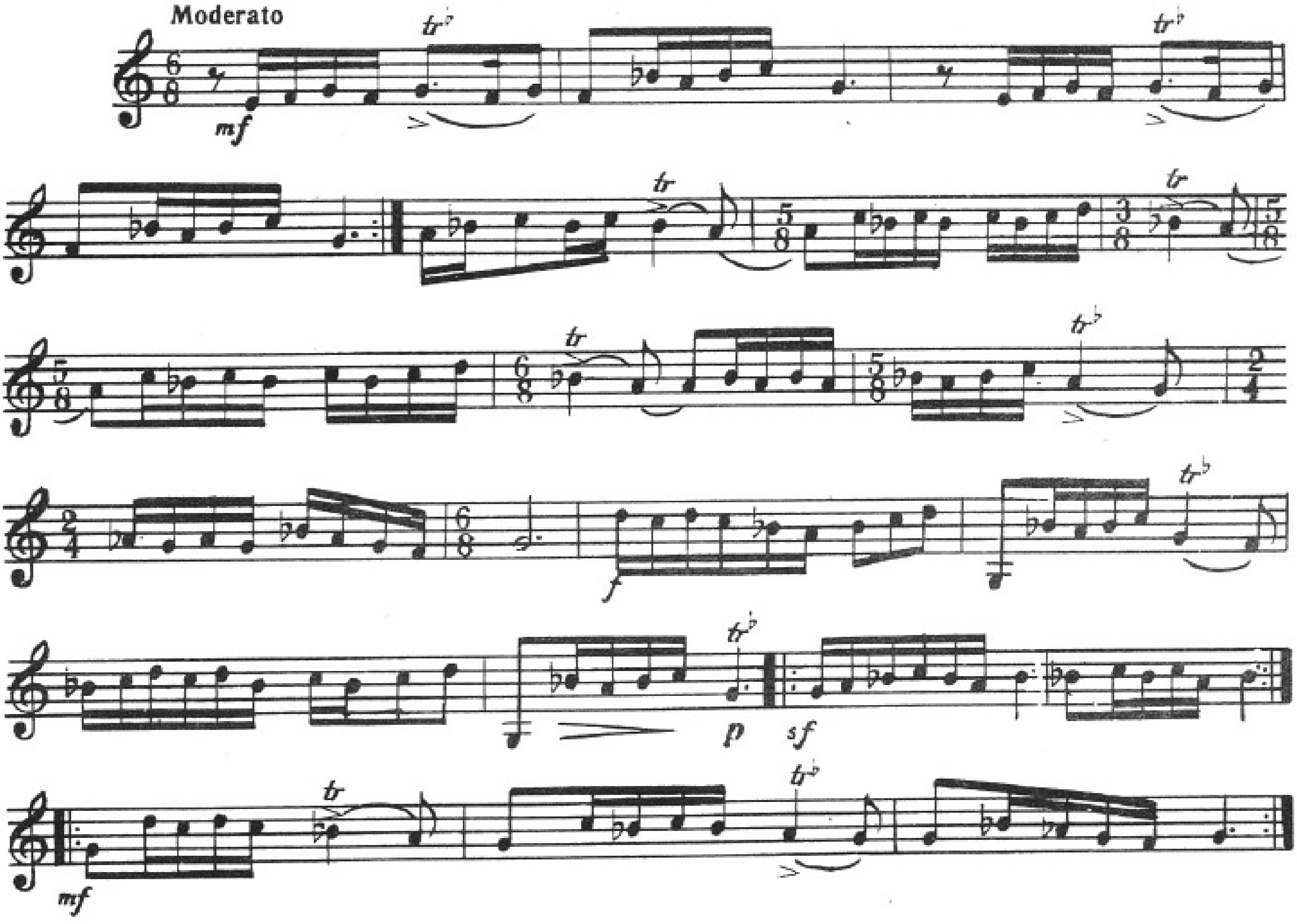
Пәнчкаһ III

Пенджгях III

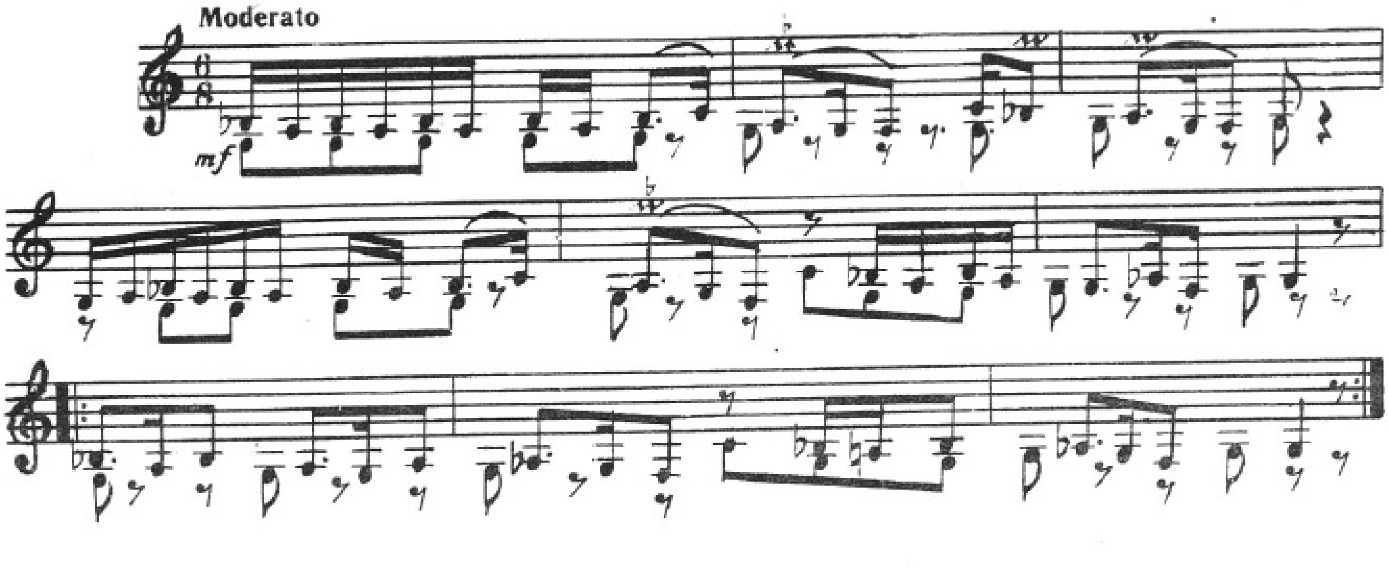


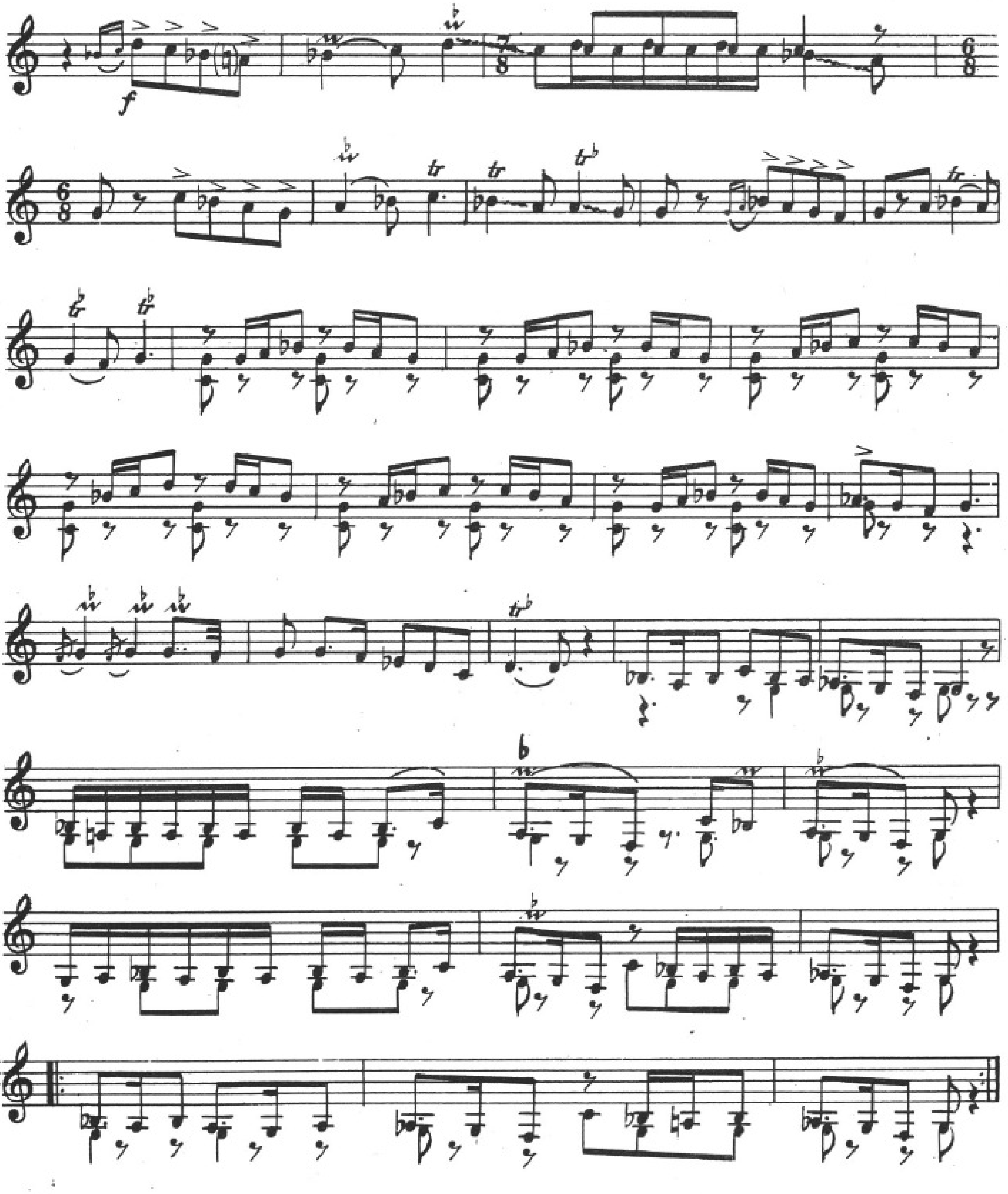
ШУР

Дәрамәд — Дерамед



Мајеји-шур I — Майе-шур I

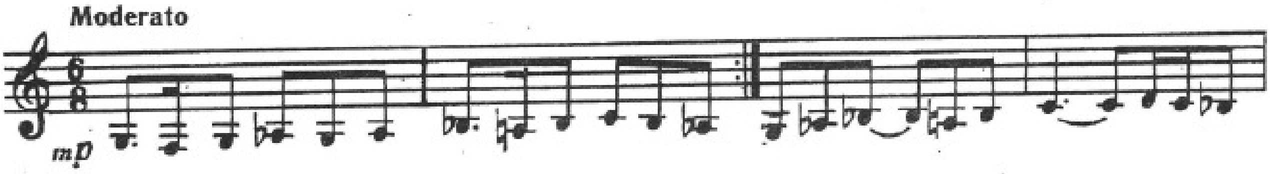


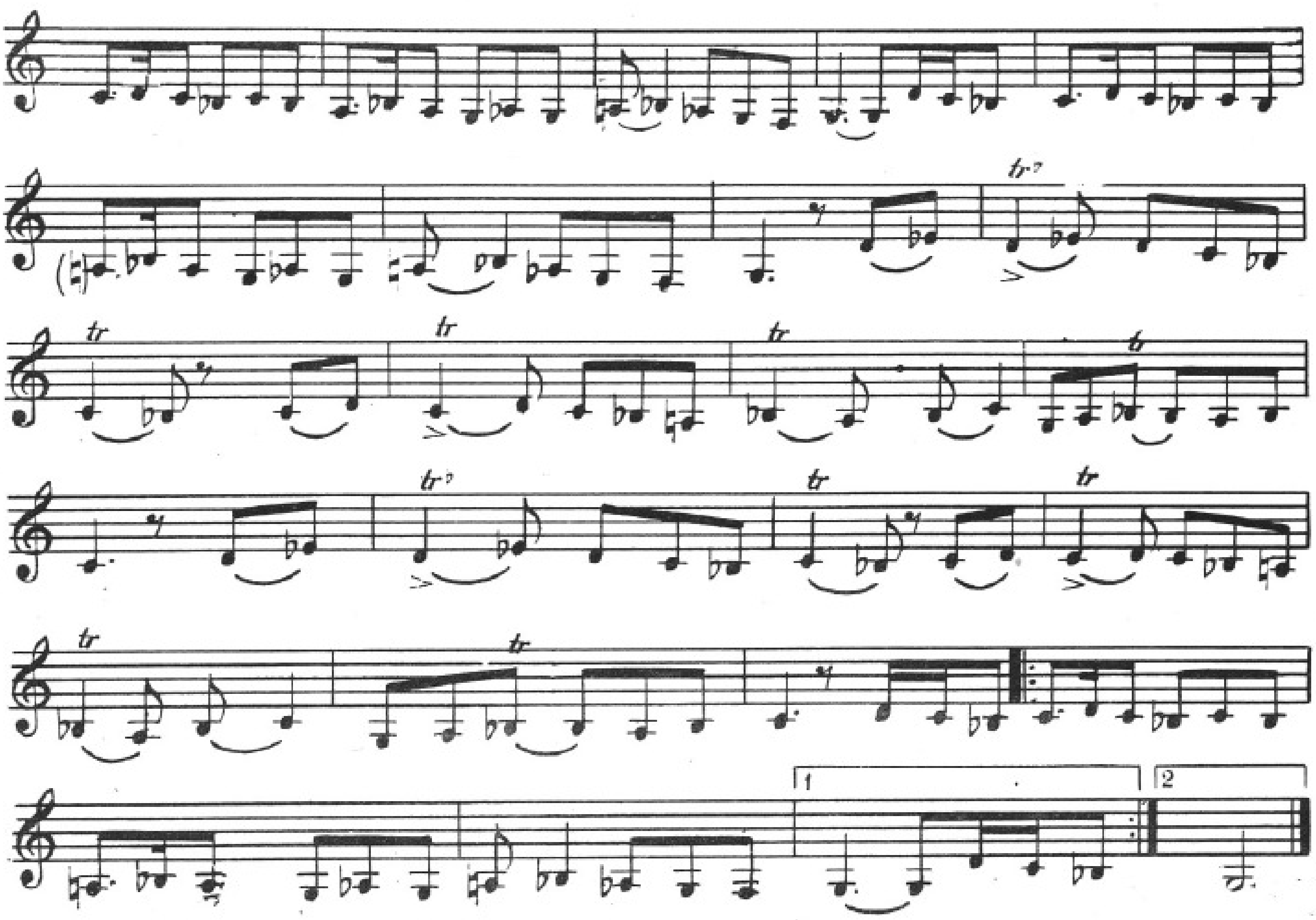


Мајеји-шур II

Майе-шур II

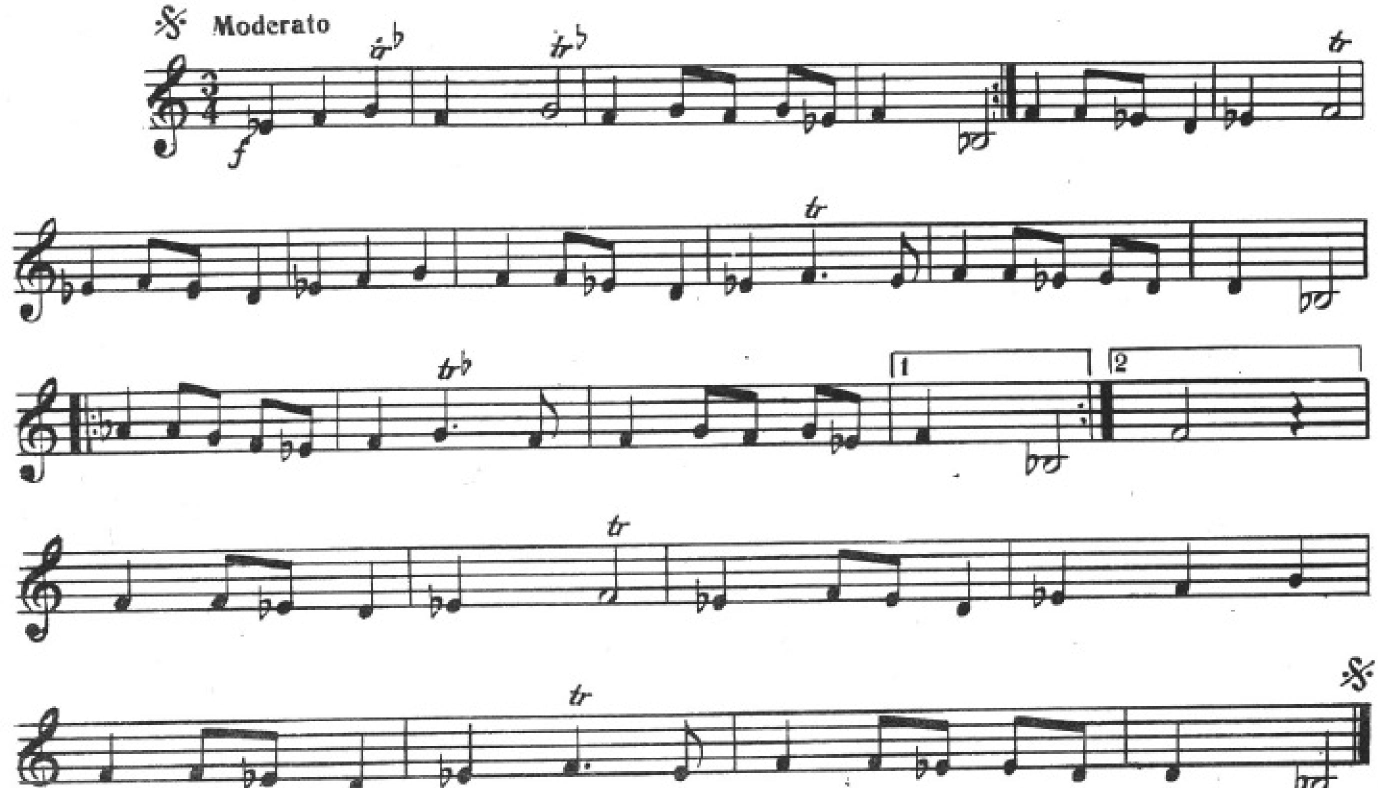
Moderato





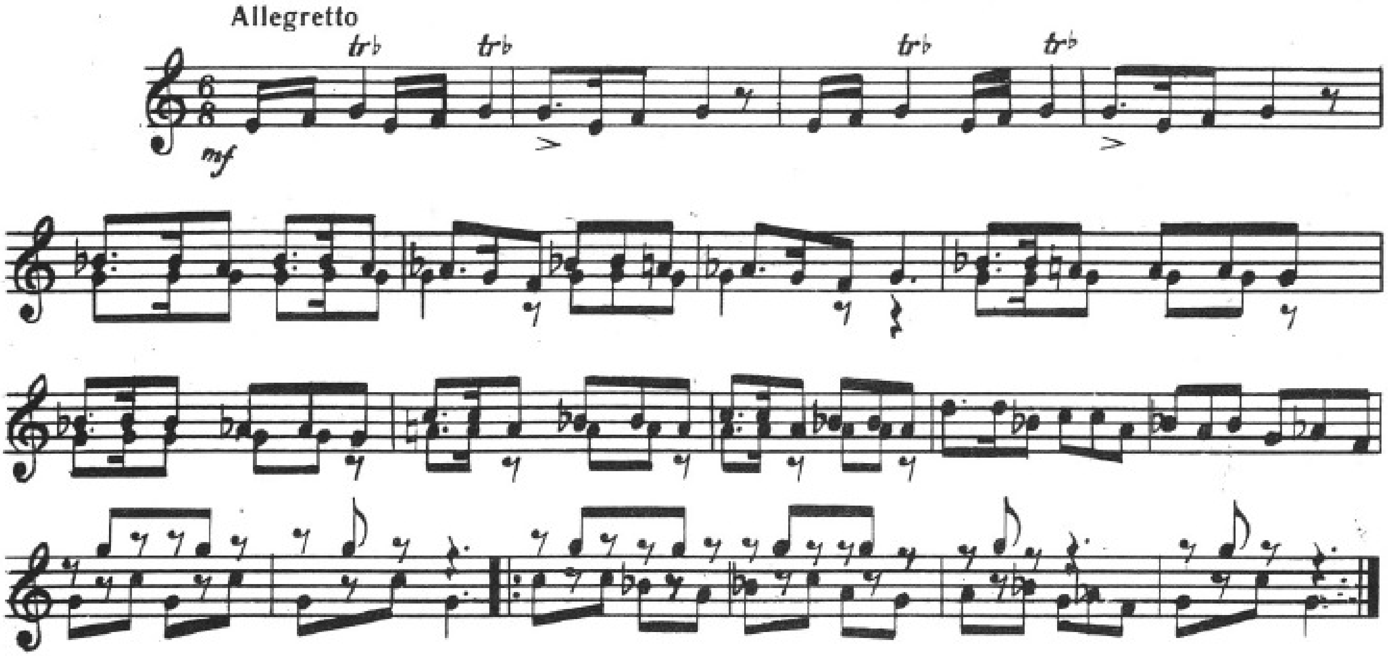
Шикәстеји-фарс

Шикестеи-фарс



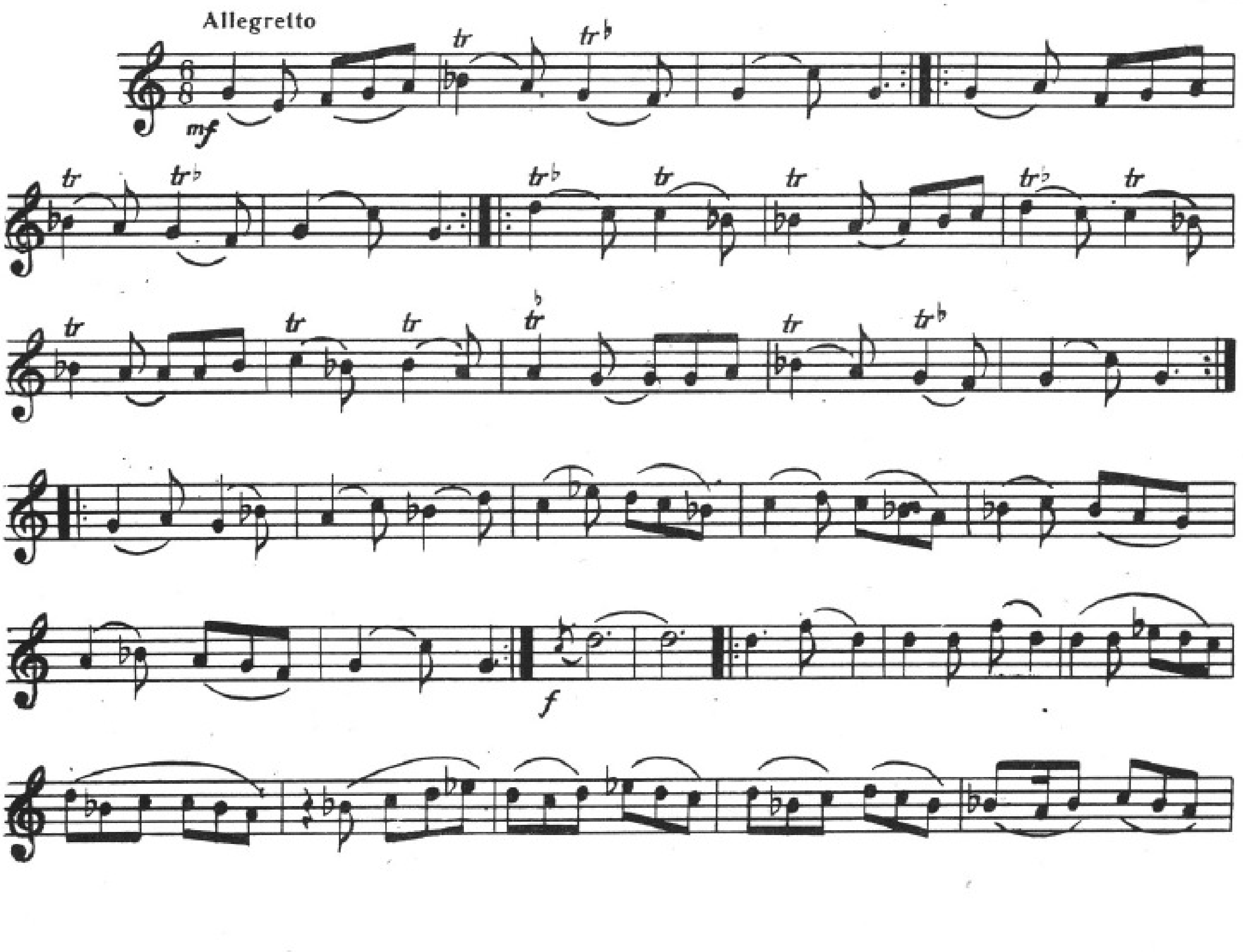
Симаи-шэмс I

Симаи-шэмс I



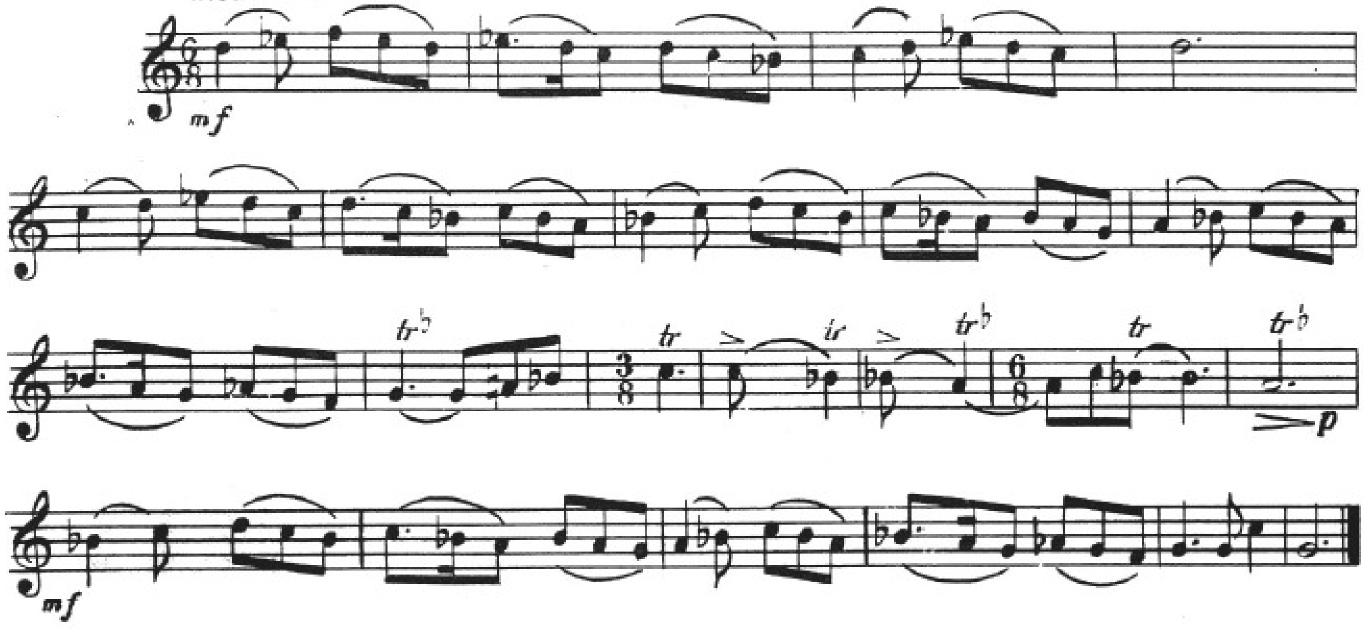
Симаи-шэмс II

Симаи-шэмс II



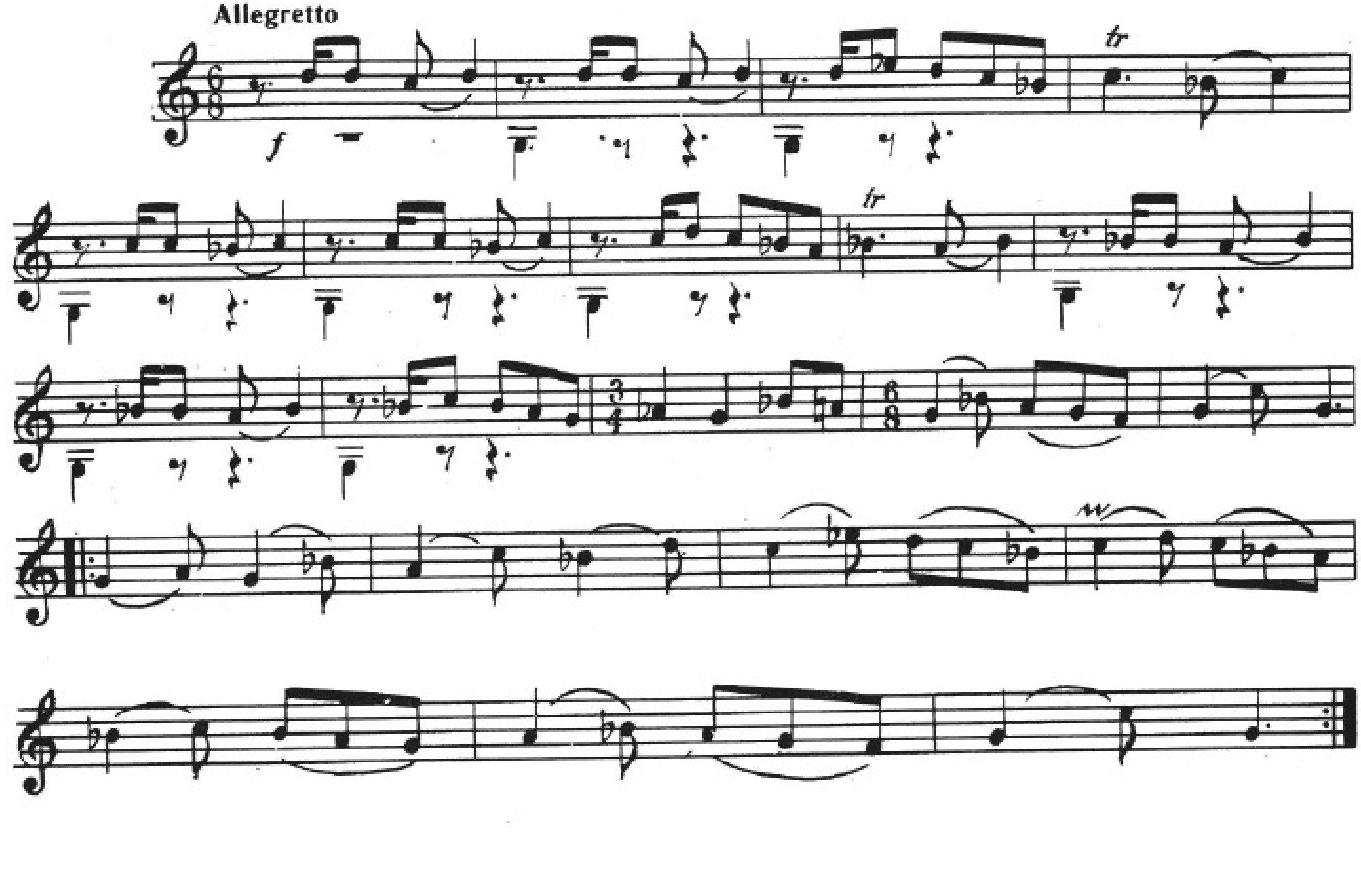
Һичаз I — Хиджаз I

Moderato

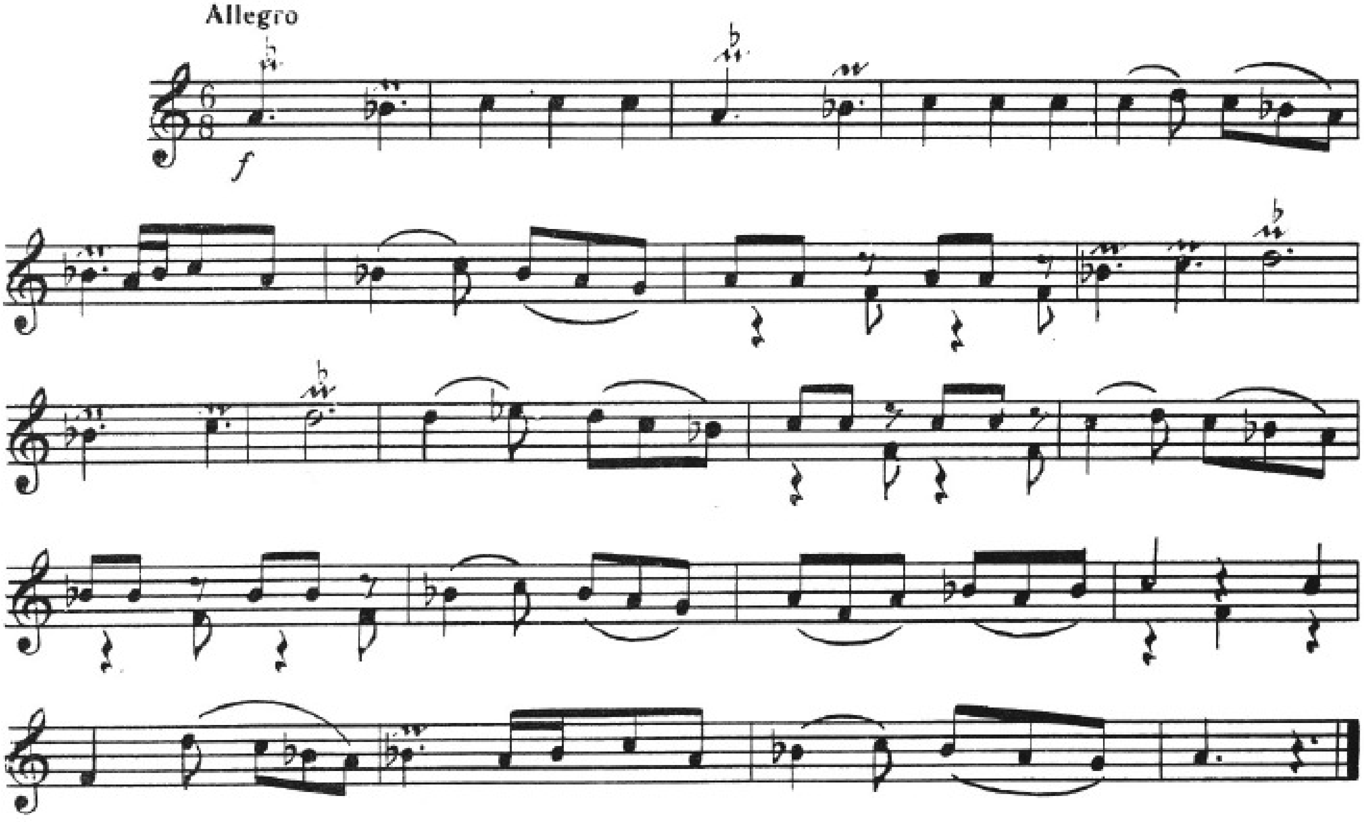


Һичаз II — Хиджаз II

Allegretto

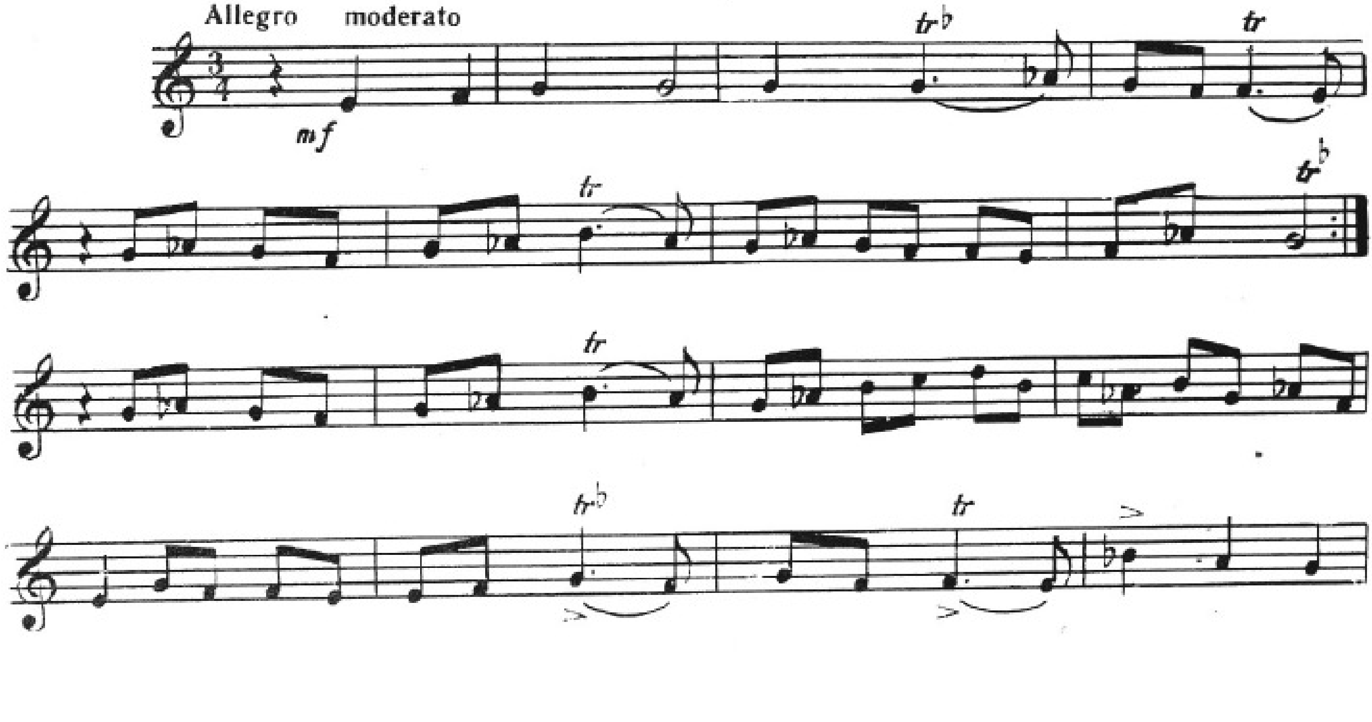


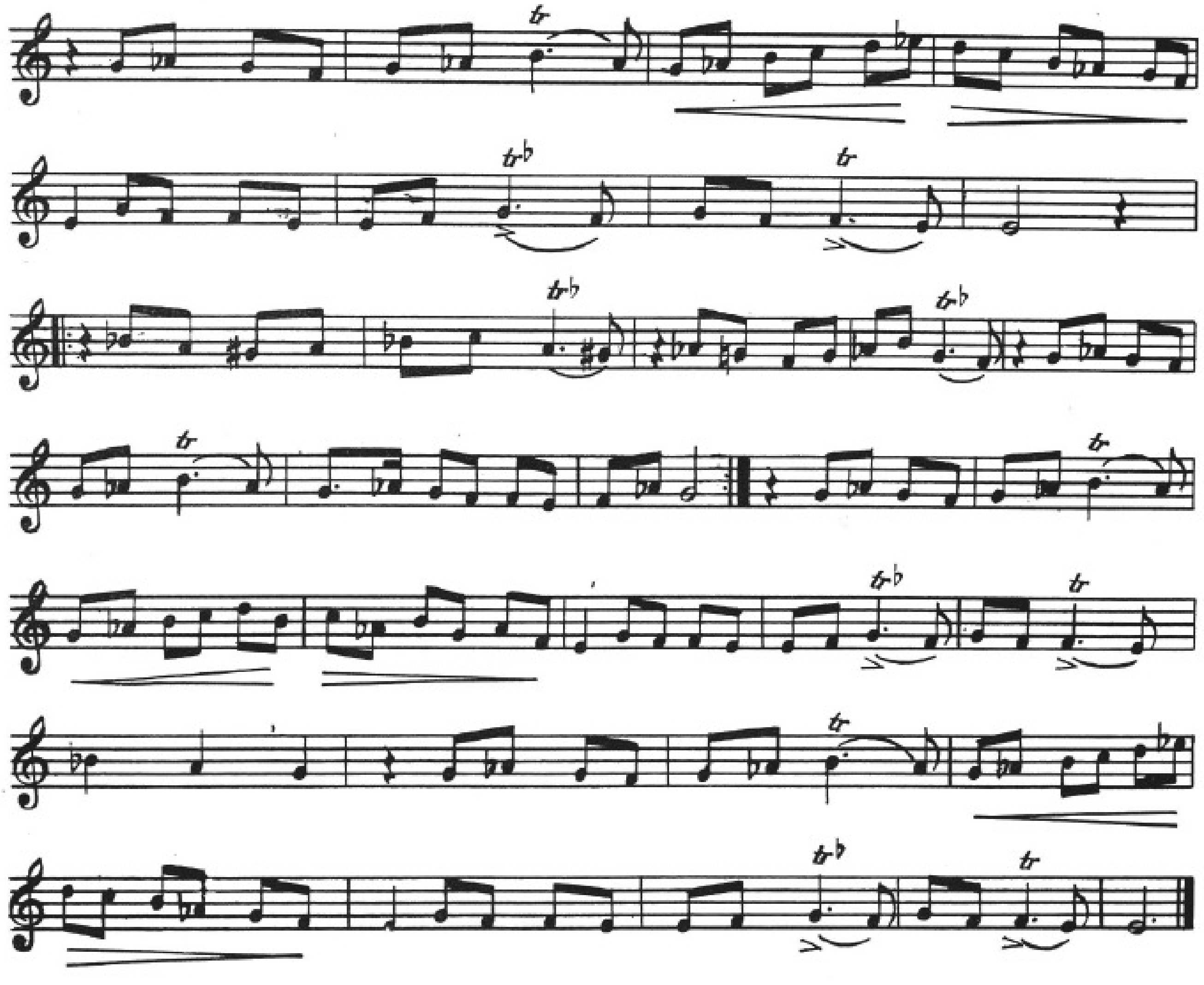
Сарәнч — Сарендж



ЗАБОЛ

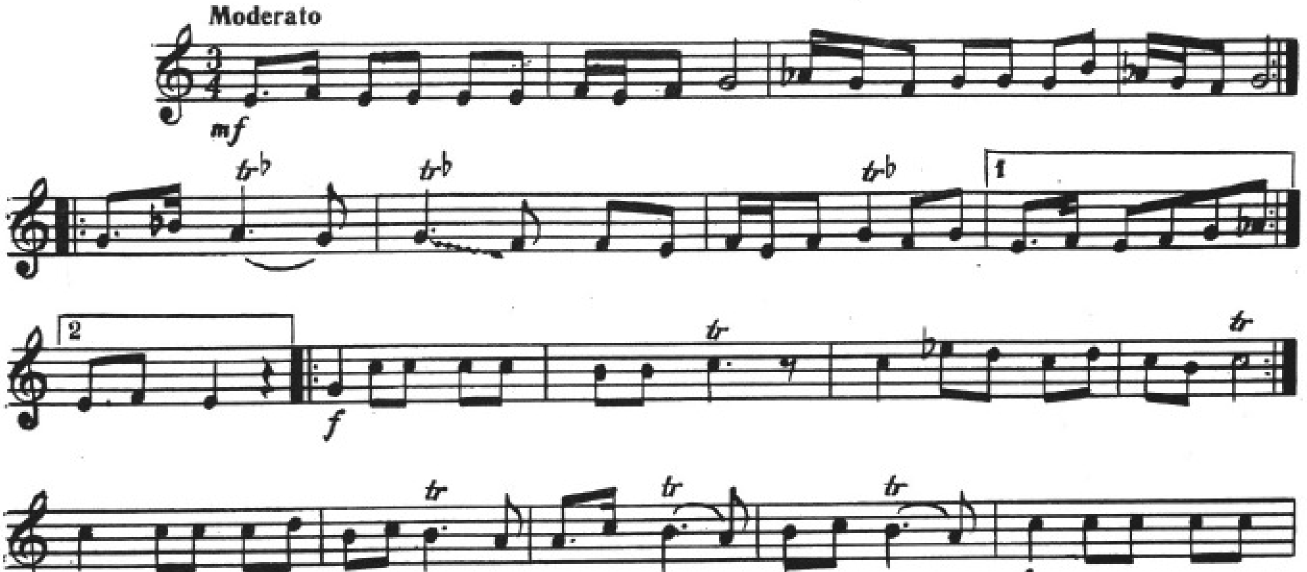
Дәрамәд I — Дерамед I

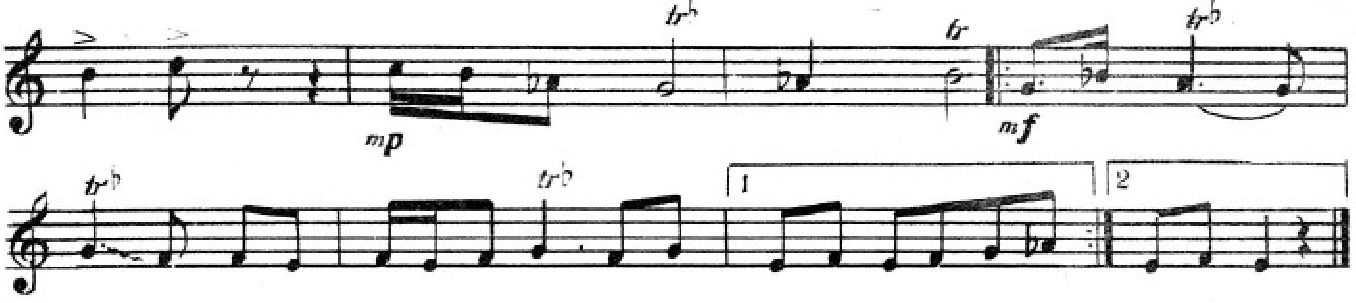




Дәрамәд II

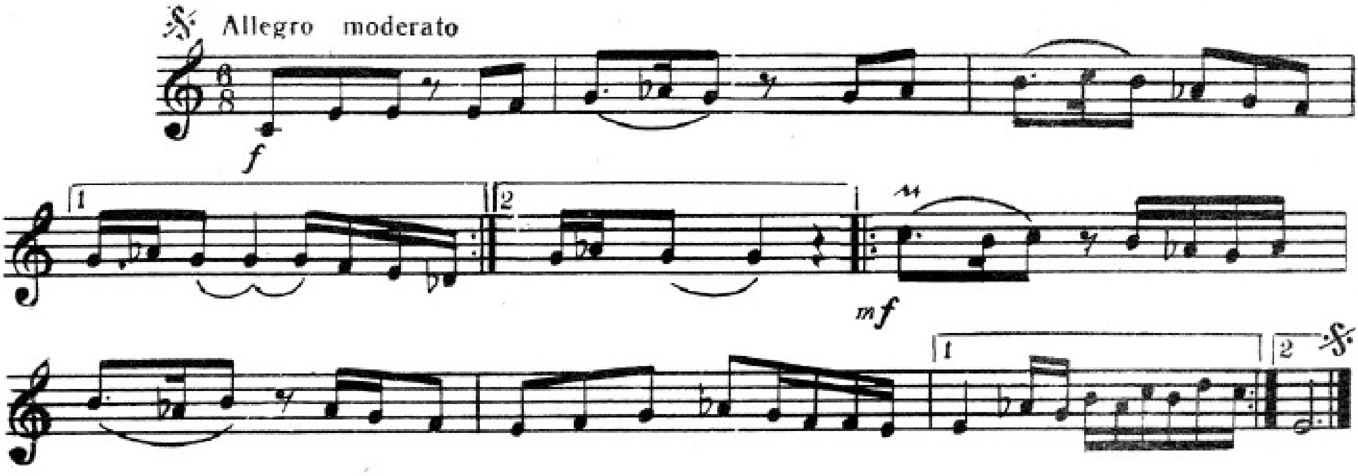
Дерамед II





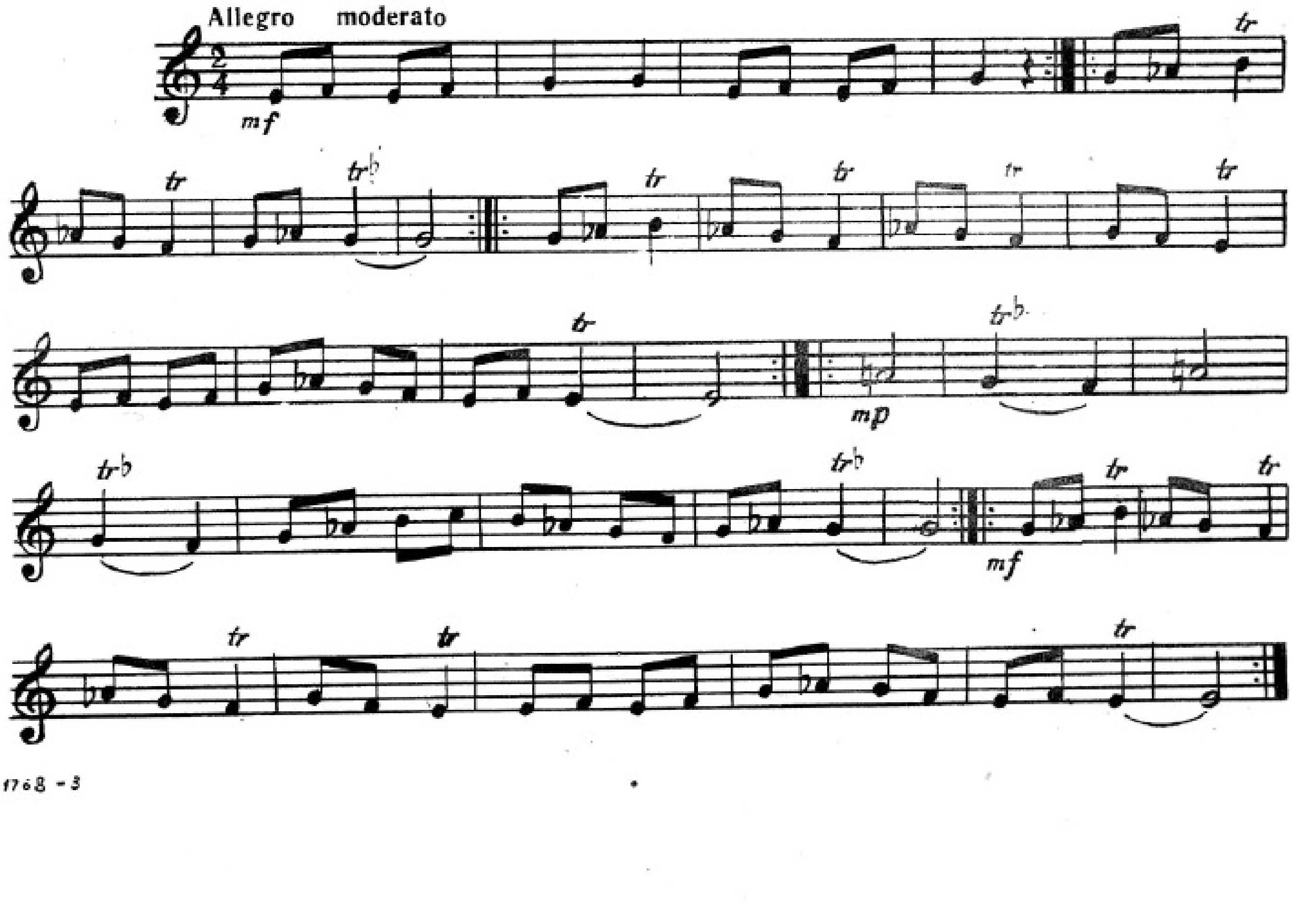
Дәрамәд III

Дерамед III

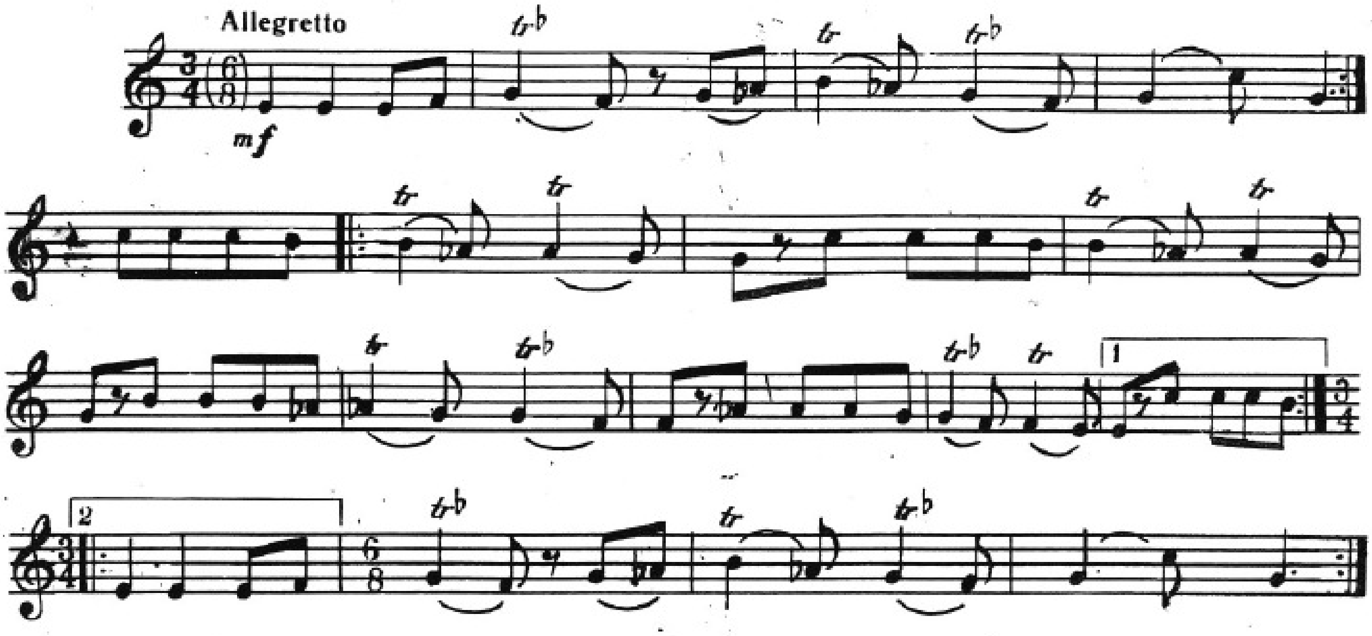


Забол рәнки I

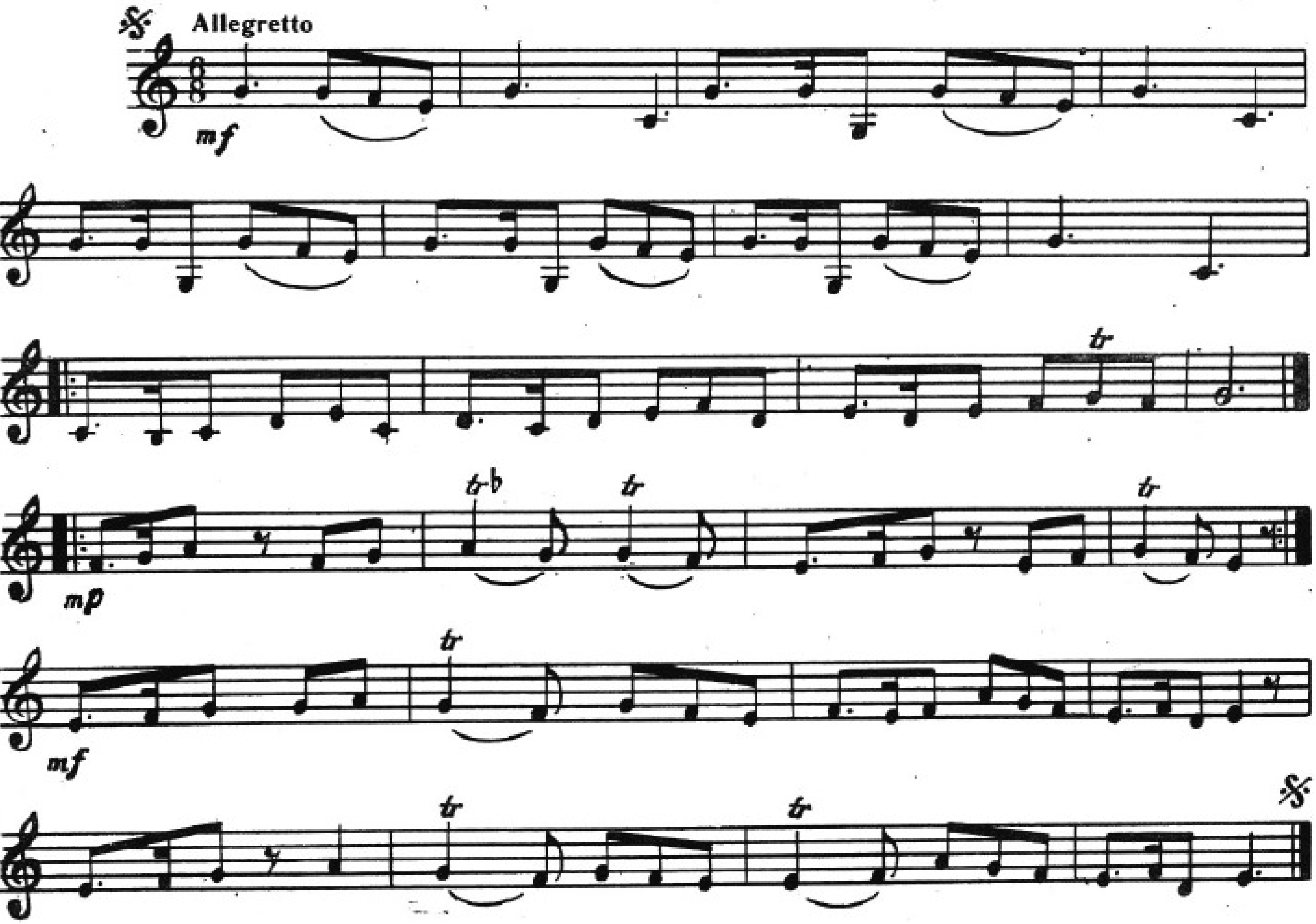
Рэнг Забол I



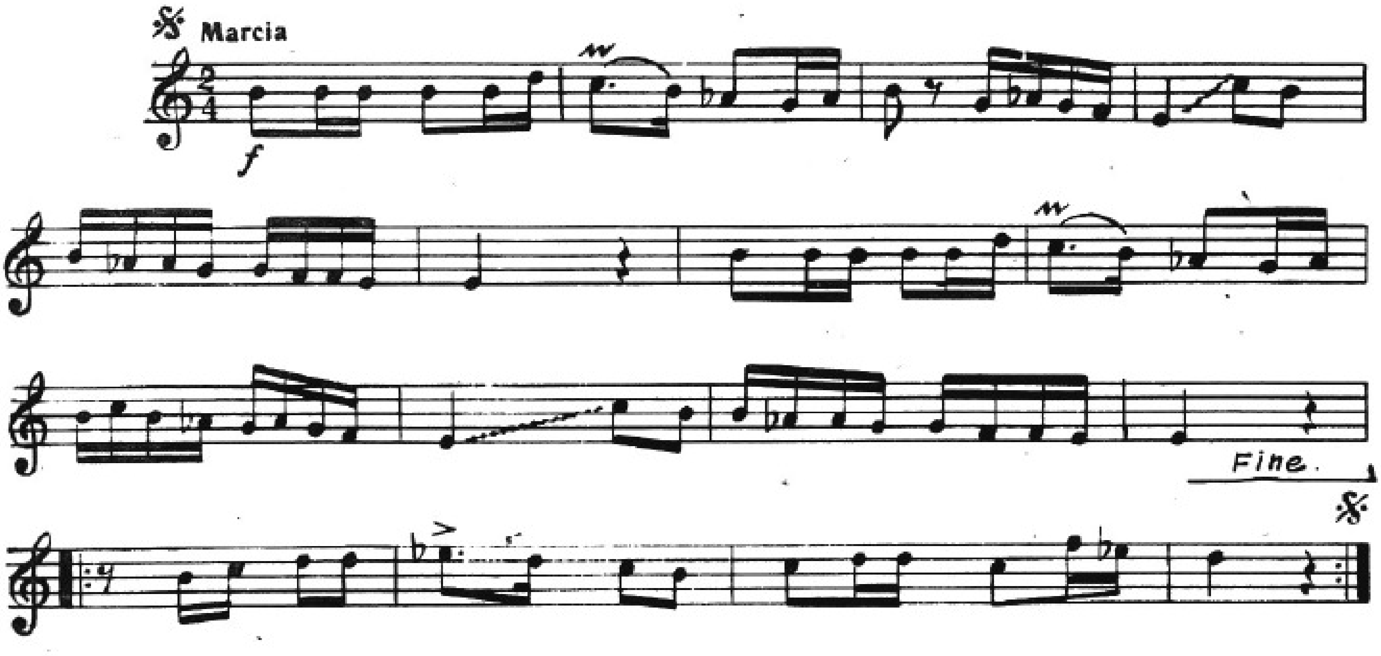
Забол рәнки II — Рэнг Забол II



Забол рәнки III — Рэнг Забол III

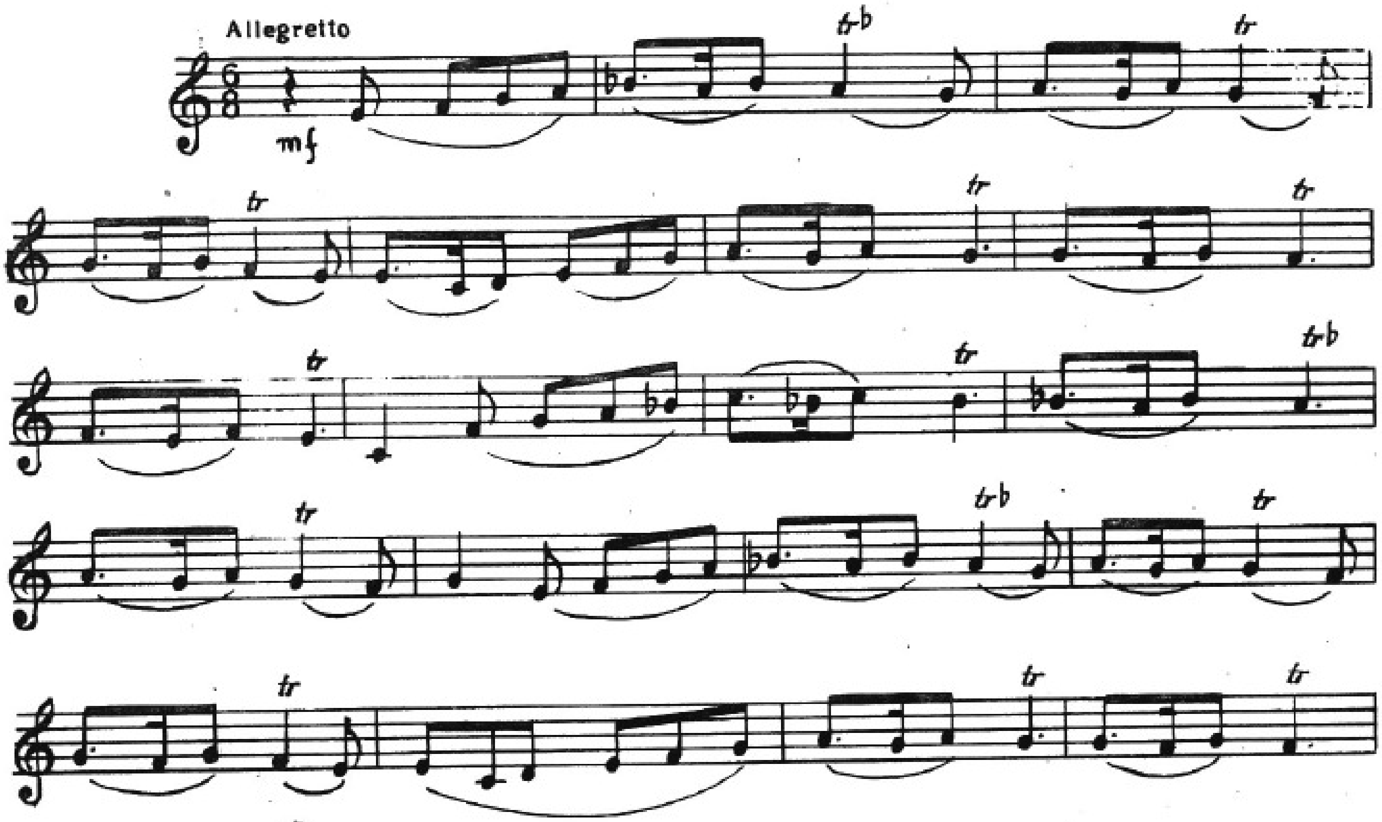


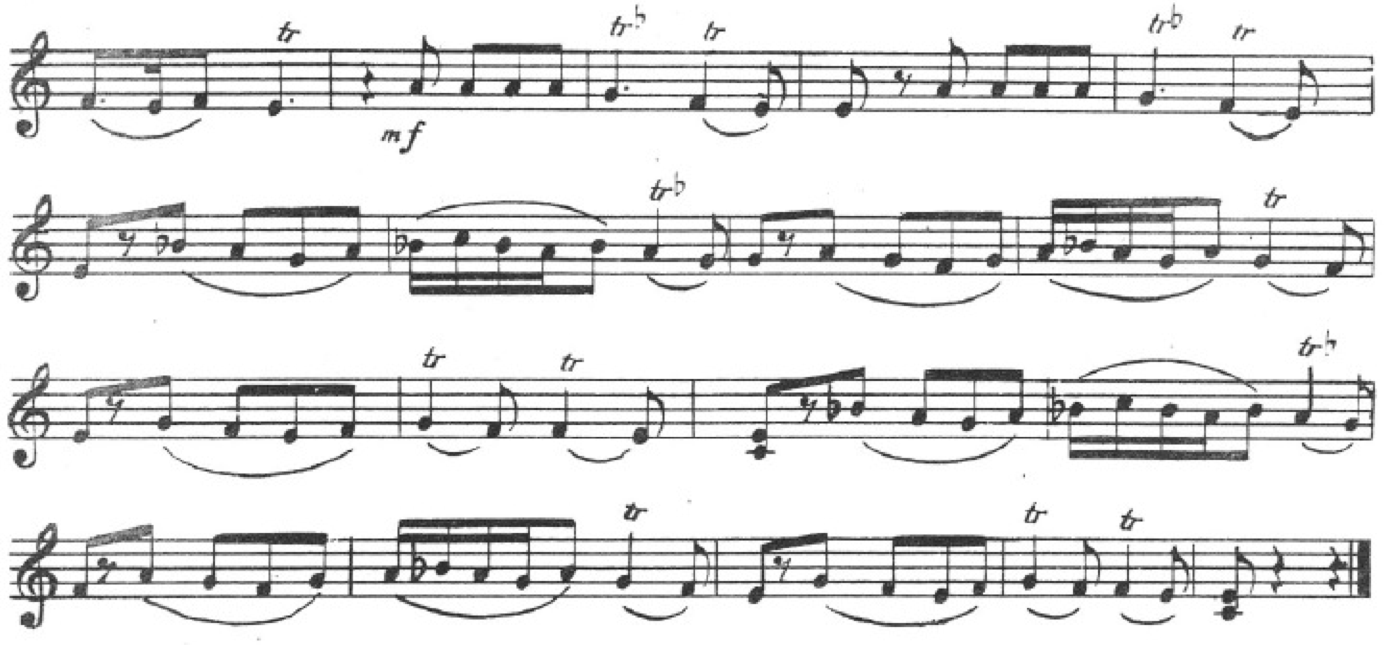
Манәнд-мүхалиф / Маненд-мухалиф



СЕКАҺ / СЕГЯХ

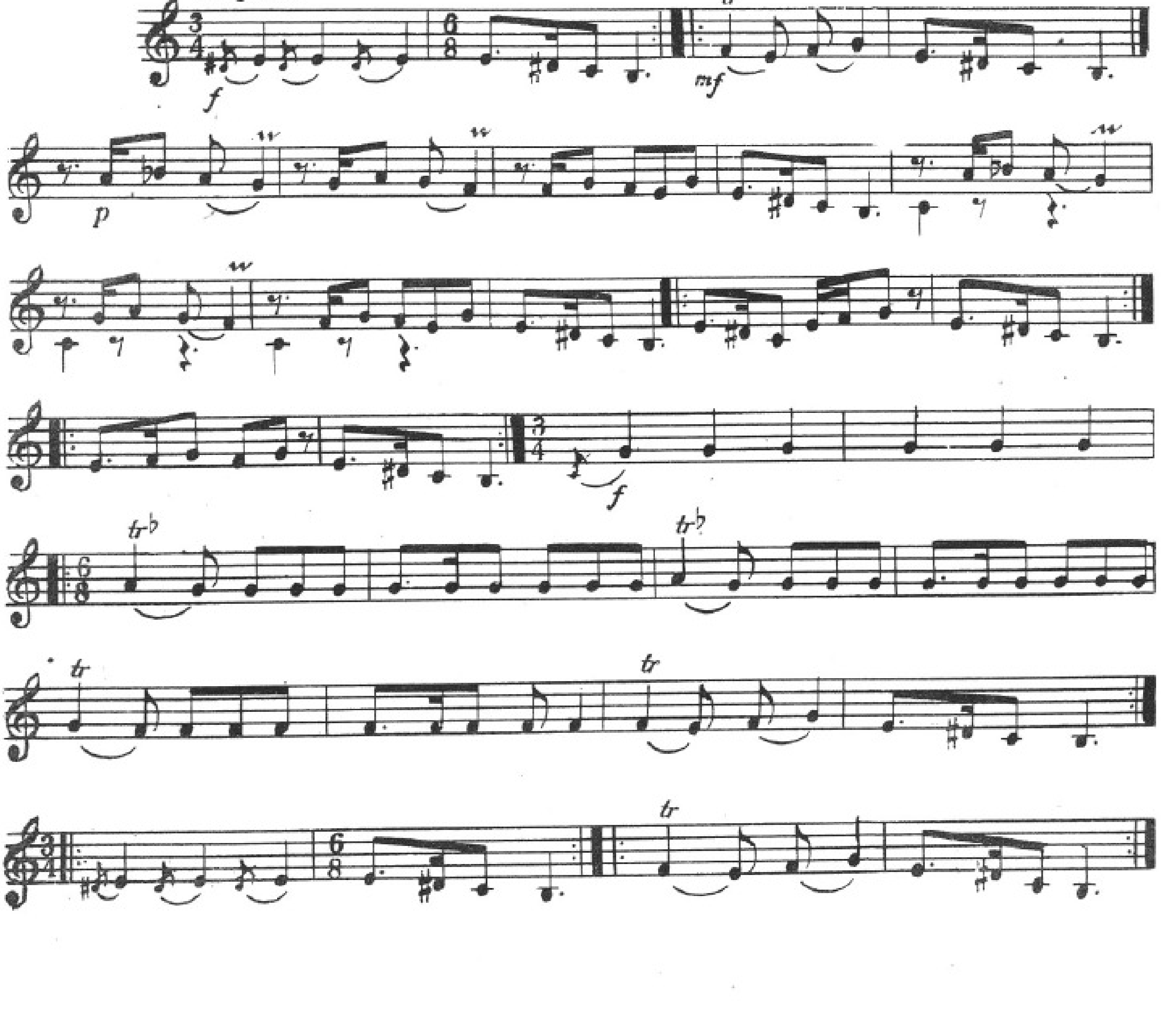
Секаһ рәнки I / Рэнг сегях I





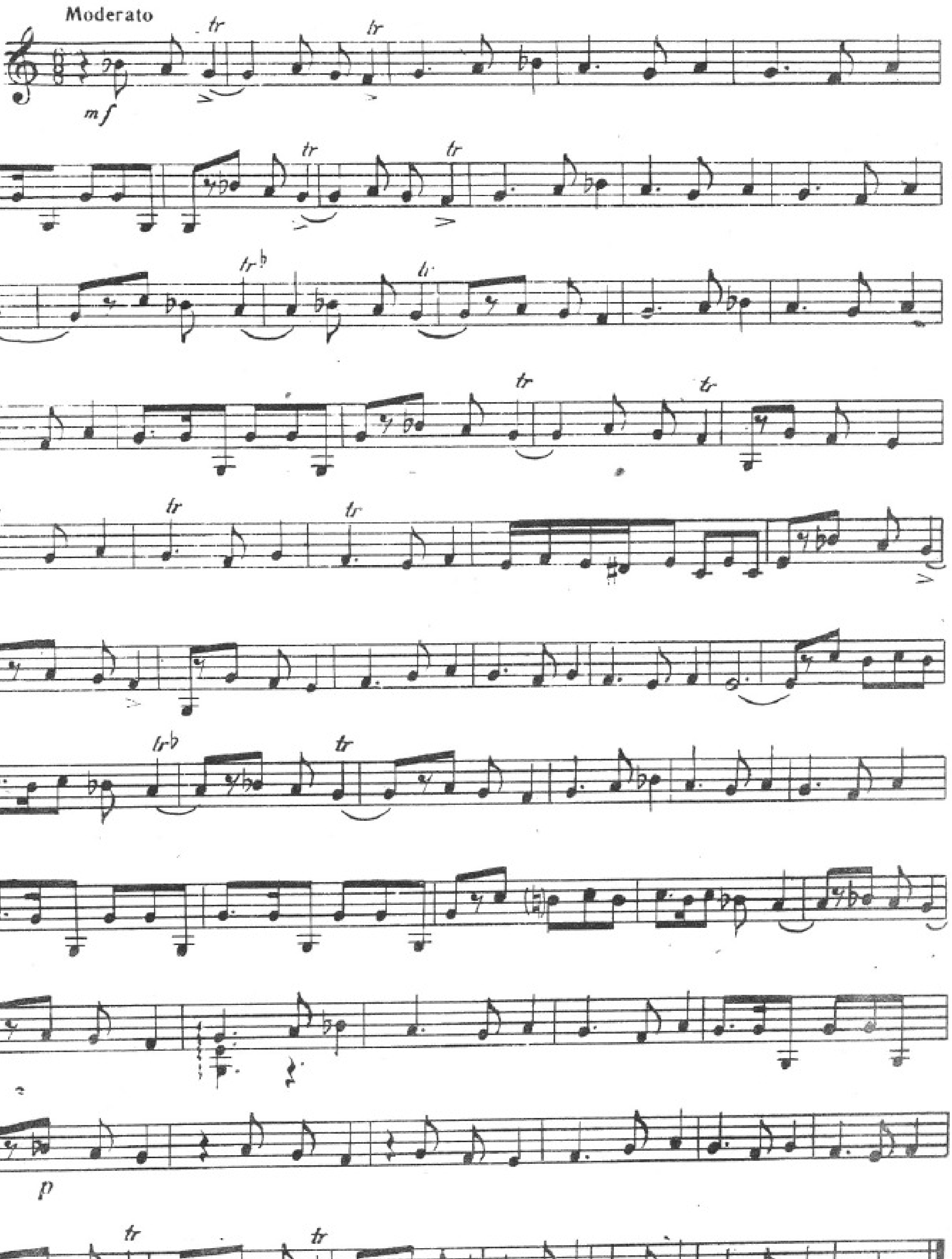
Секаһ рәнки II

Рэнг Сегях II



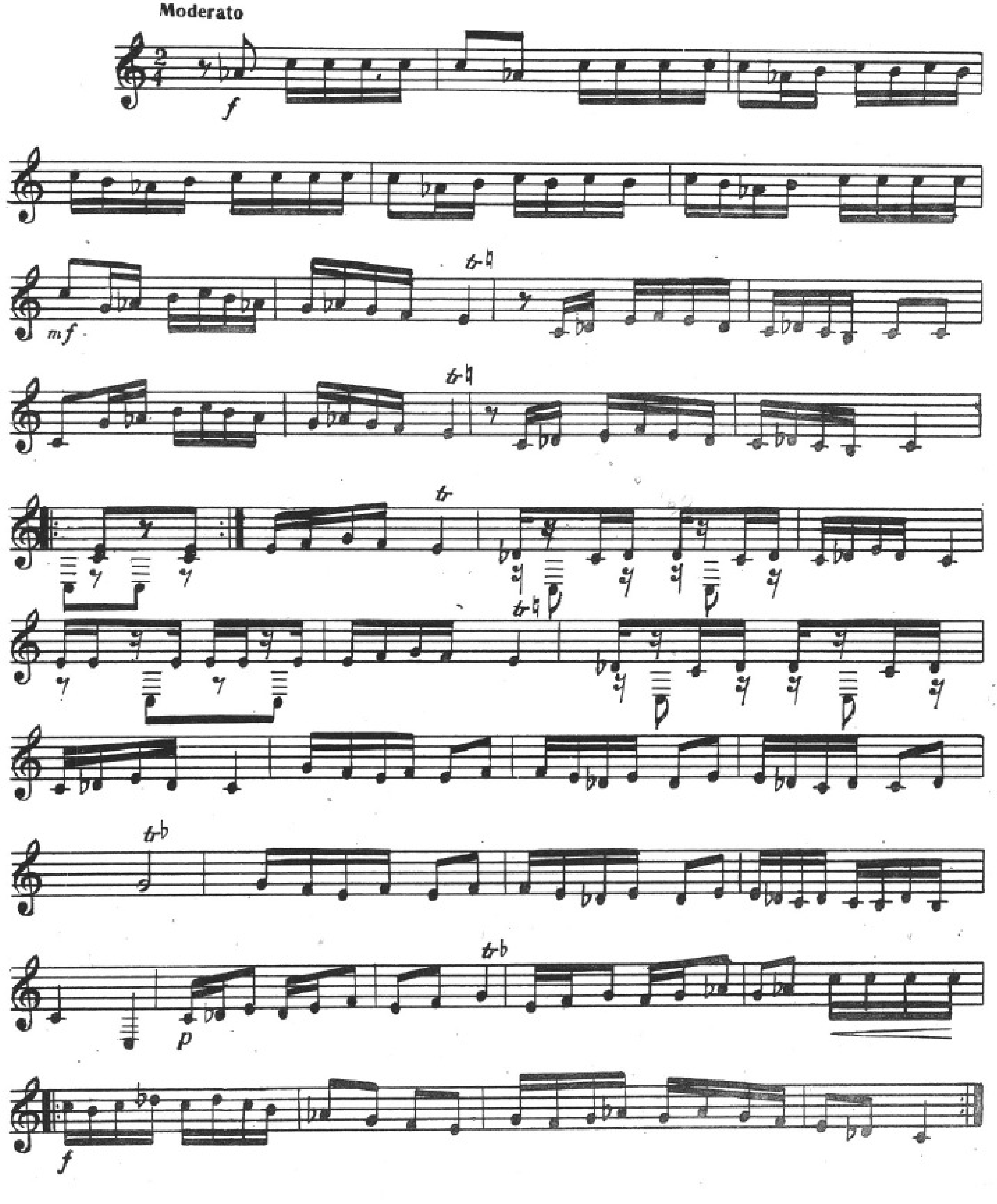
Мүбәрригә

Мюбарриге



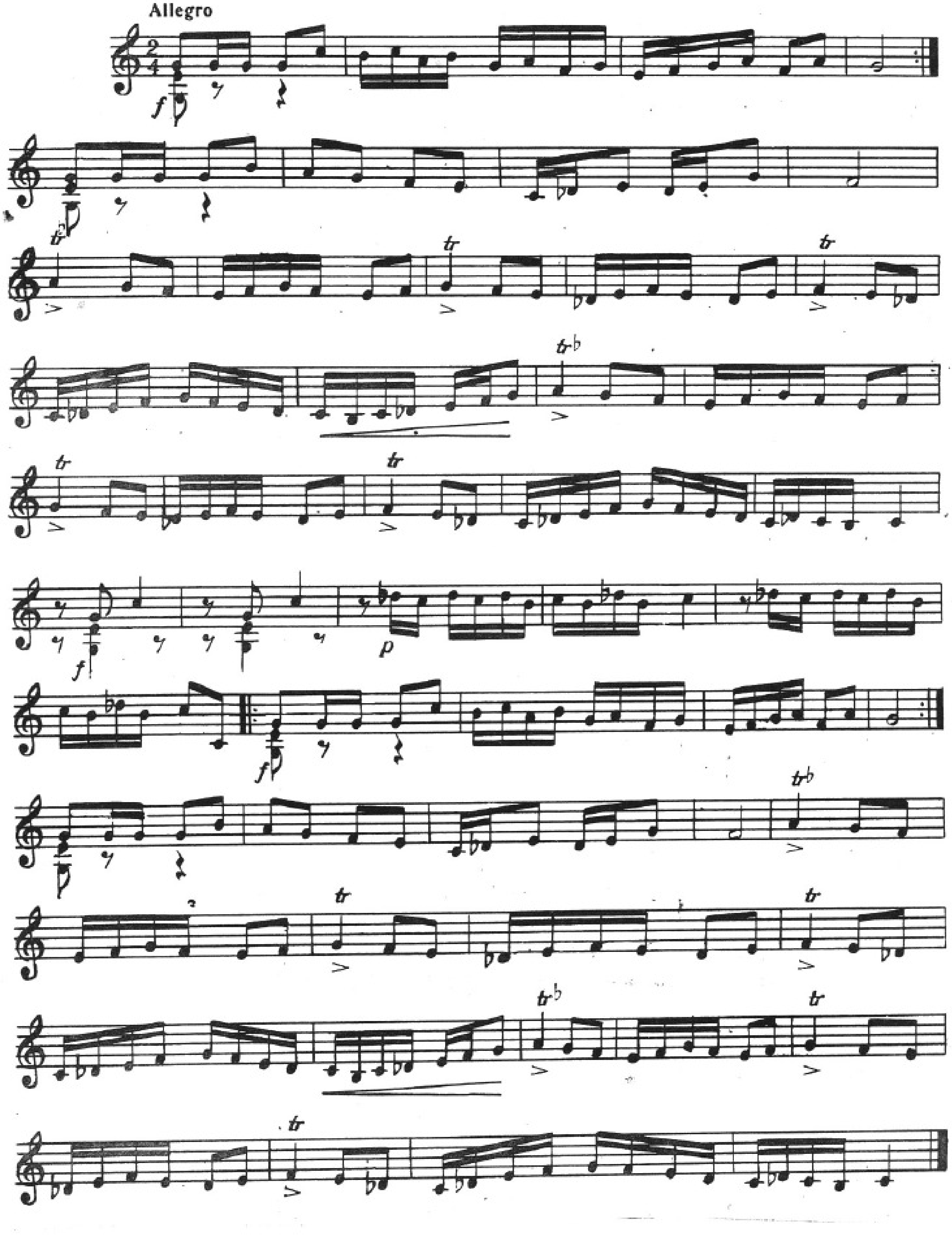
ЧАҺАРКАҺ ЧАХАРГЯХ

Дәрамәд I Дерамед I



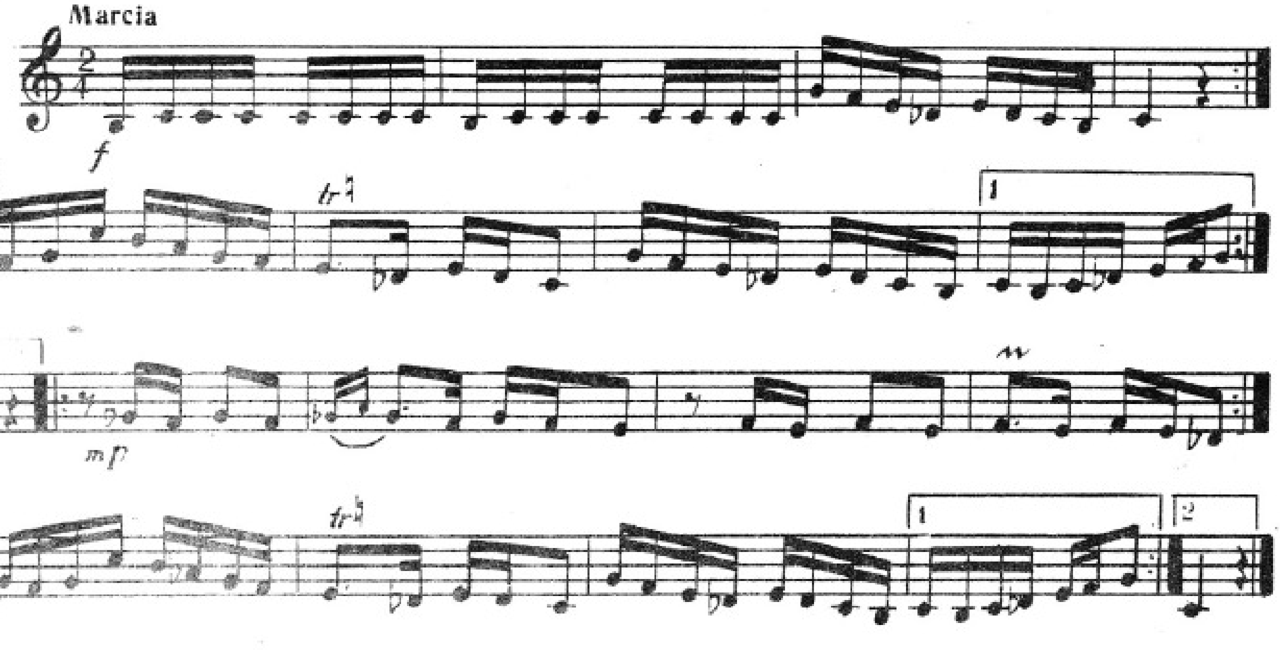
Дәрамәд II

Дерамед II



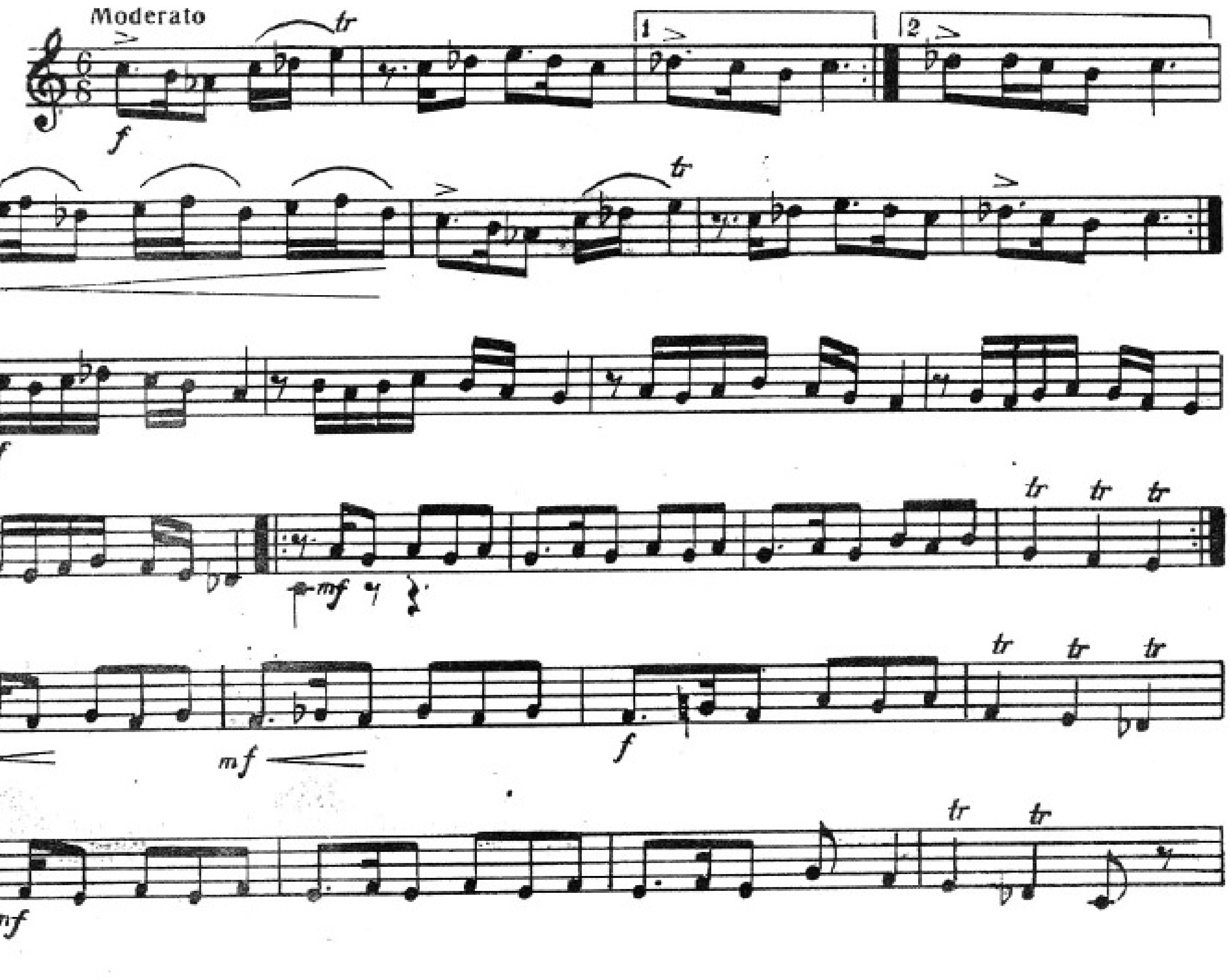
Дәрамәд III

Дерамед III



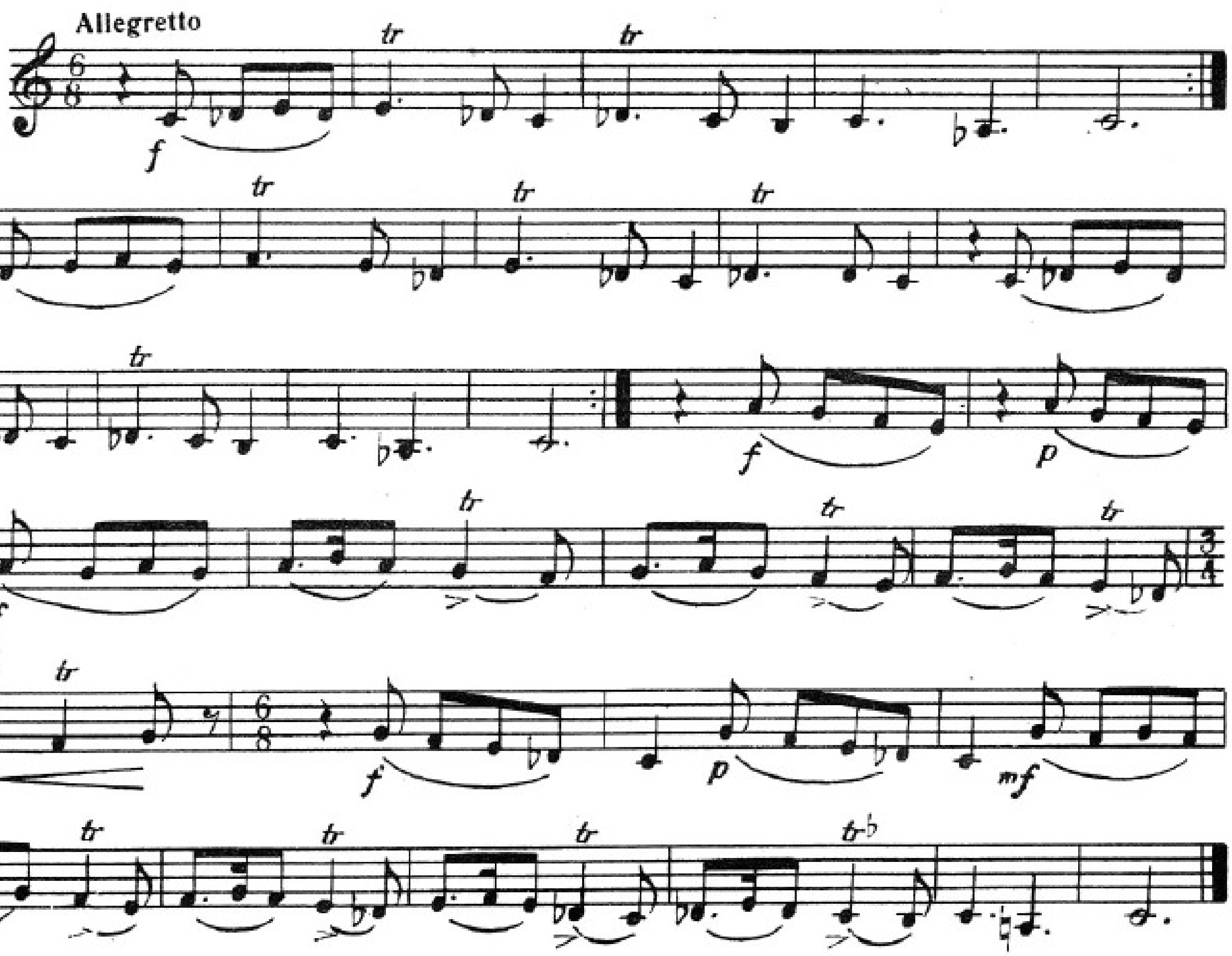
Чаһаркаһ рәнки I

Рэнг Чахаргях I



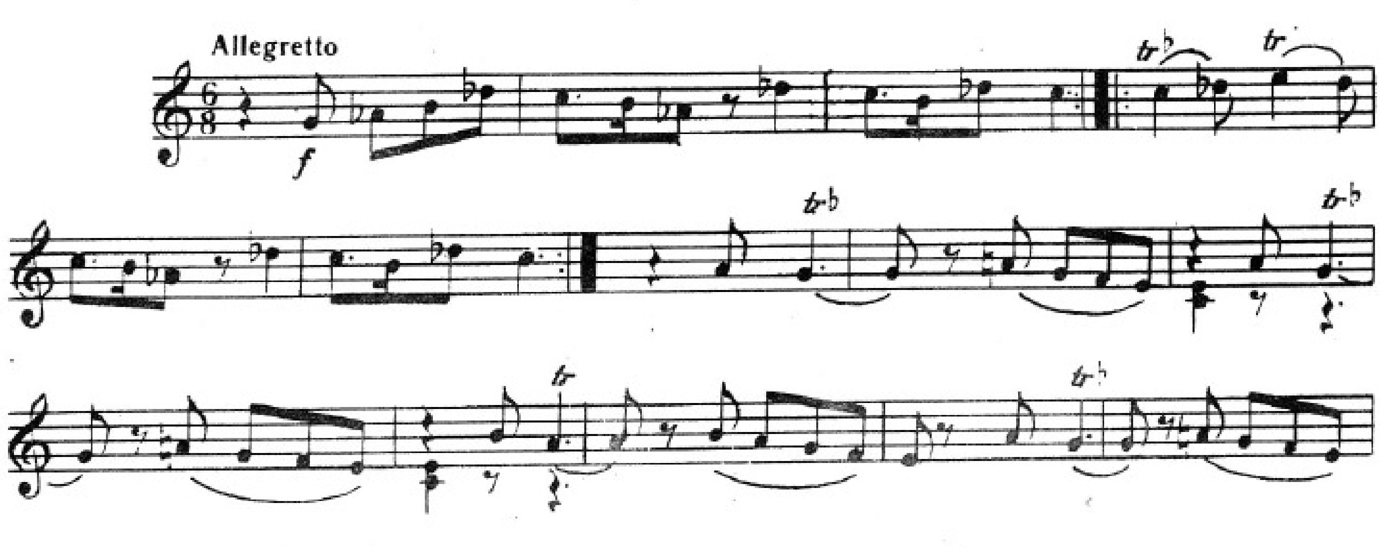
Чаhаркаh рәнки II

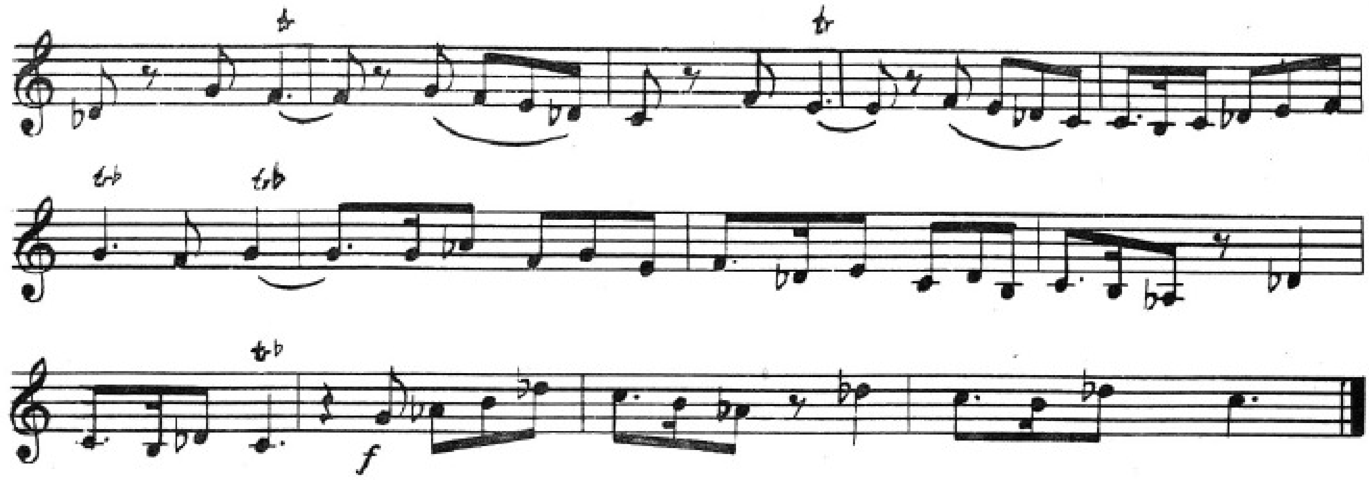
Рэнг Чахаргях II



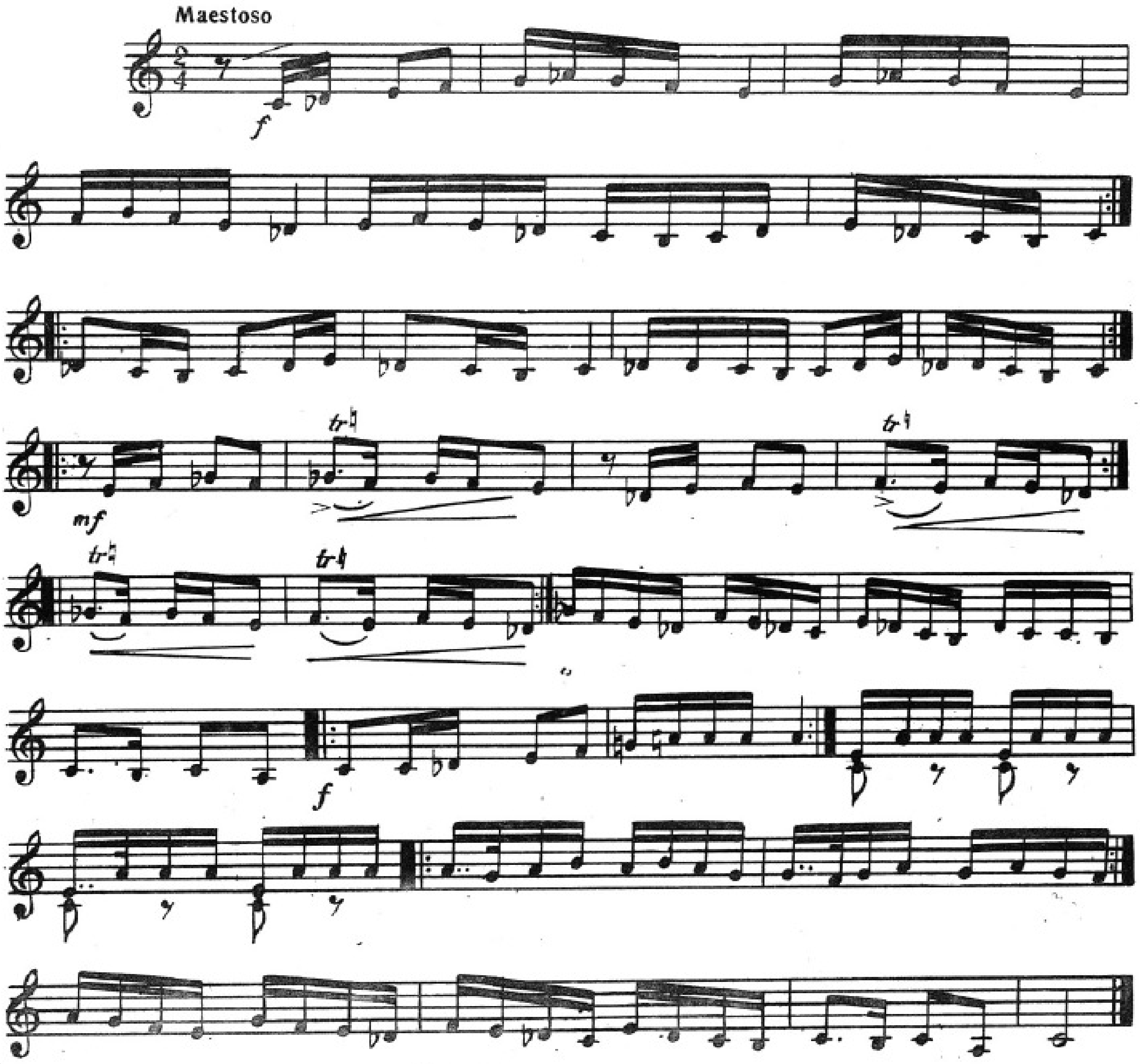
Чаhаркаh рәнки III

Рэнг Чахаргях III



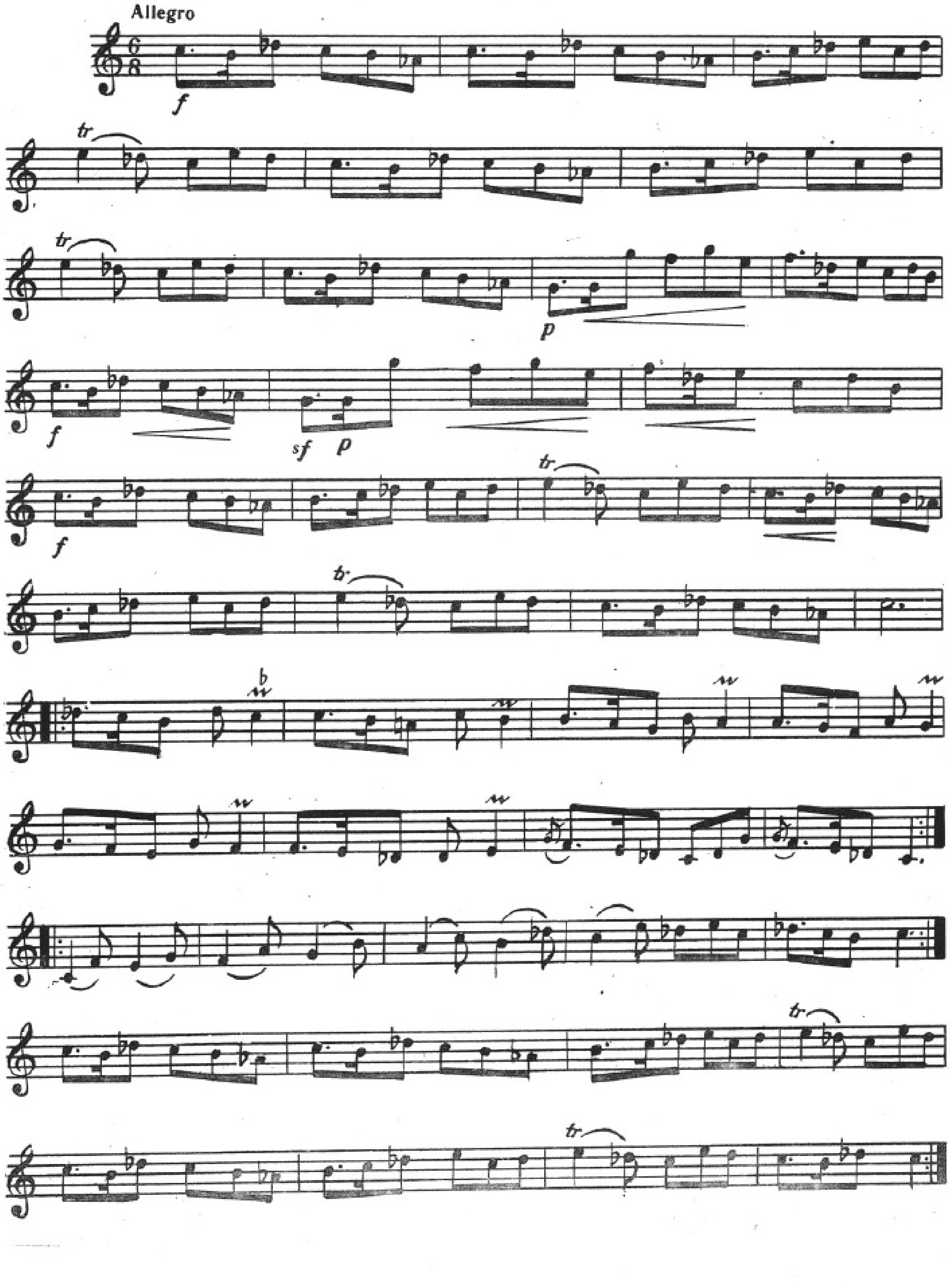


Бэстэ-никар Бэстэ-нигяр



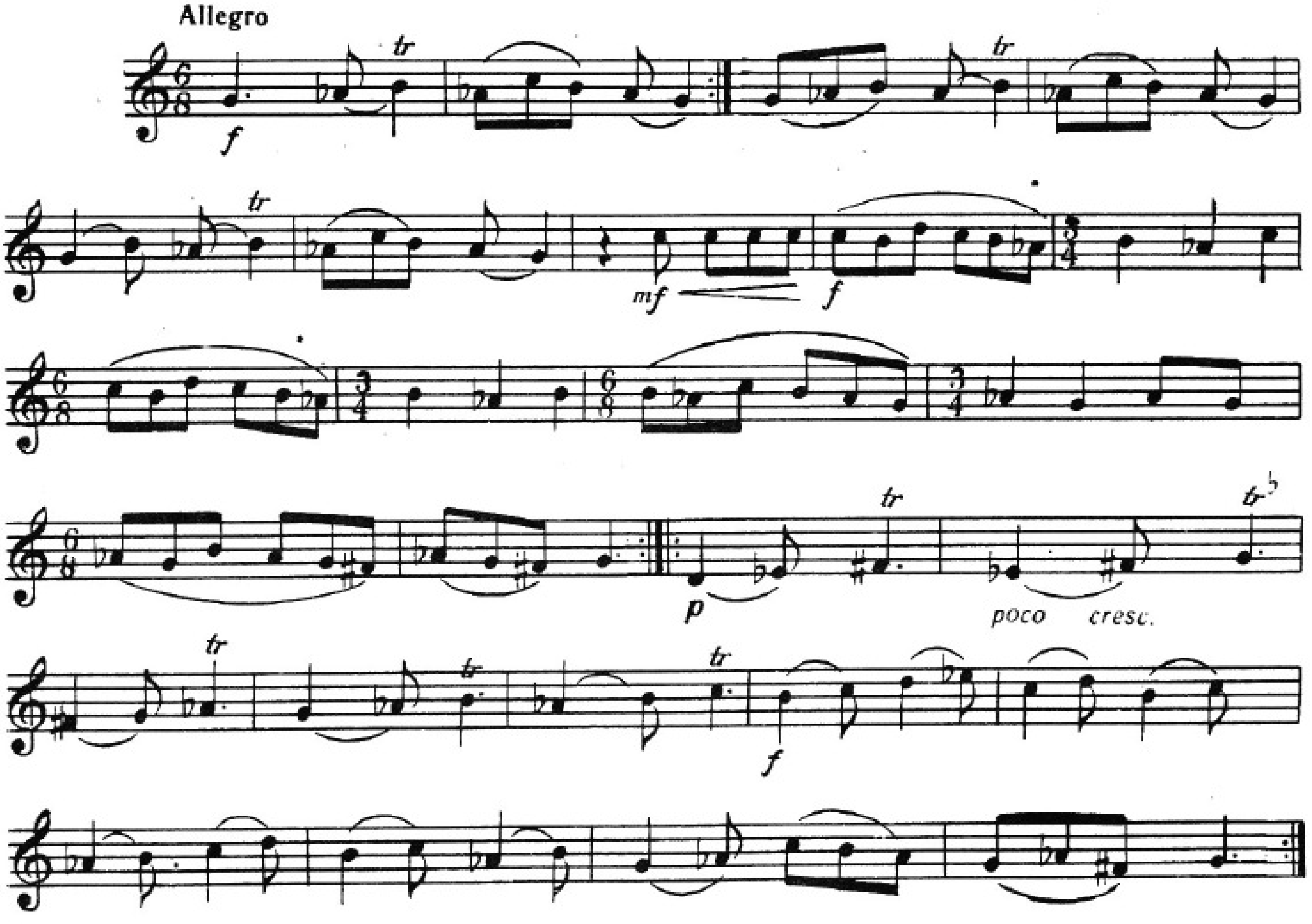
Тәхтқаһ

Тахтгях



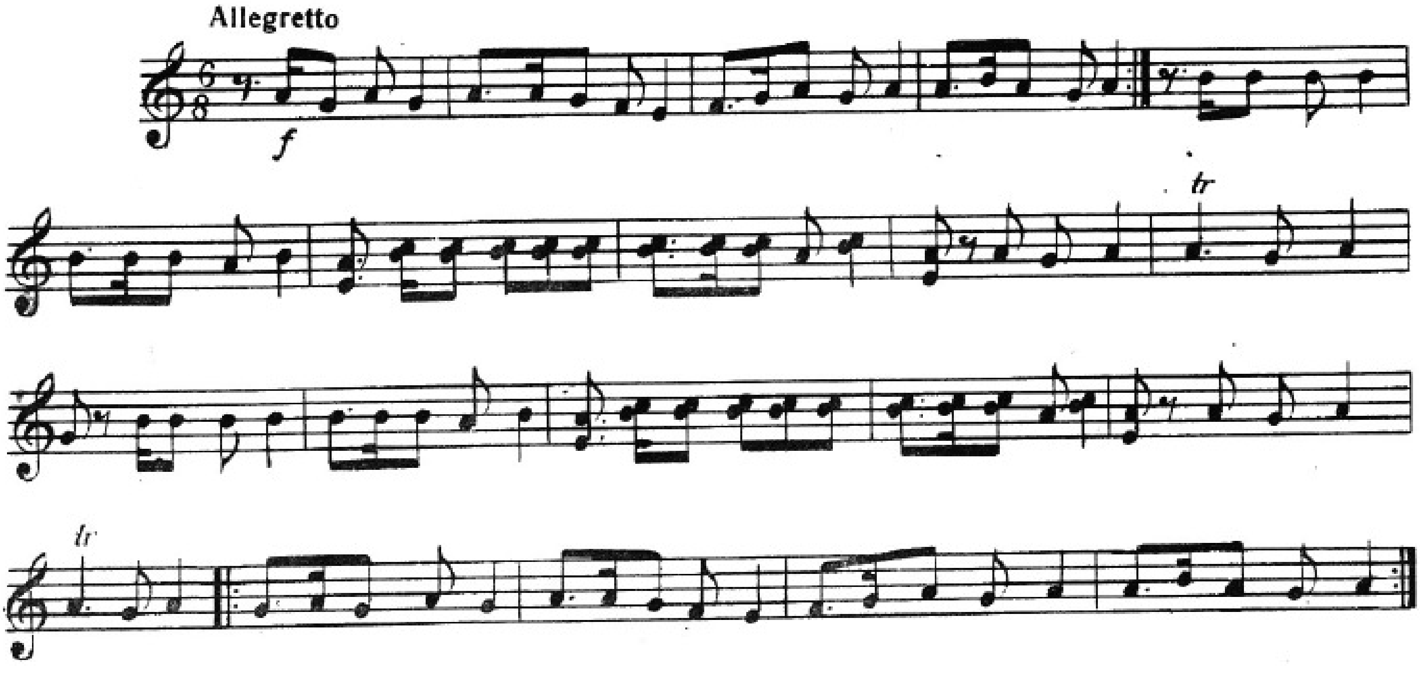
Һиссар

Хиссар



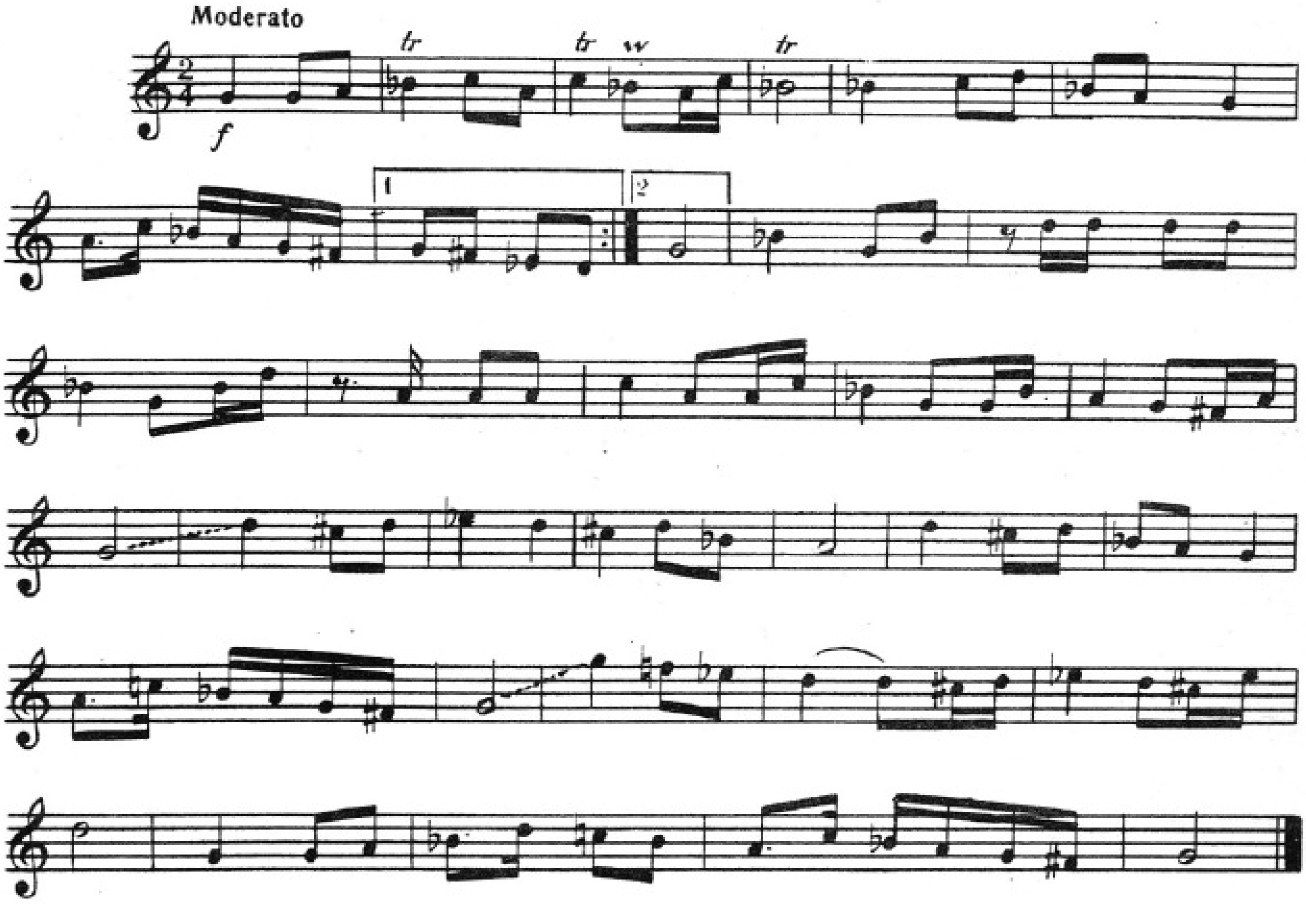
Мүхалиф

Мухалиф

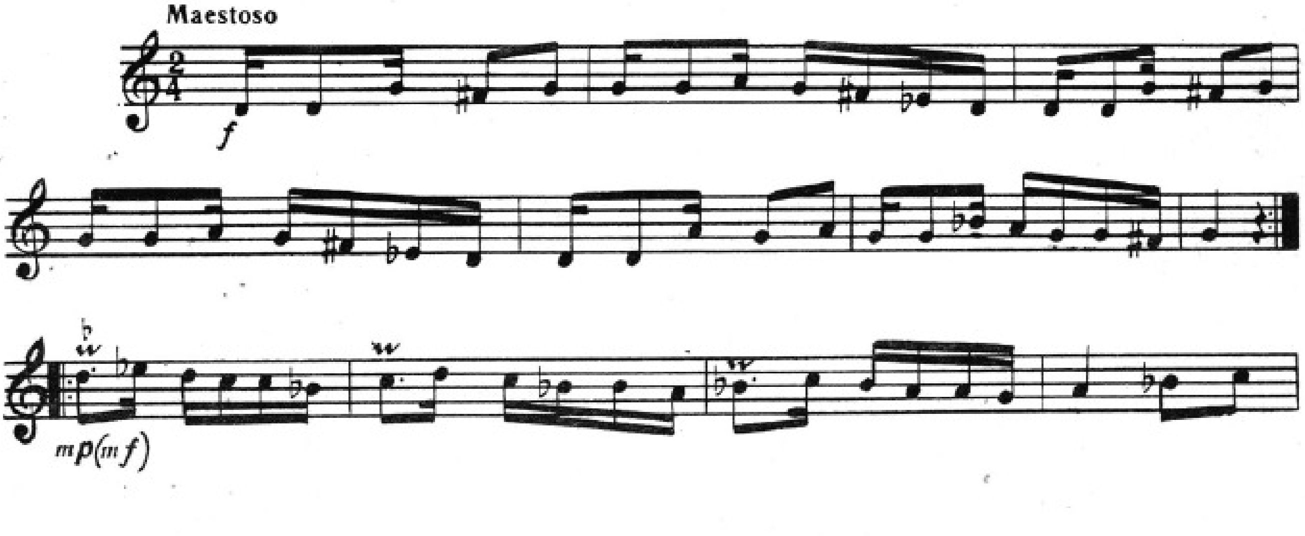


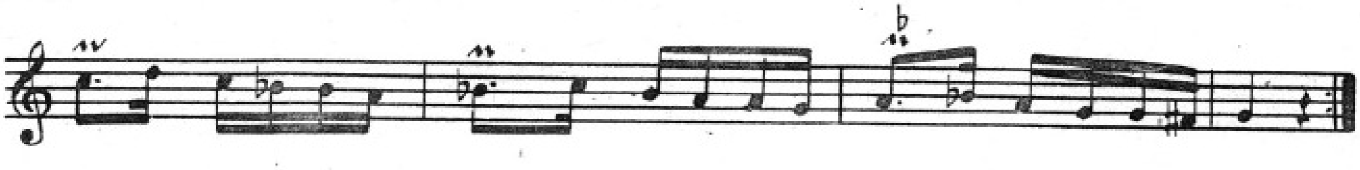
БАJАТЫ-ШИРАЗ БАЯТЫ-ШИРАЗ

Дәрамәд I Дерамед I



Дәрамәд II Дерамед II

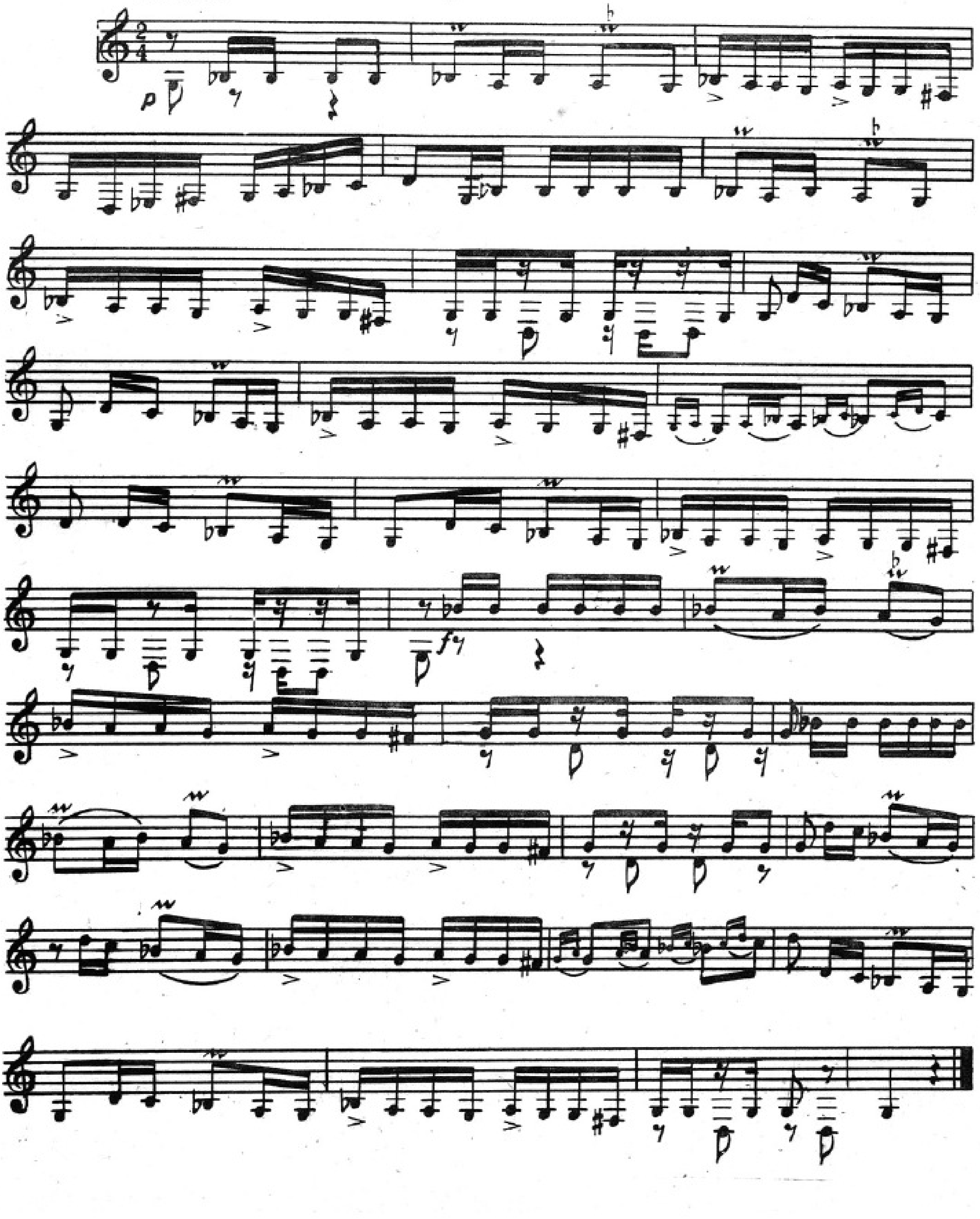




Мајеји-бајаты-шираз

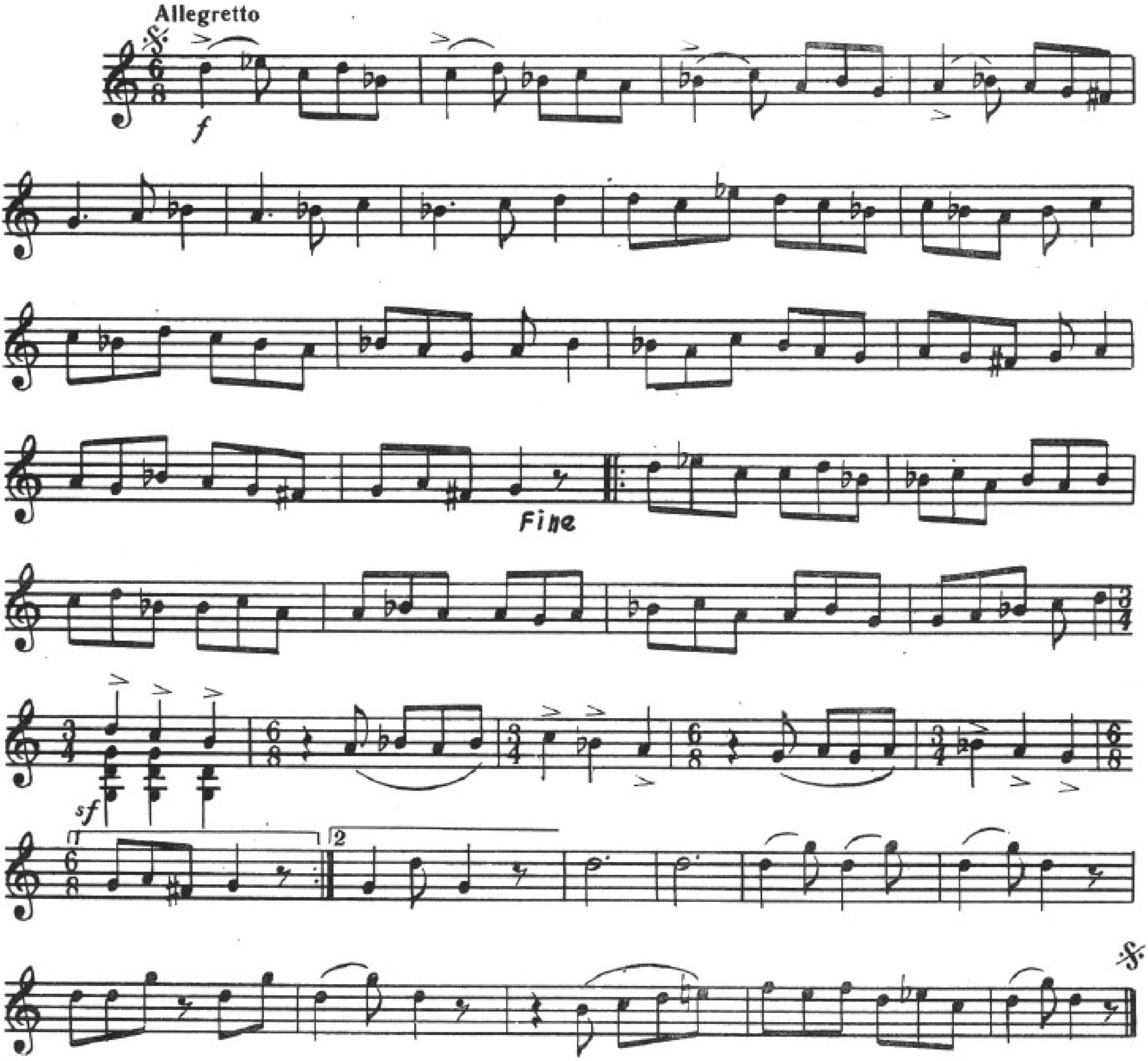
Майе-баяты-шираз

Moderato



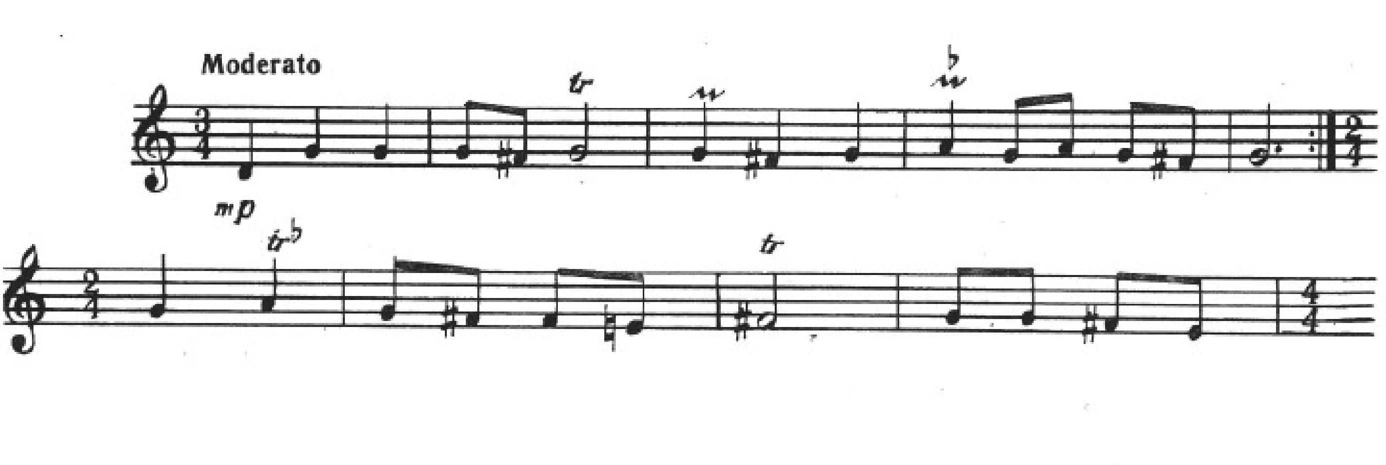
Бајаты-шираз рәнки

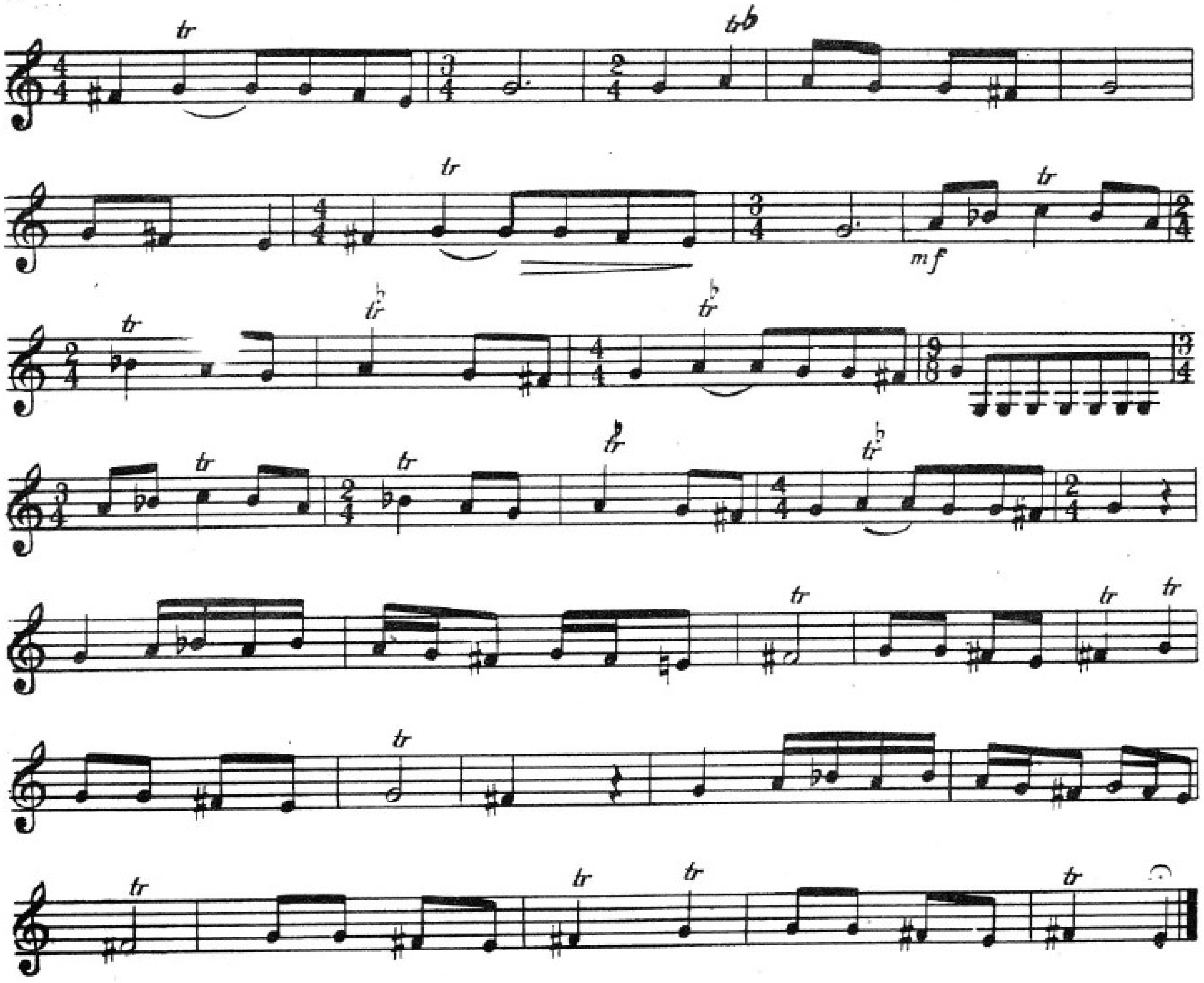
Рәнг баяты-шираз



Бајаты-исфаhан I

Баяты-исфахан I

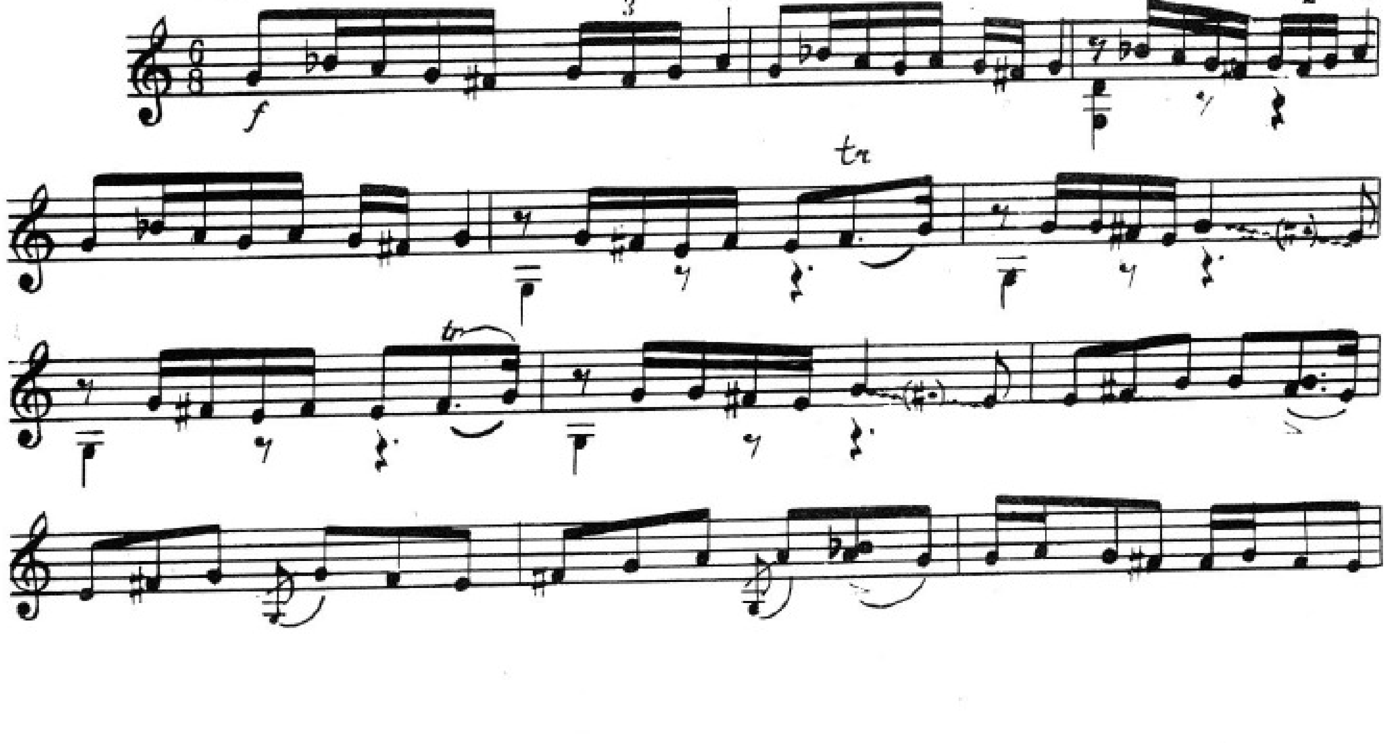


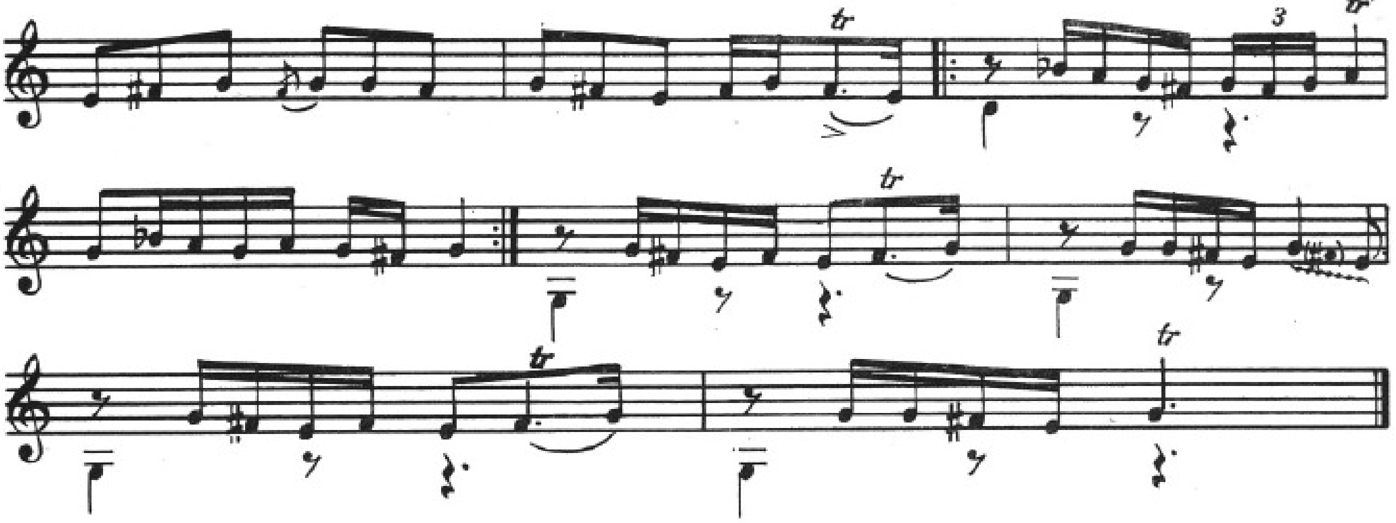


Бајаты-исфаһан II

Баяты-исфахан II

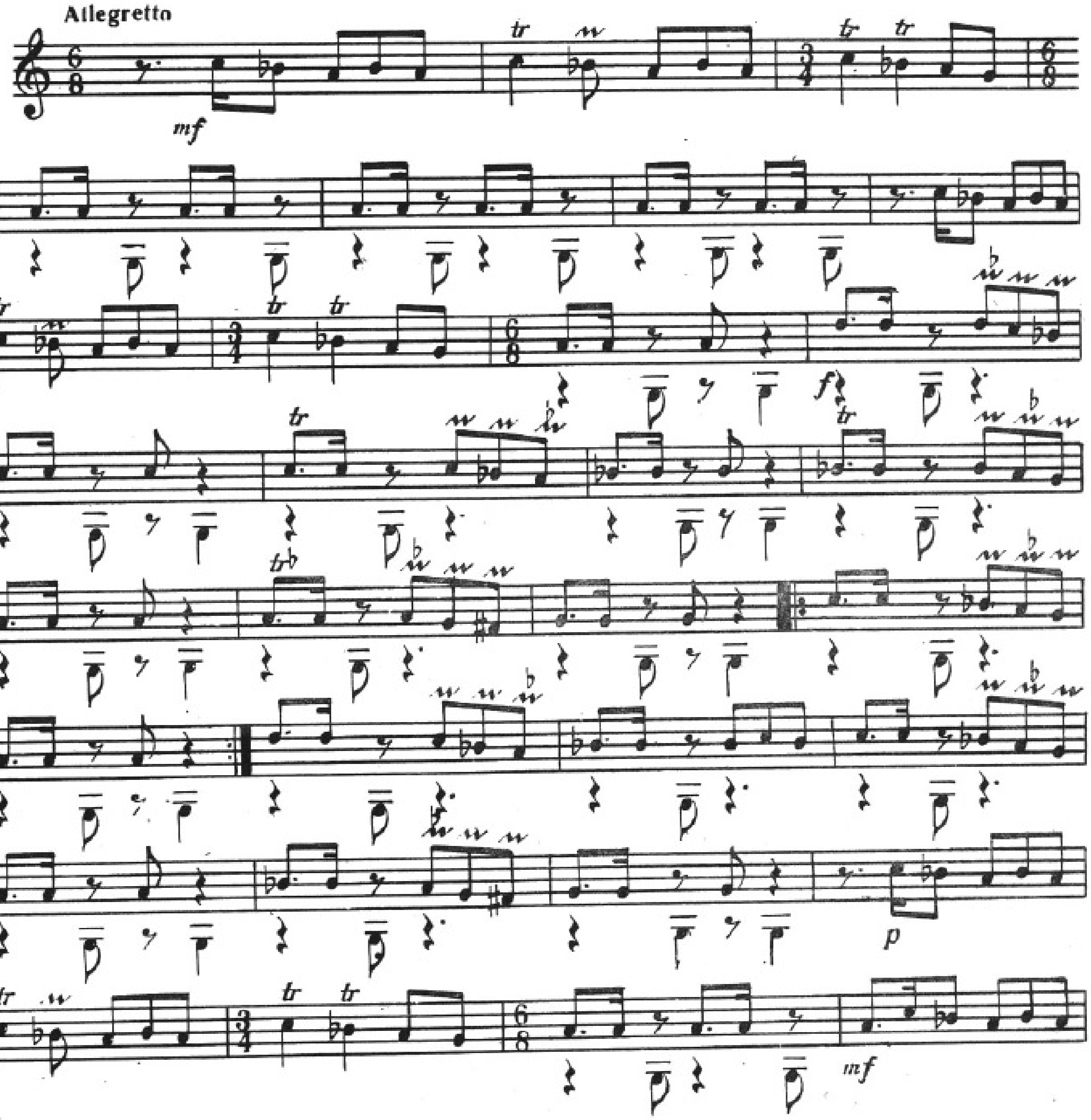
Allegro moderato



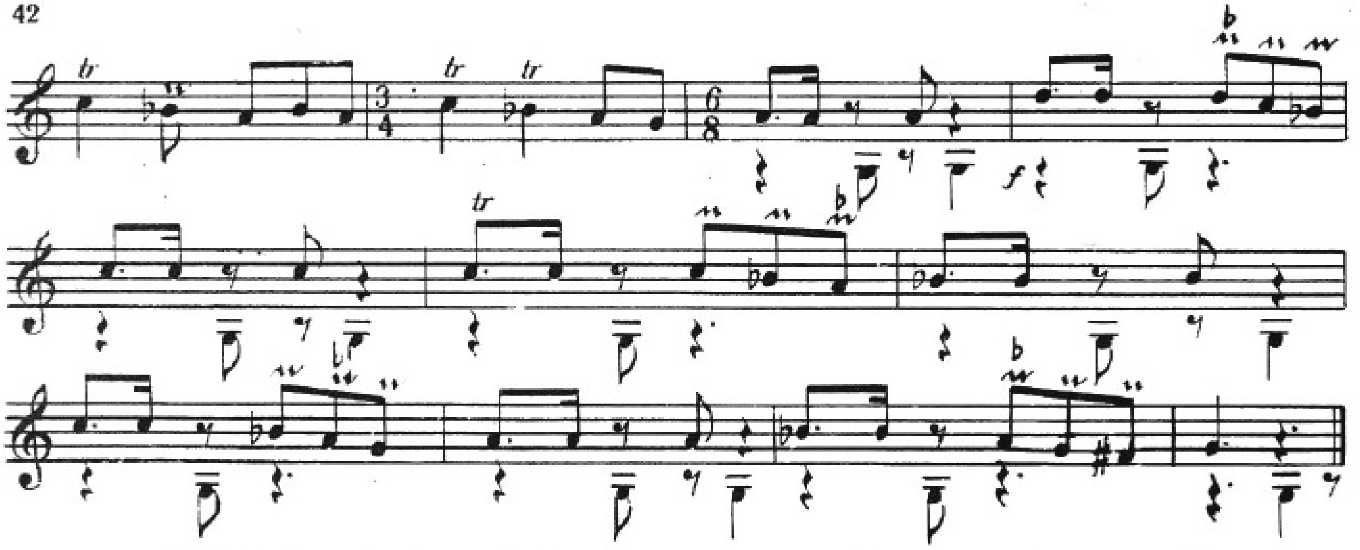


Бајаты-исфаһан III

Баяты-исфахан III

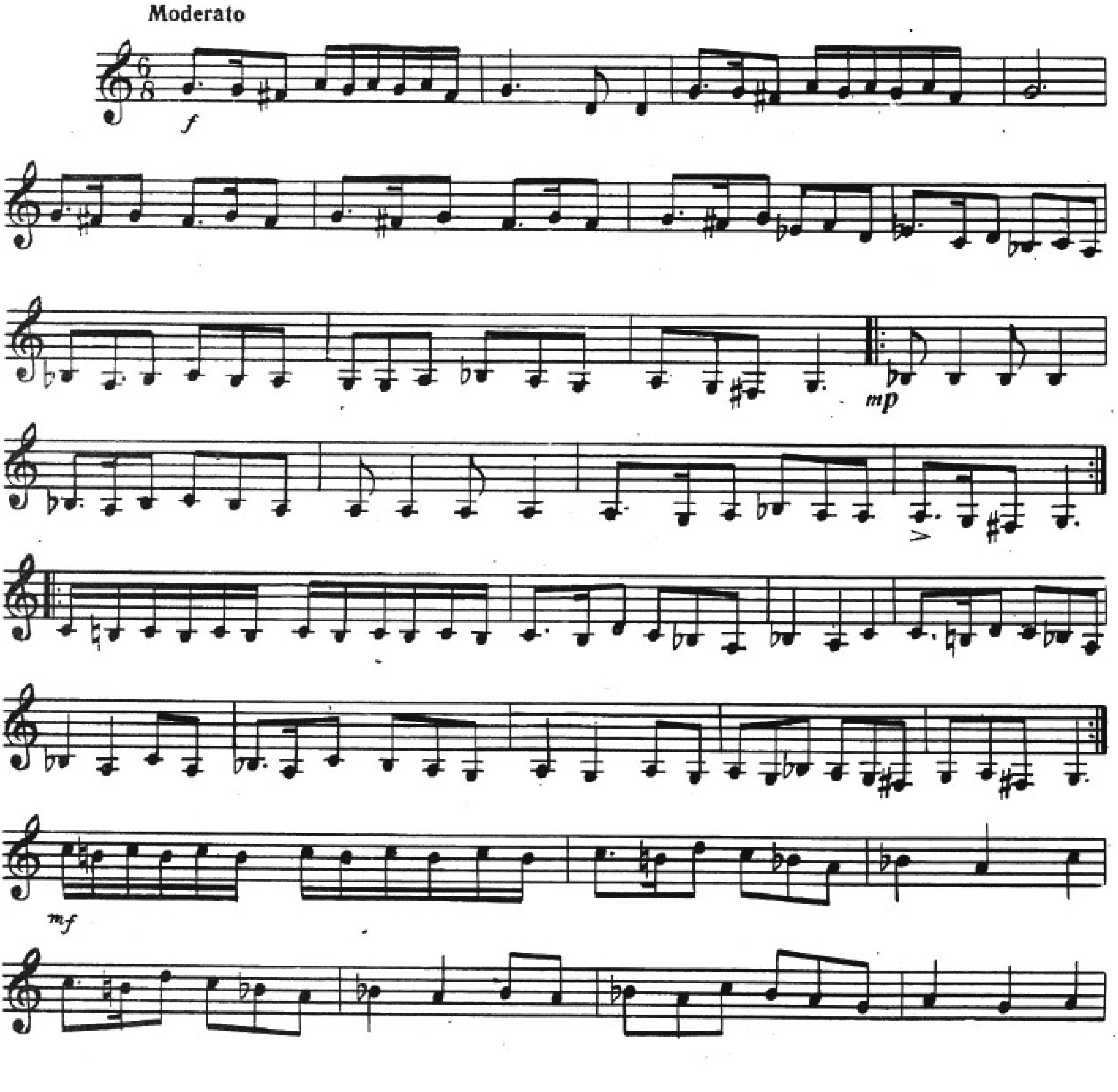


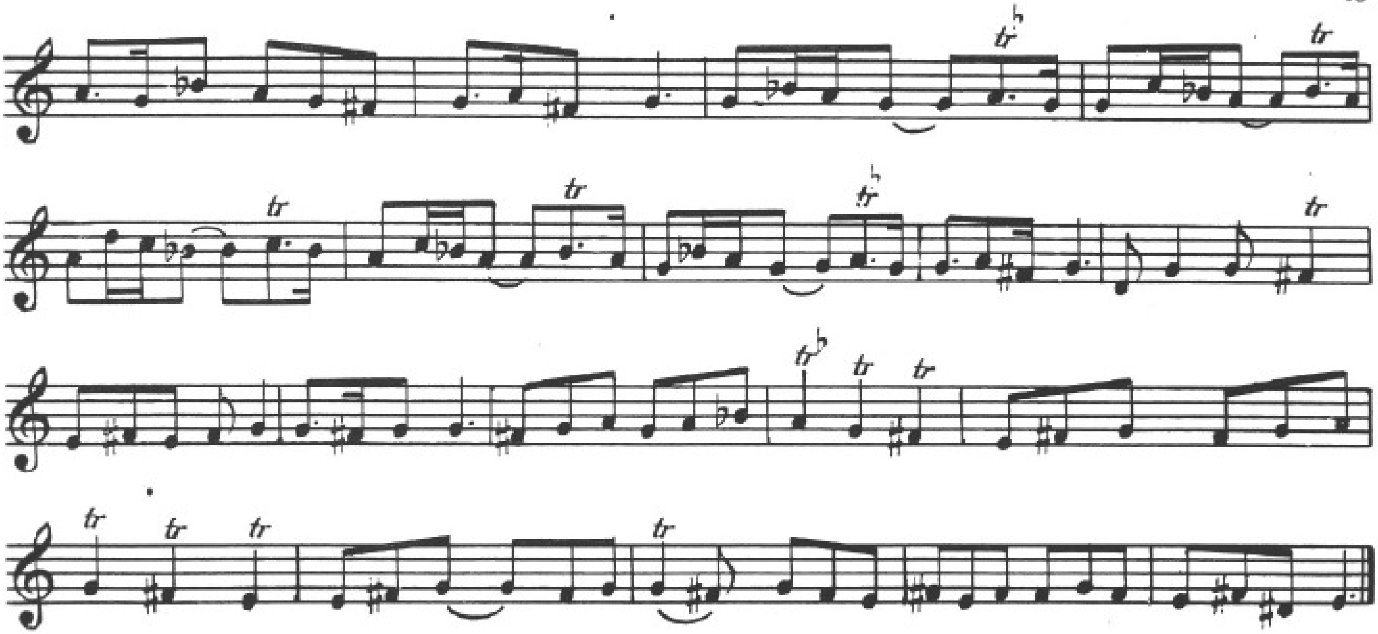
1768-4



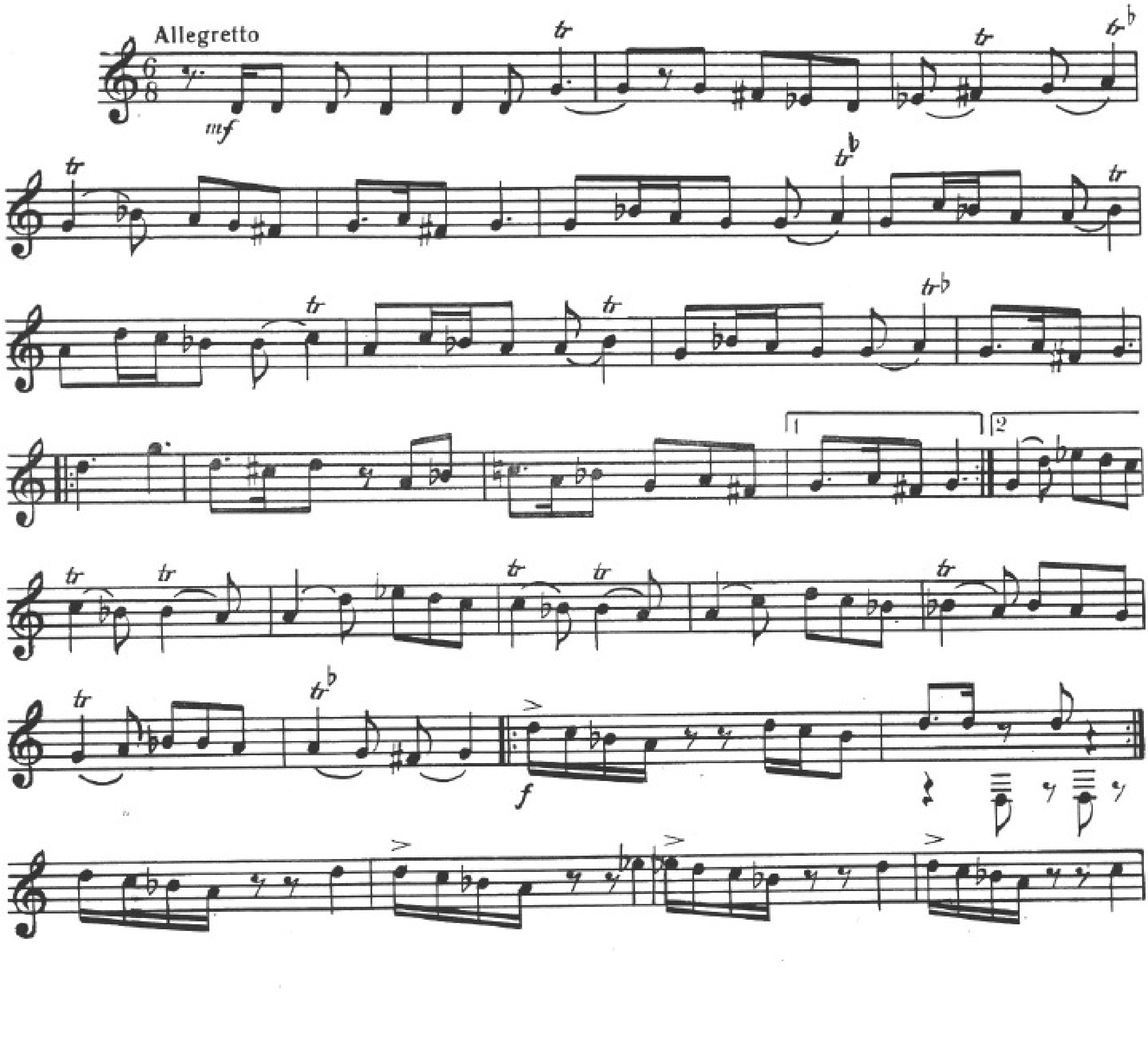
Бајаты-исфаһан IV

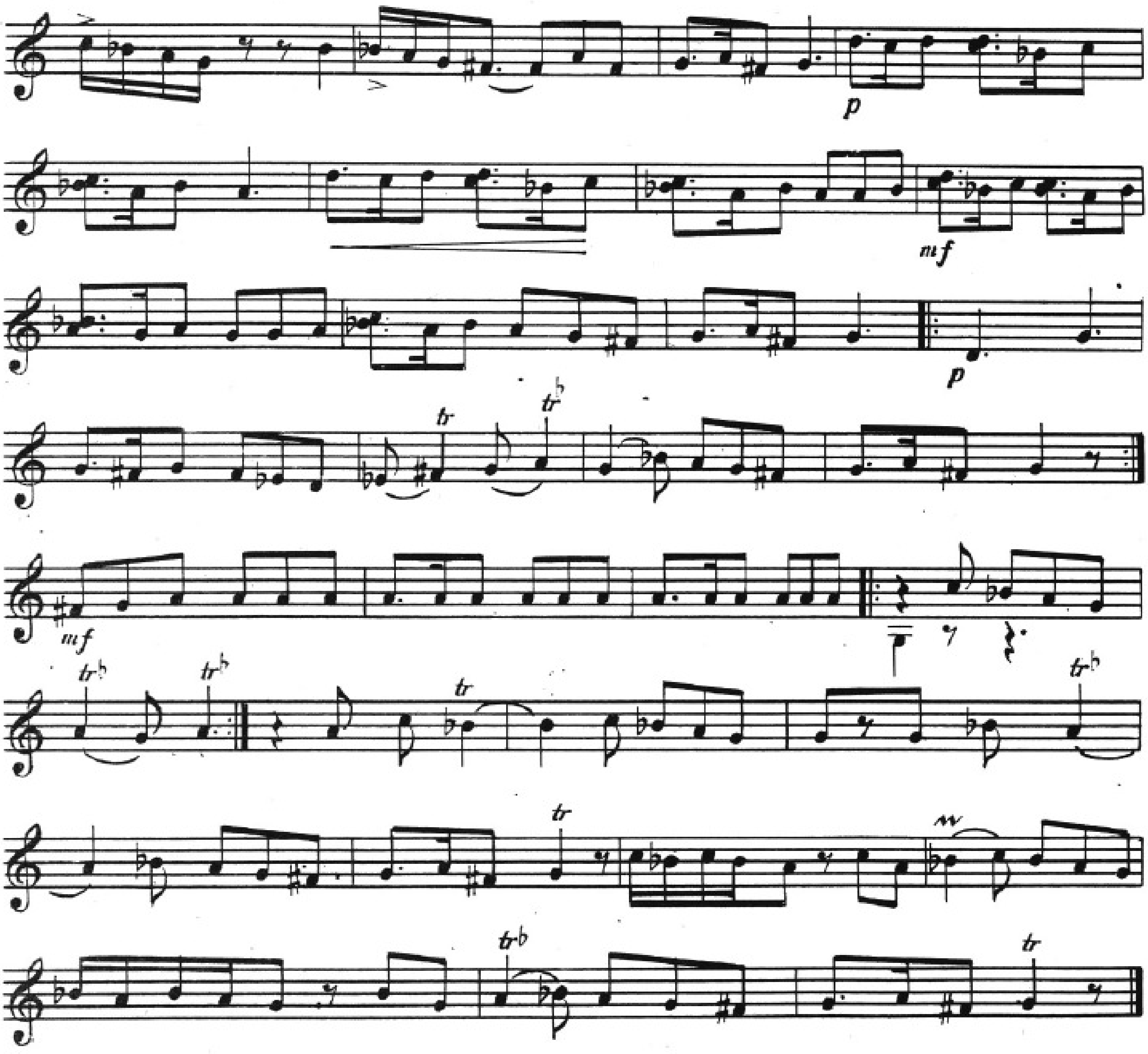
Баяты-исфахан IV





Бајаты-исфаһан V **Баяты-исфахан V**

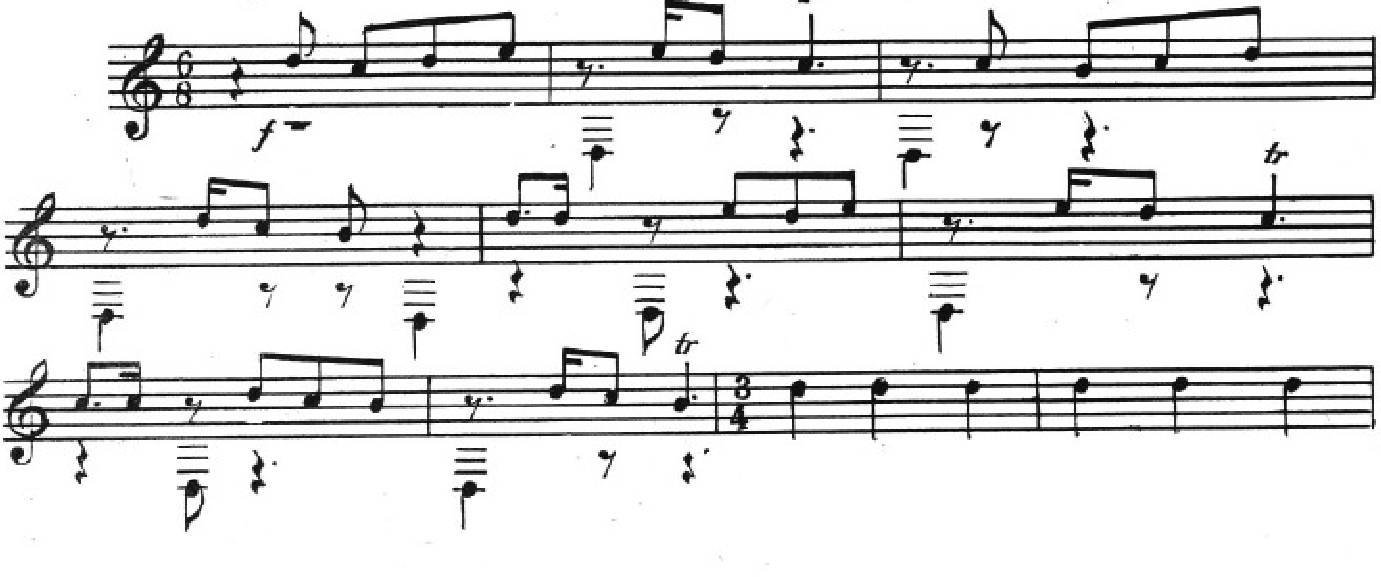


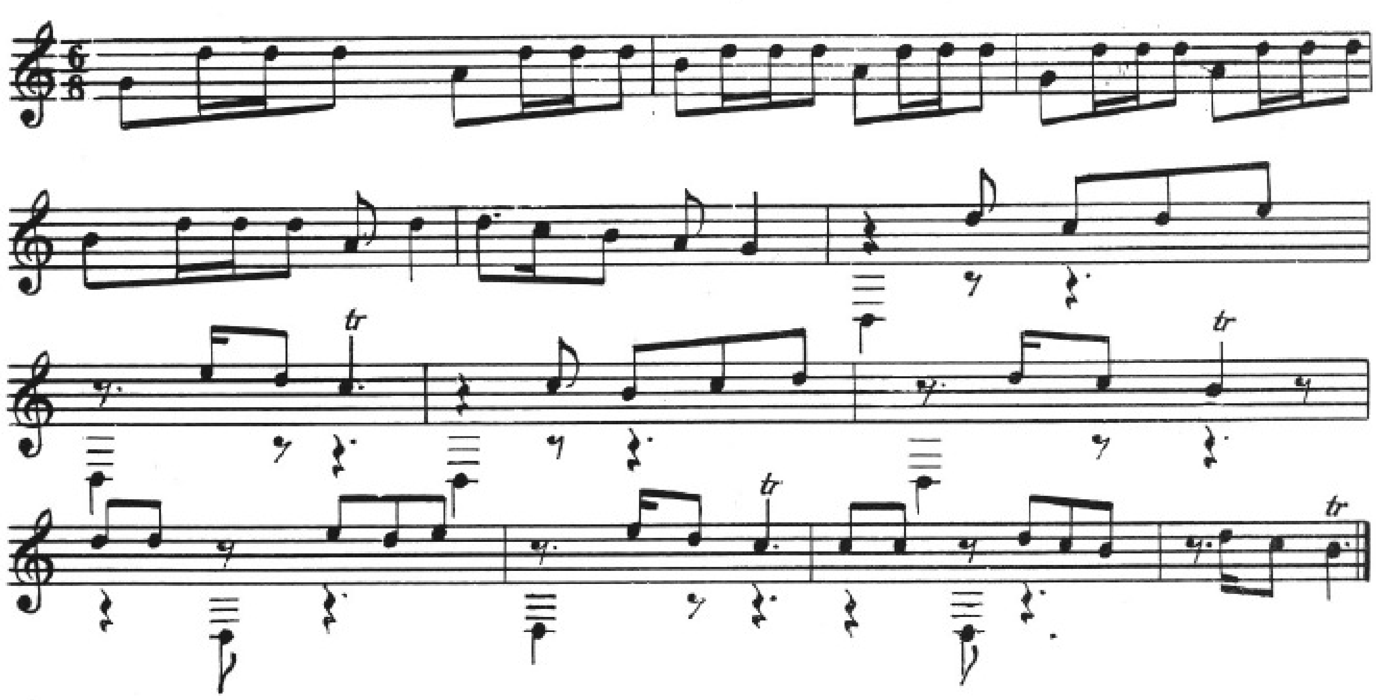


Үззал

Уззал

Allegretto





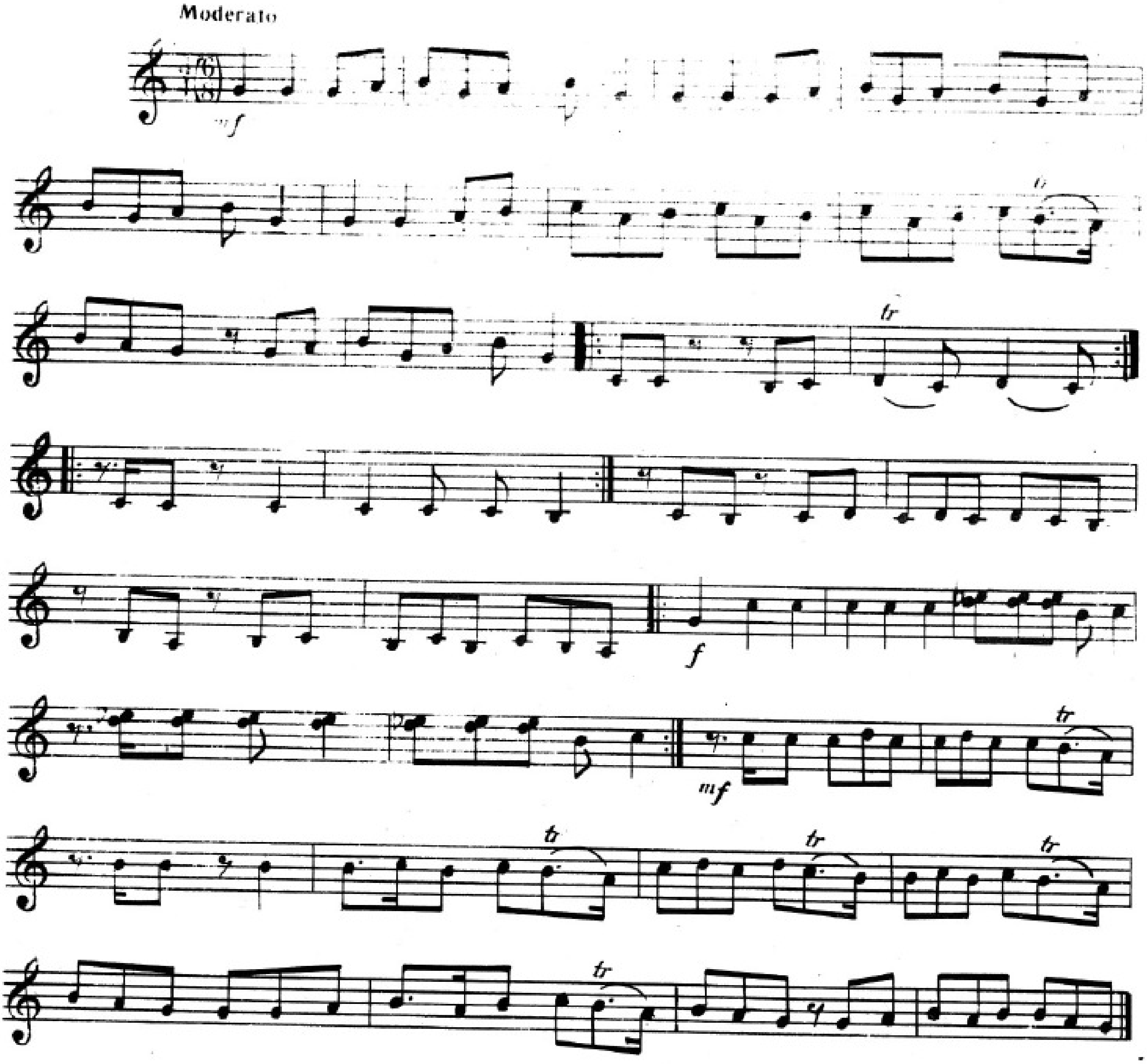
ШҮШТӘР

ШУШТЭР

I

Allegretto

II

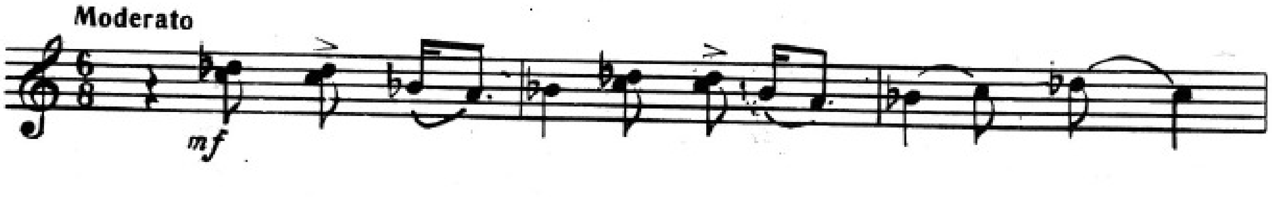


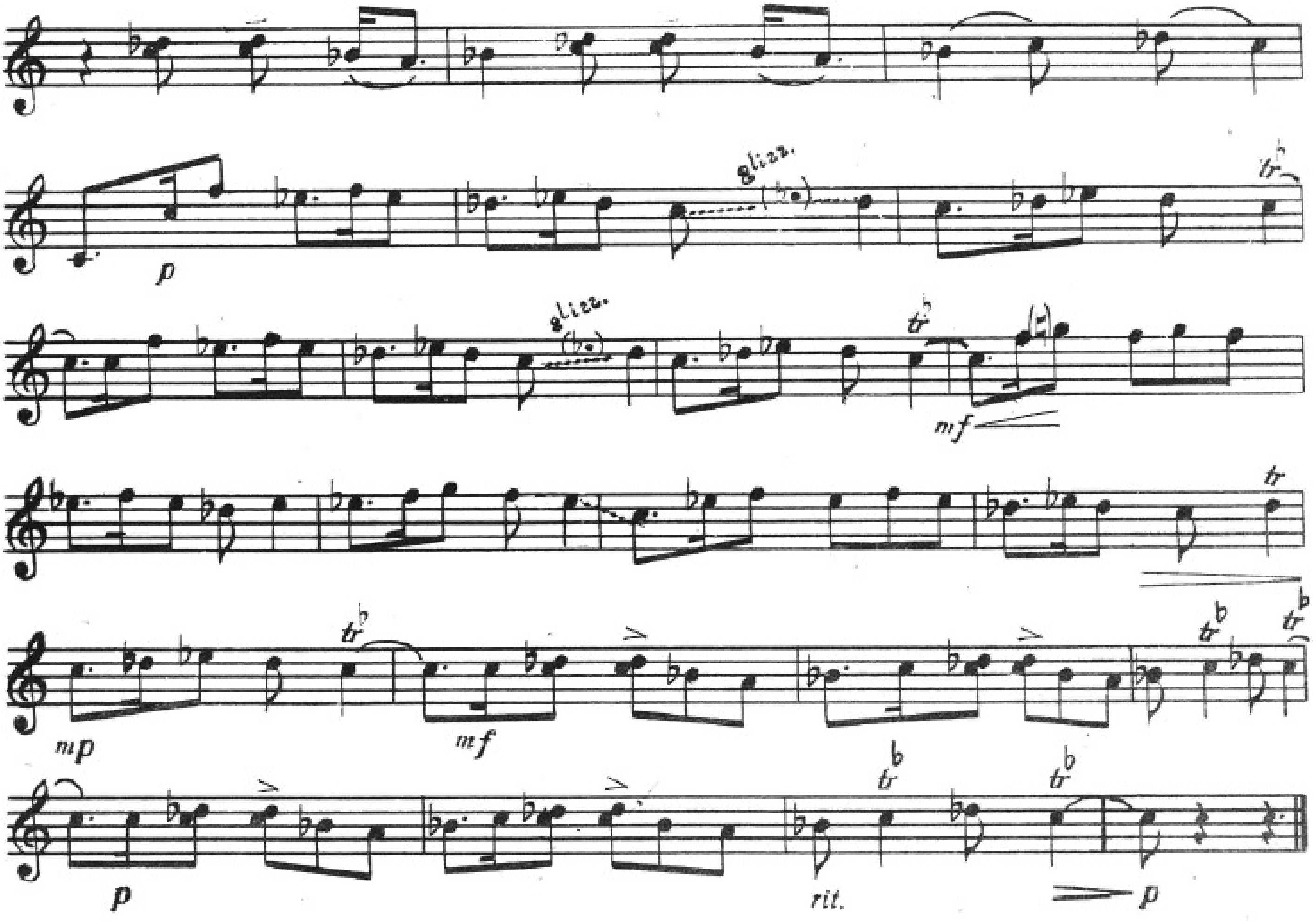
ҺҮМАЈУН

Һүмајун рәнки

ХУМАЮН

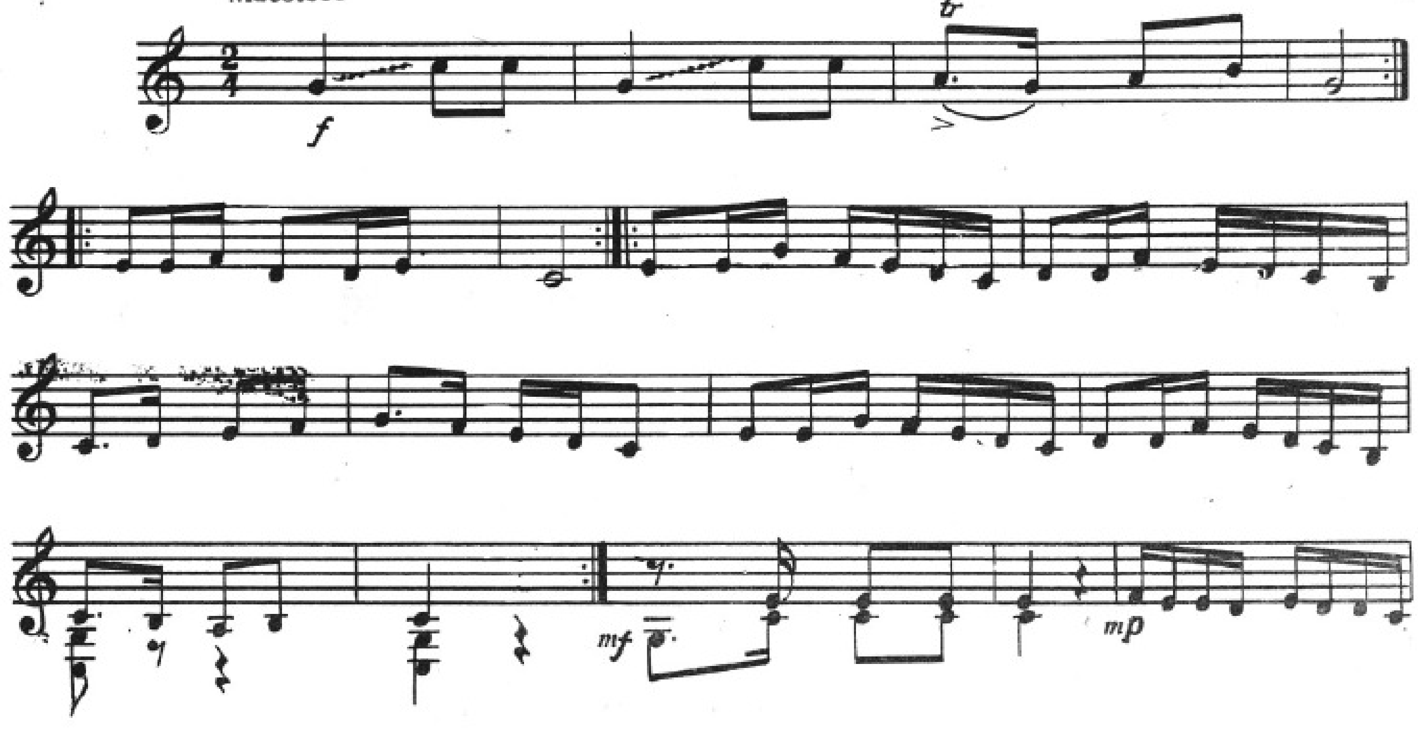
Рэнг хумаюн

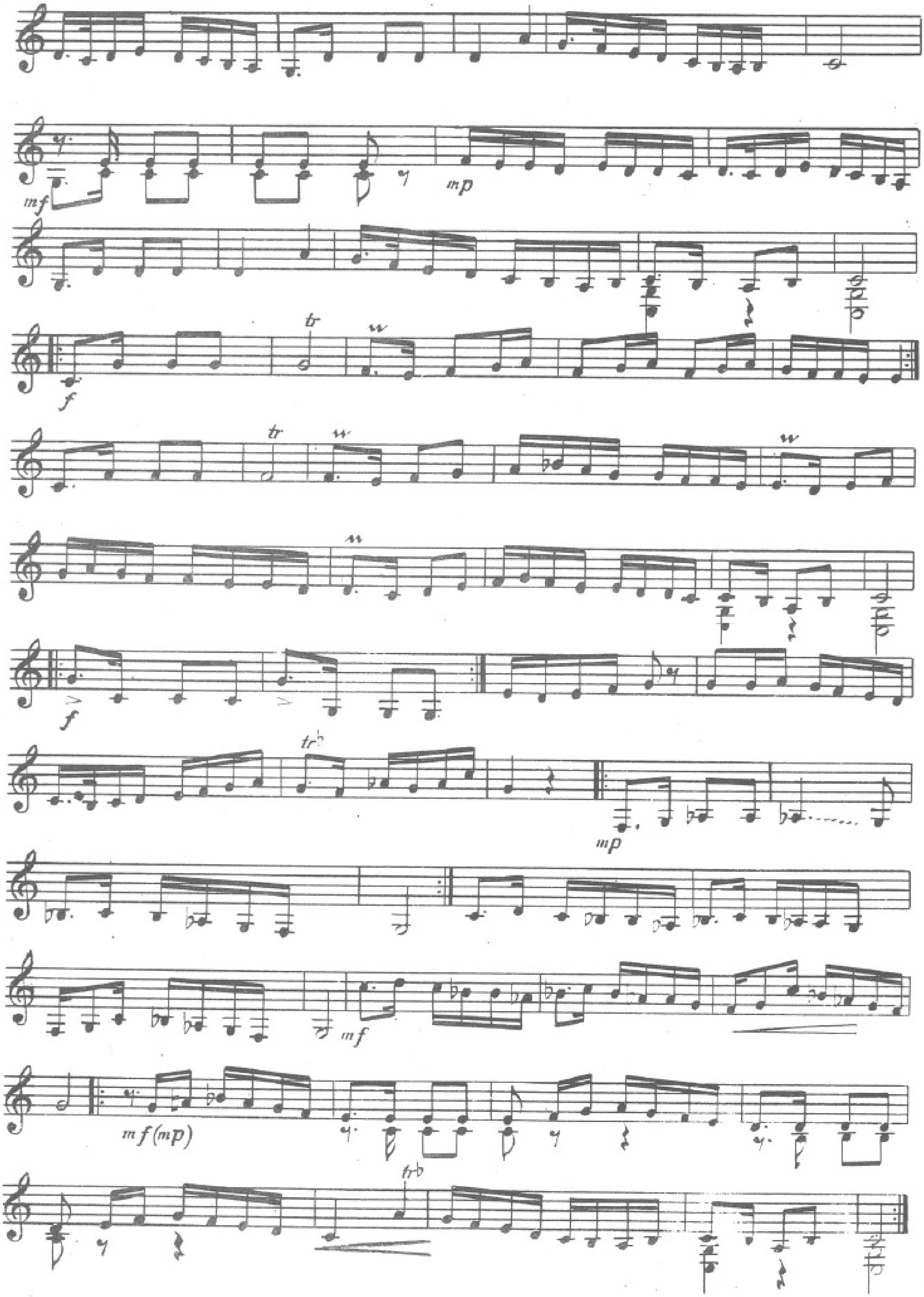




МАҺУР-ҺИНДИ МАХУР-ХИНДИ

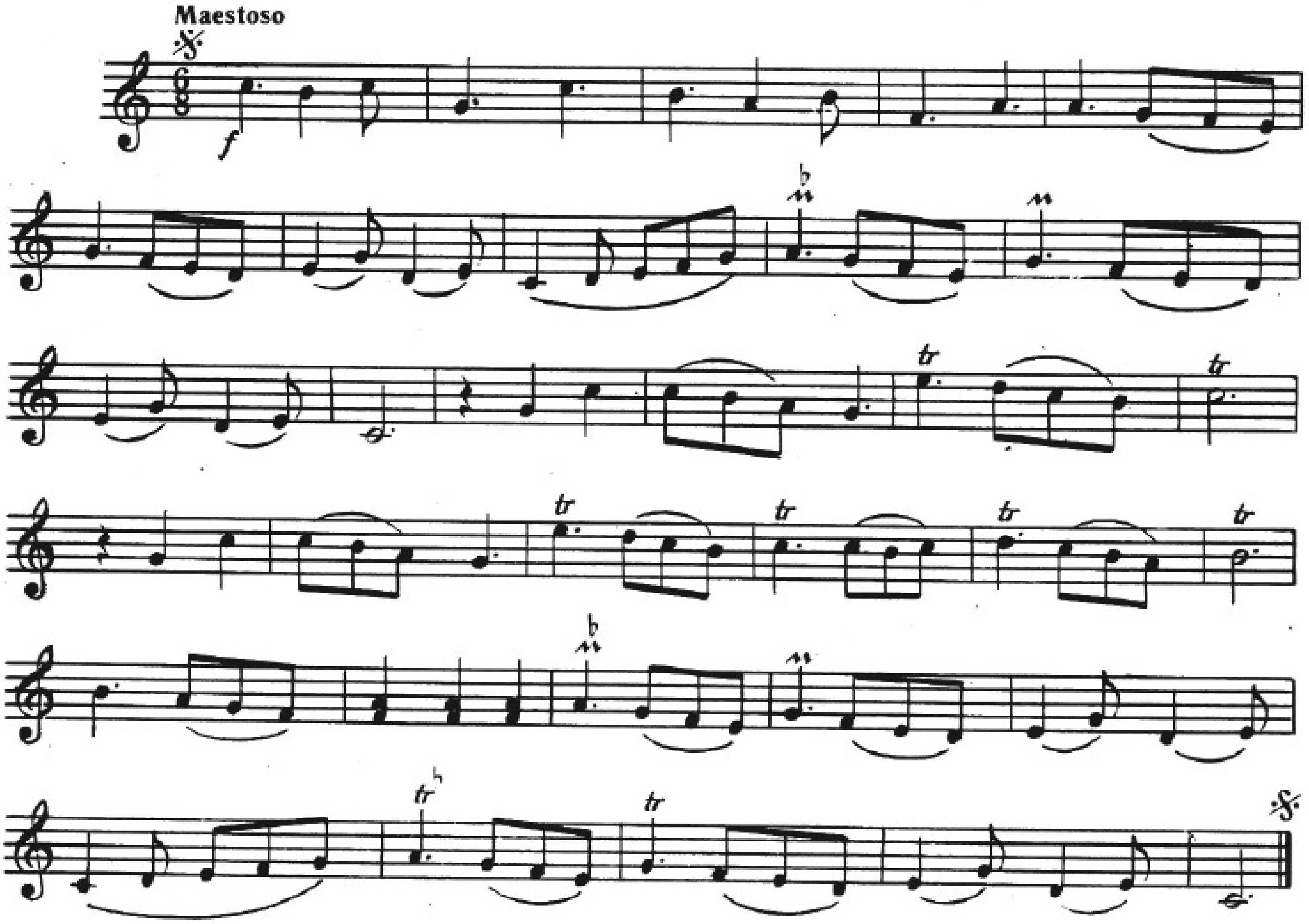
Дәрамәд I Дерамед I




mf
mp
tr
f
mf(mp)

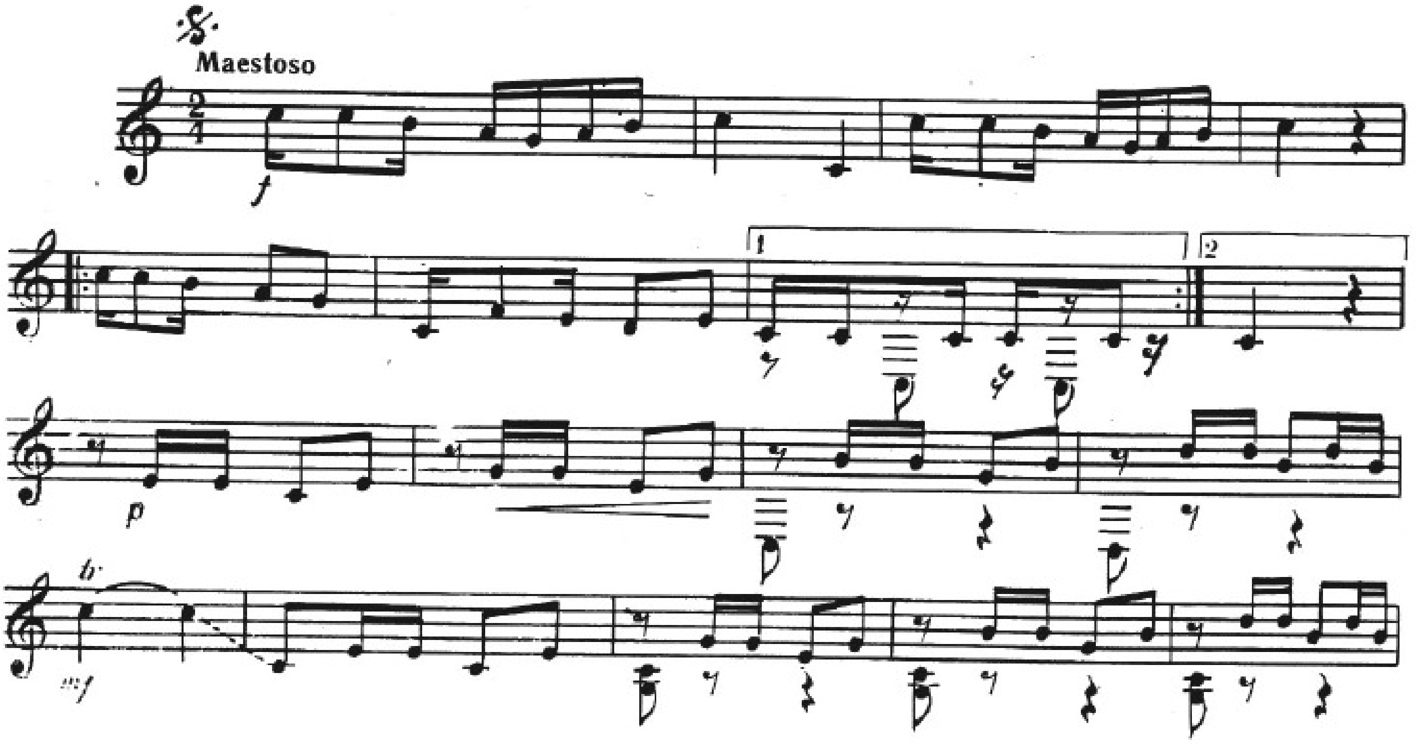
Дәрамәд II

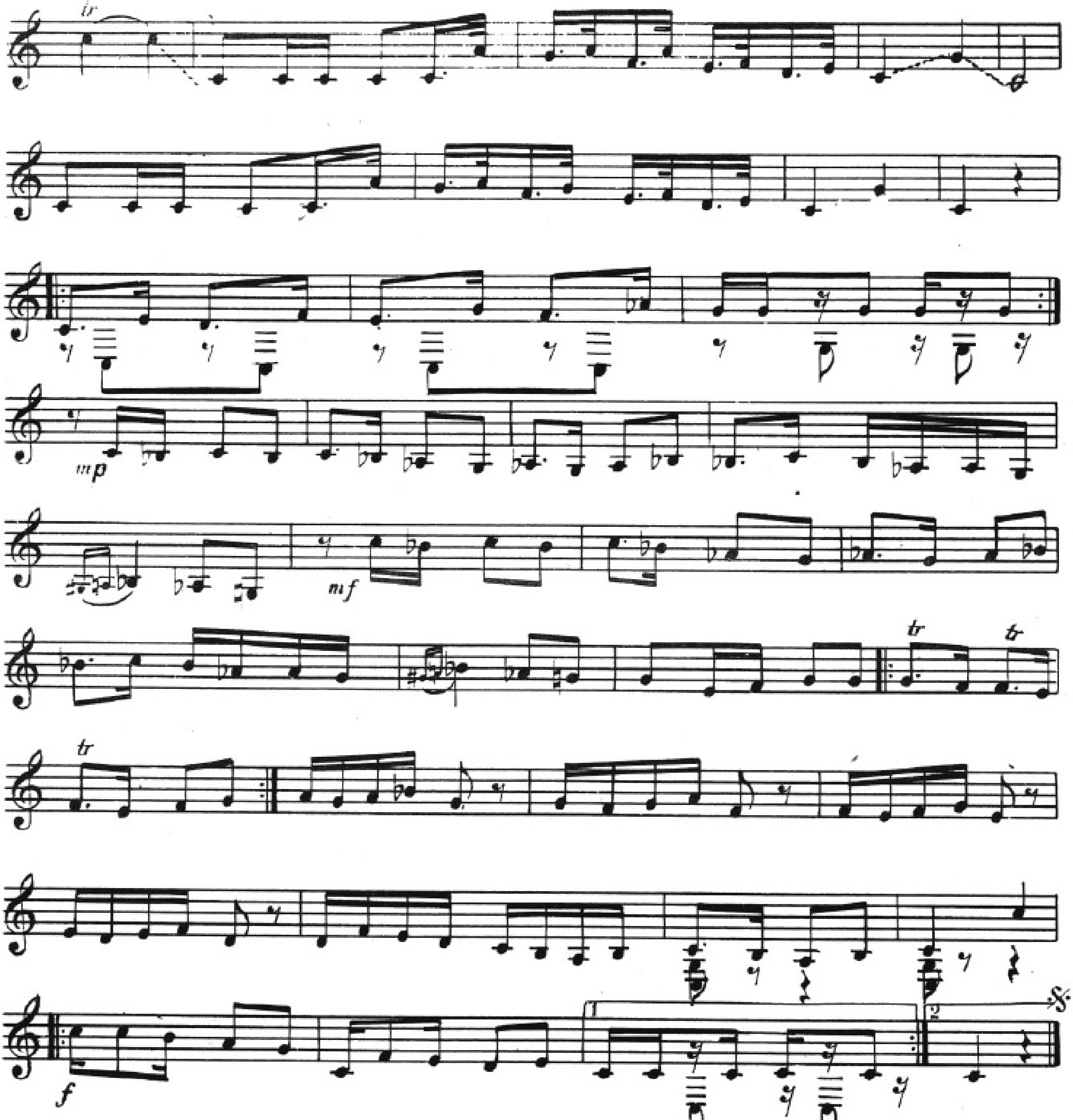
Дерамед II



Дәрамәд III

Дерамед III

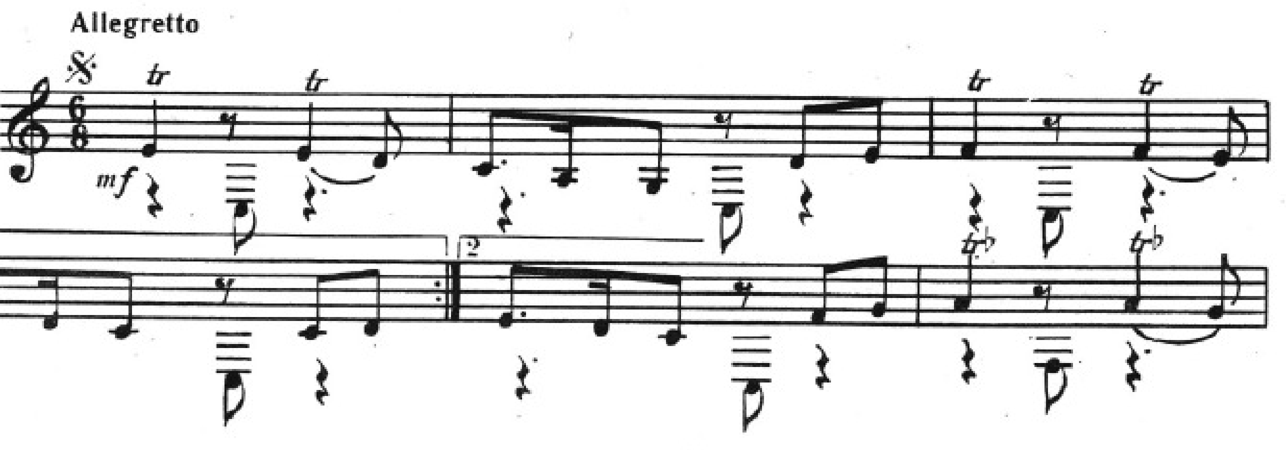


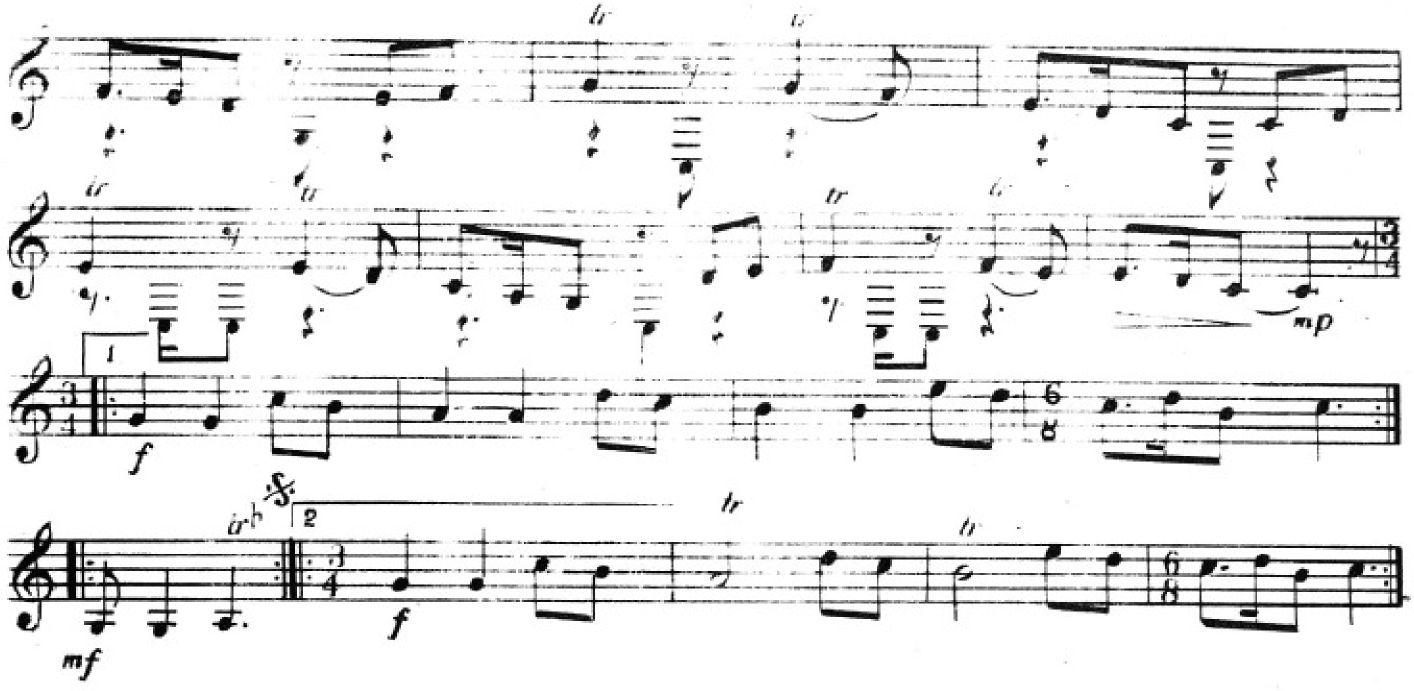


Маһур-һинди рәнки I

Рэнг махур-хинди I

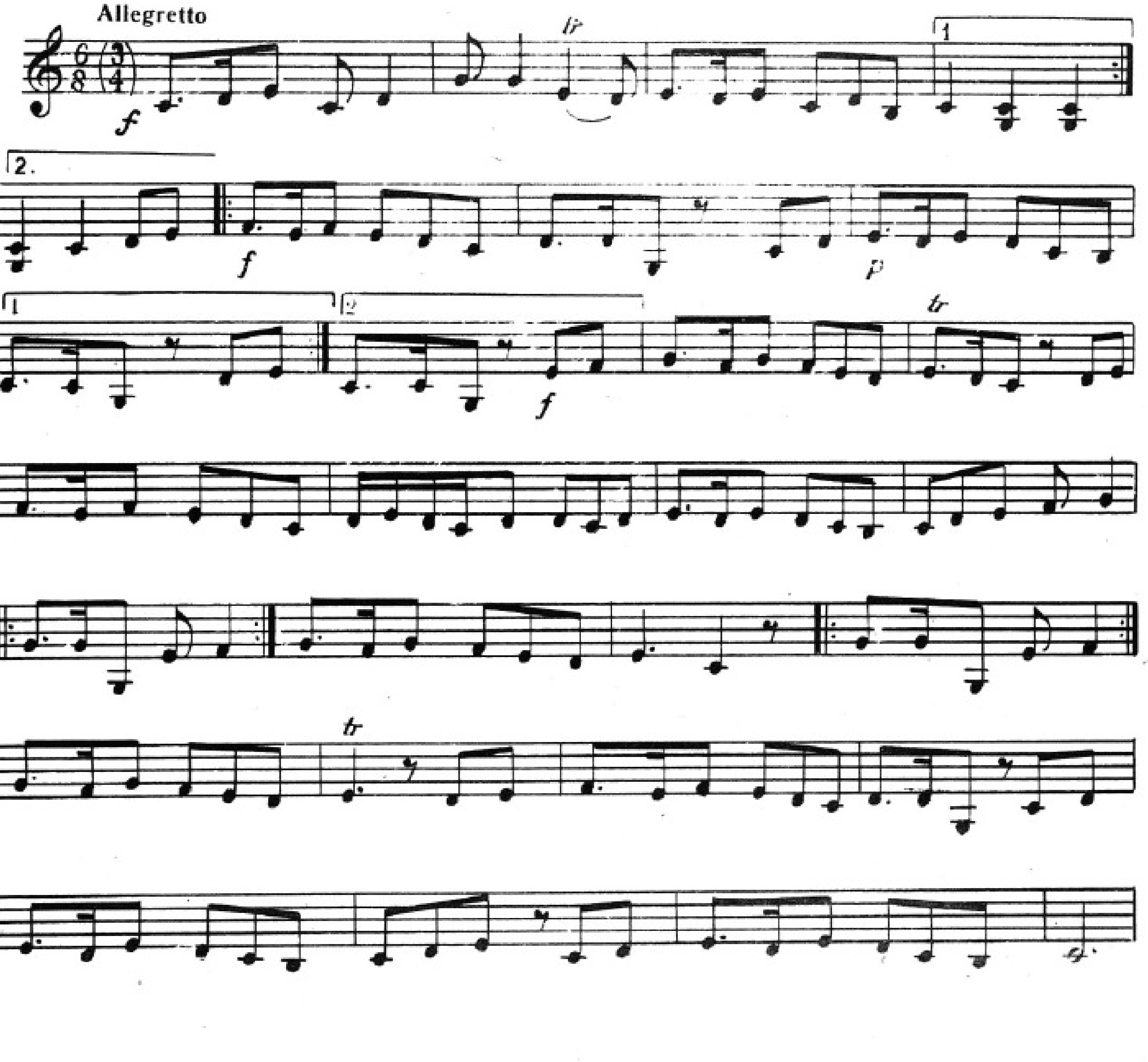
Allegretto

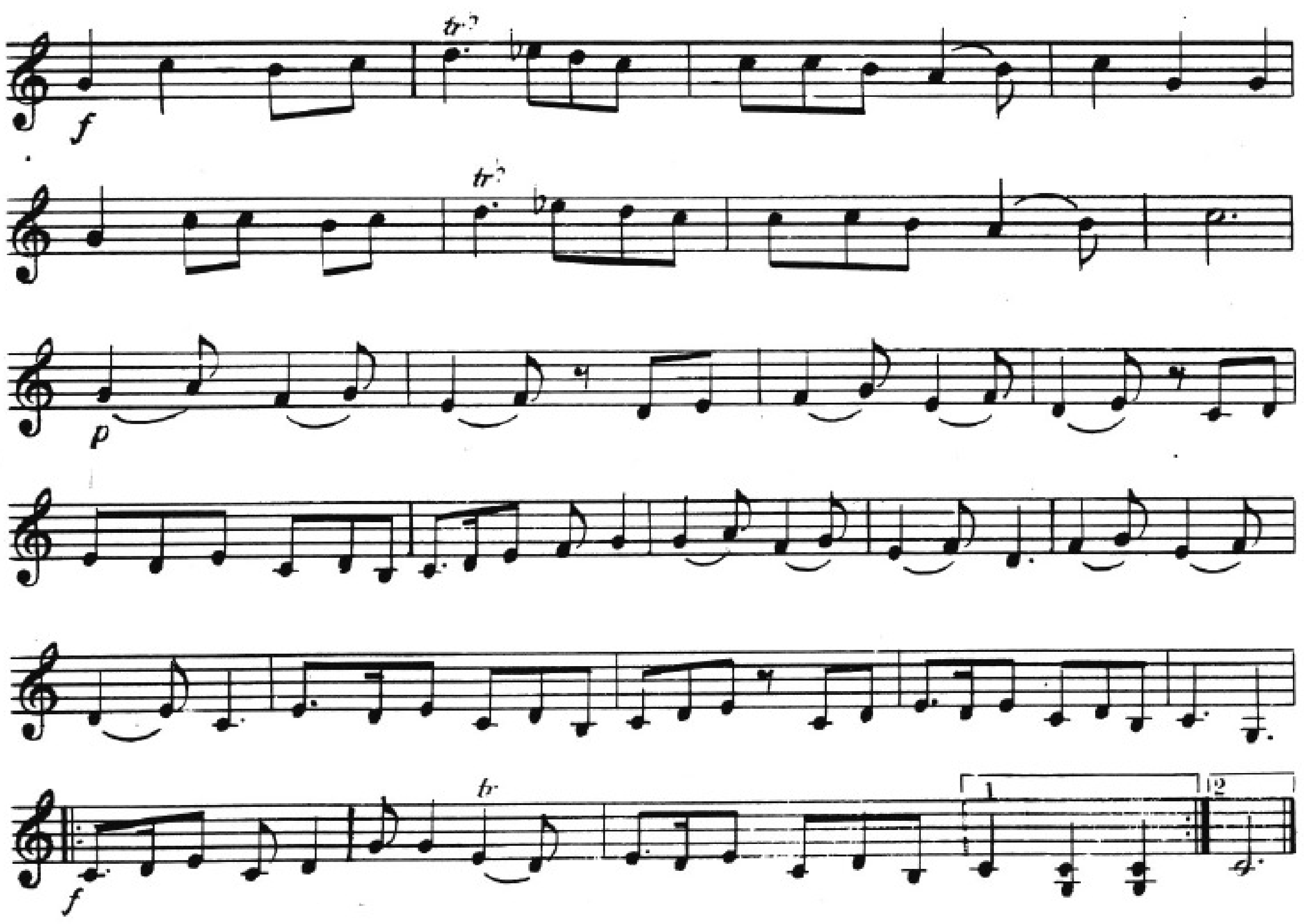




Маһур-һинди рәнки II

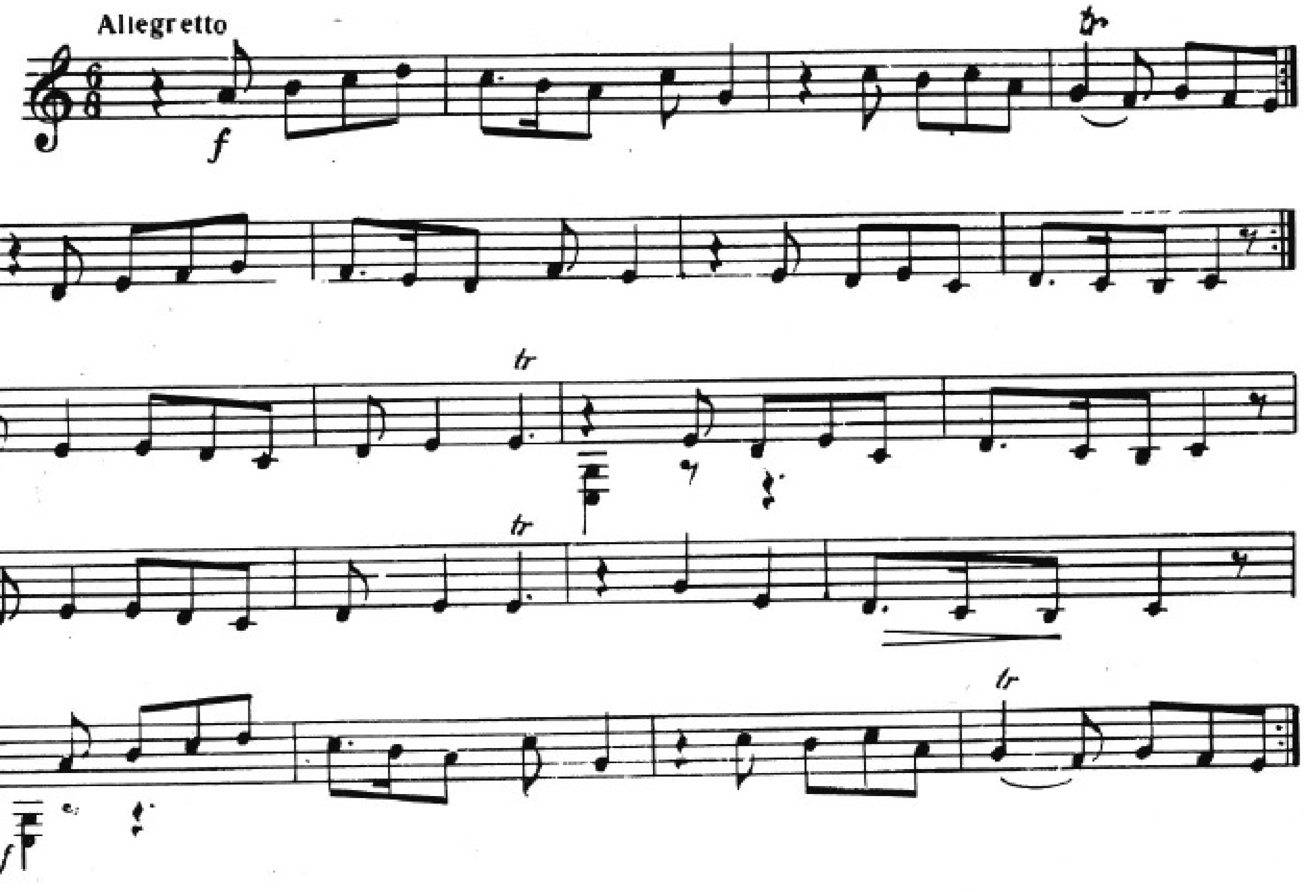
Рәнг махур-хинди II

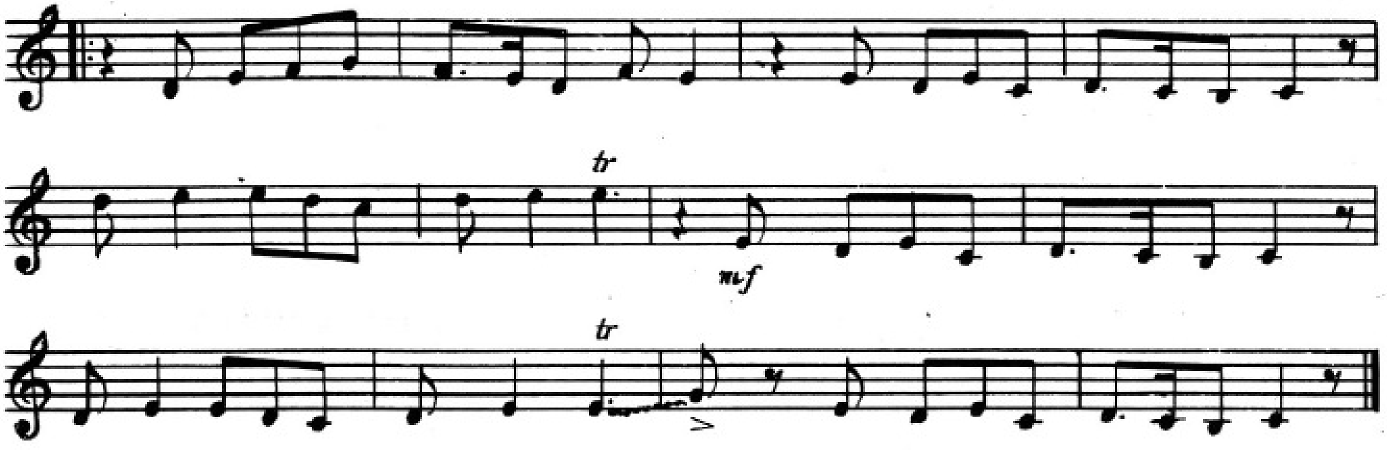




Маhур-hинди рэнки III

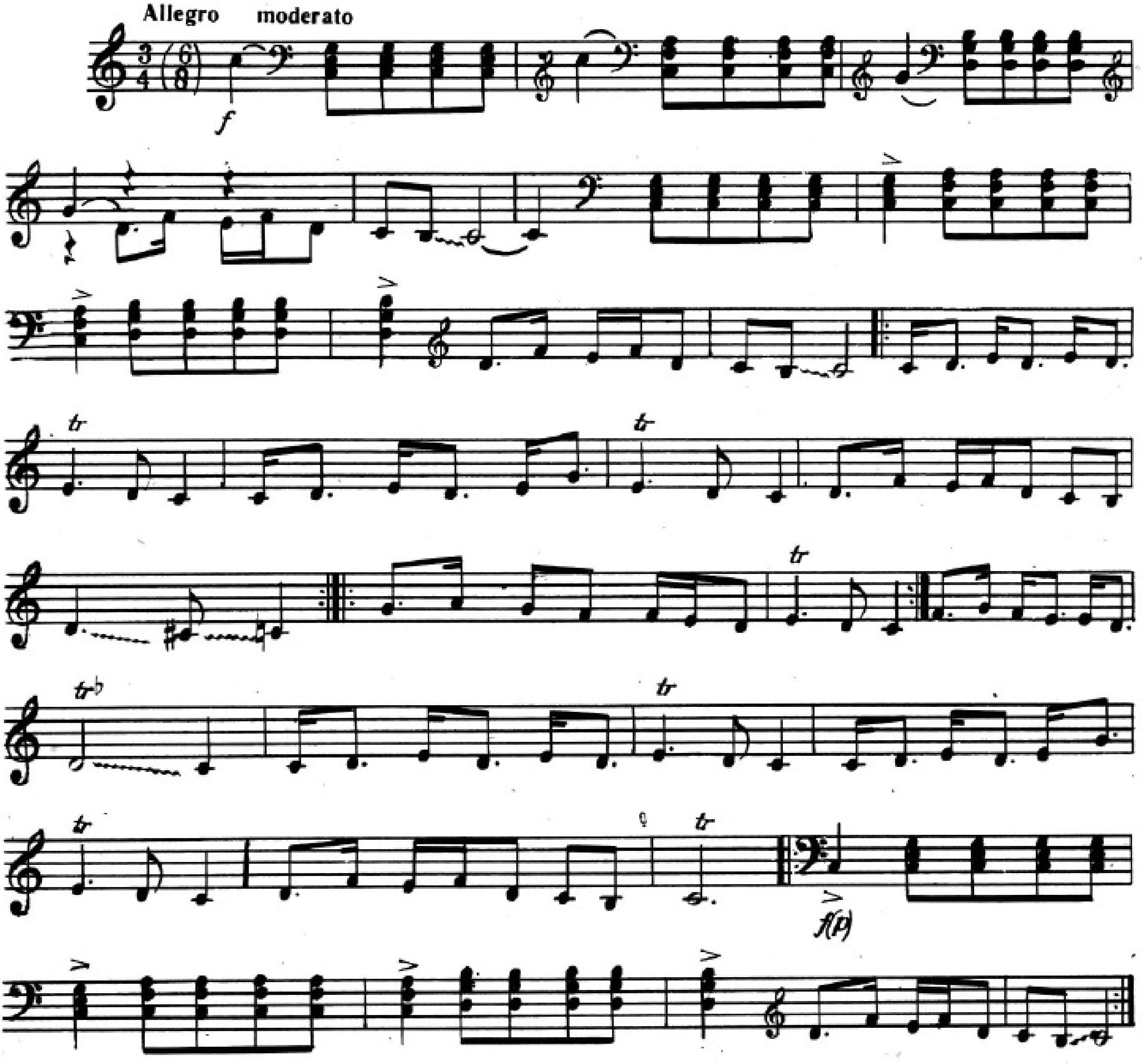
Рэнг махур-хинди III





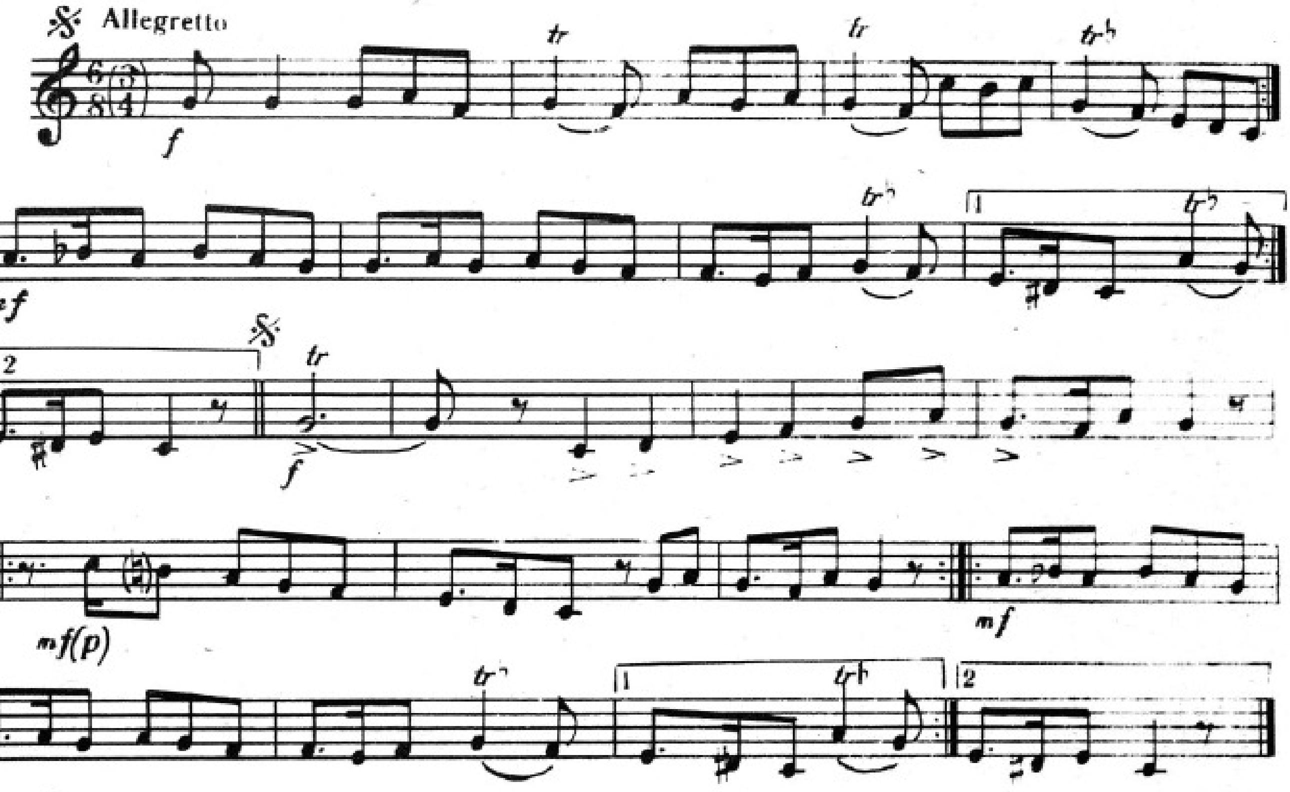
Маһур-һинди рәнки IV

Рэнг махур-хинди IV



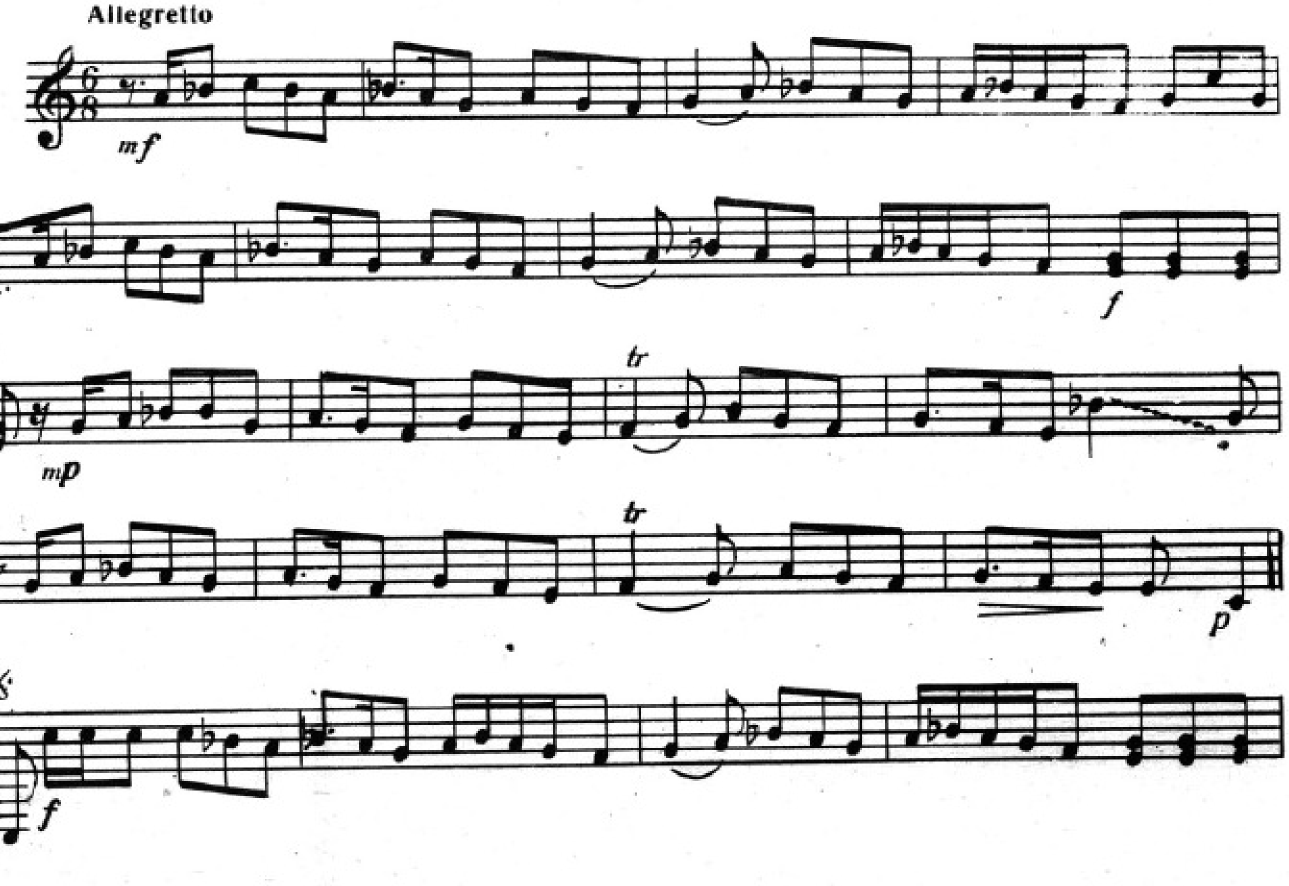
Шикəстеји-фарс

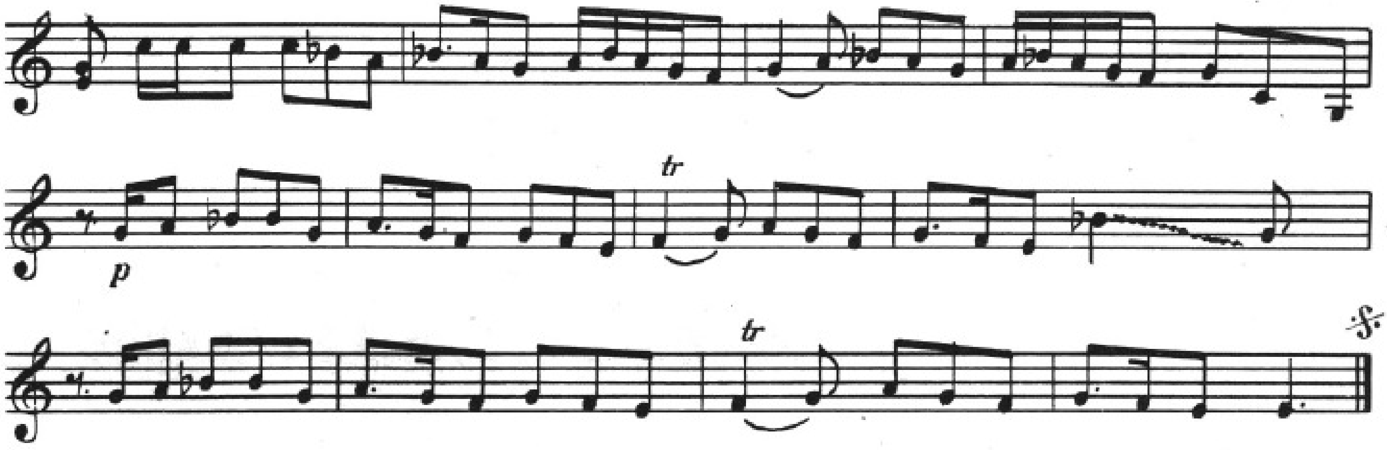
Шикестеи-фарс



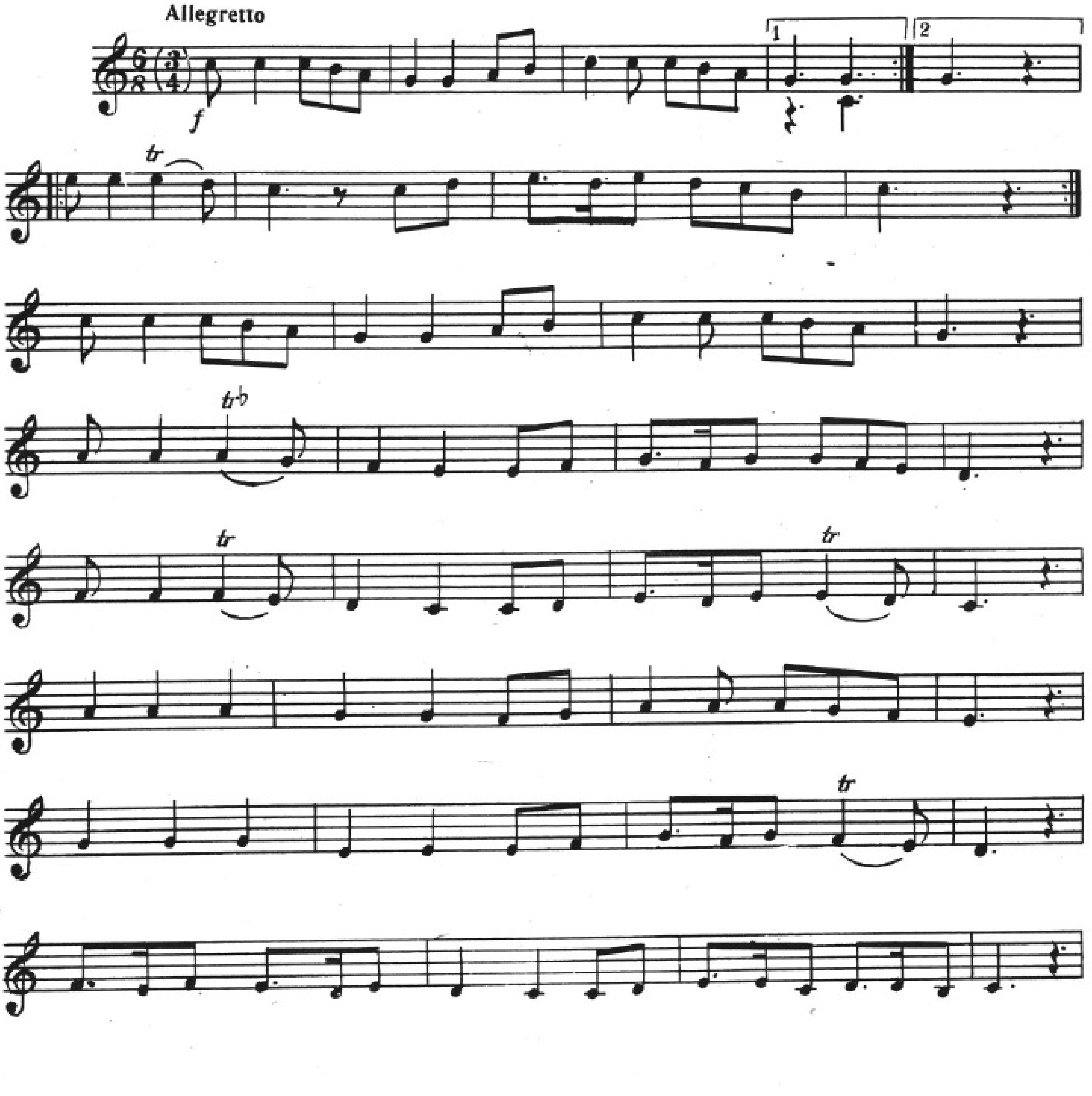
Мүбəрригə

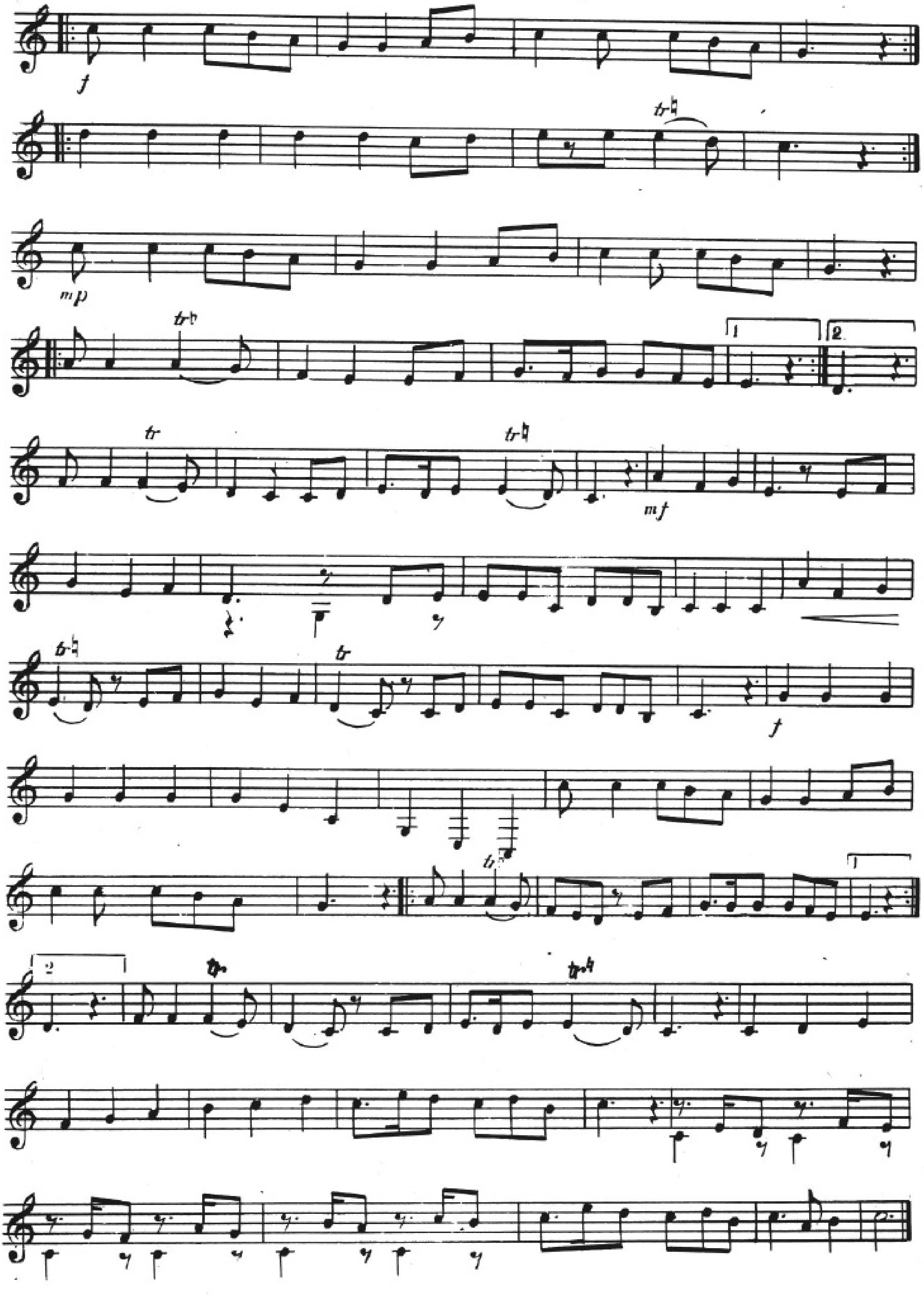
Мюбарриге





Әрак   Эрак

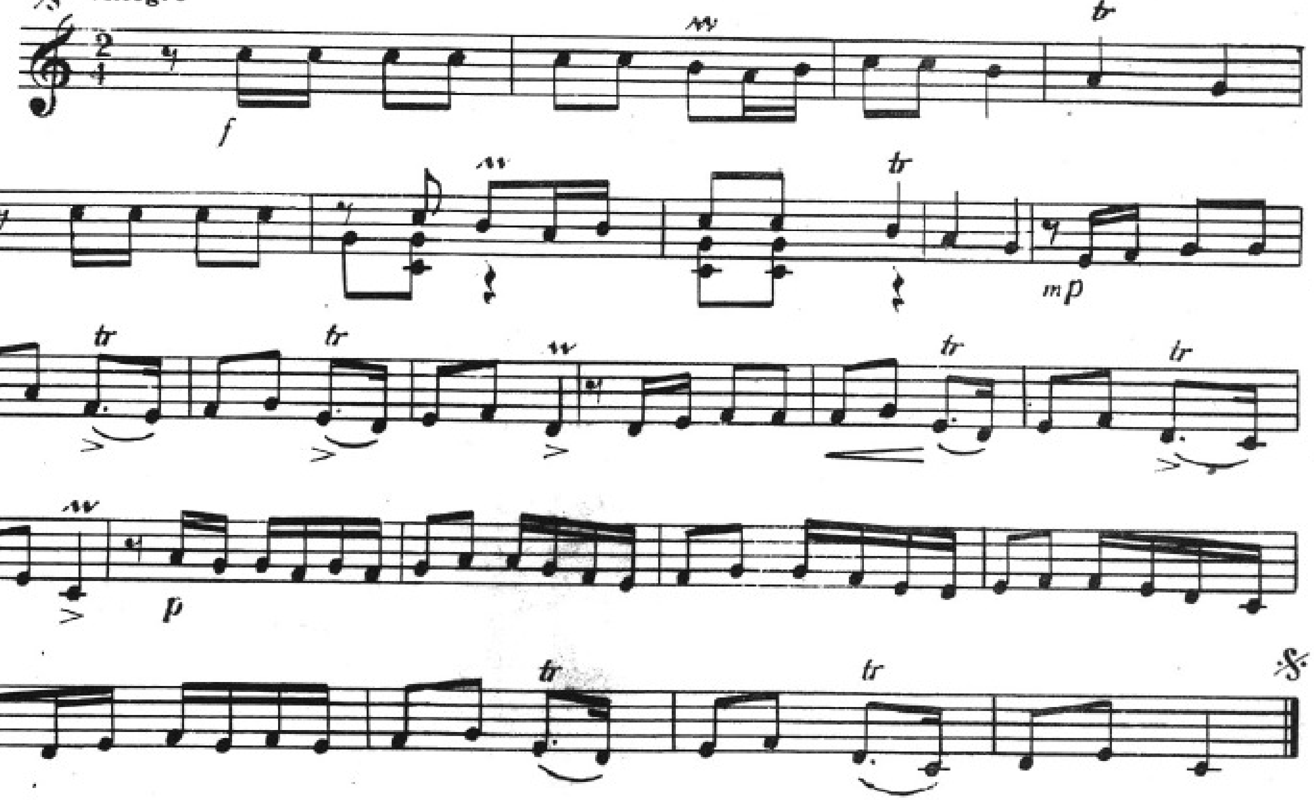



f
tr
mp
tr
tr
mf
tr
f
tr
tr
tr

КАТАР

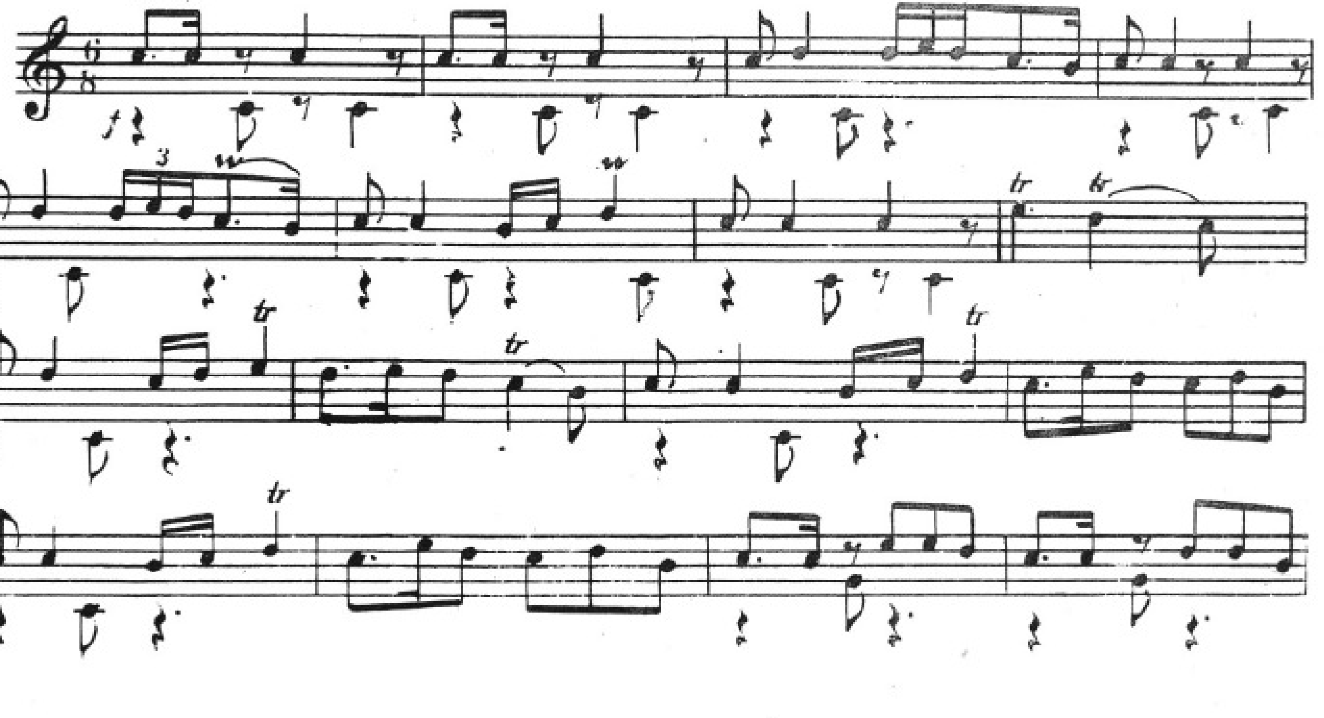
I

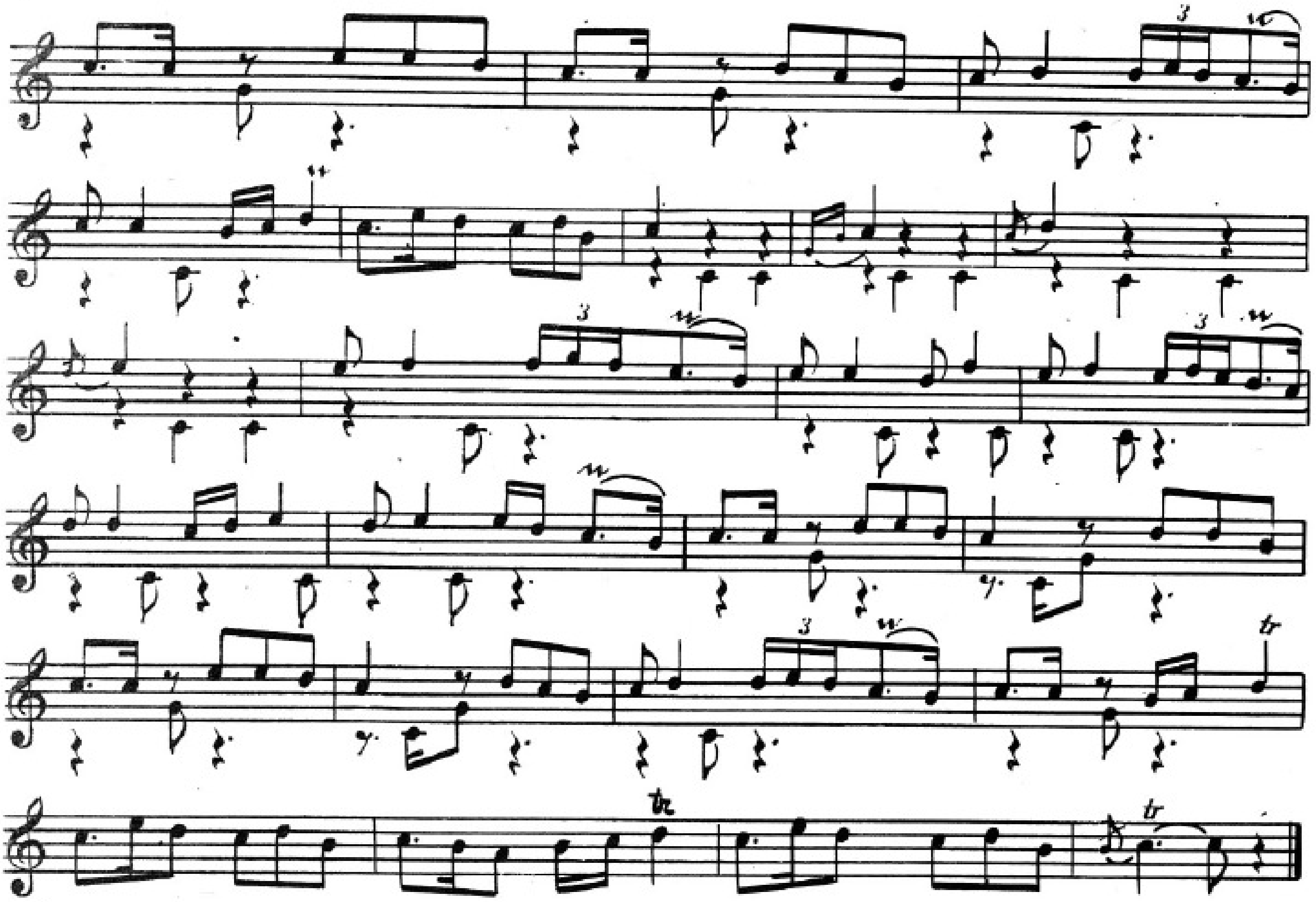
Allegro



II

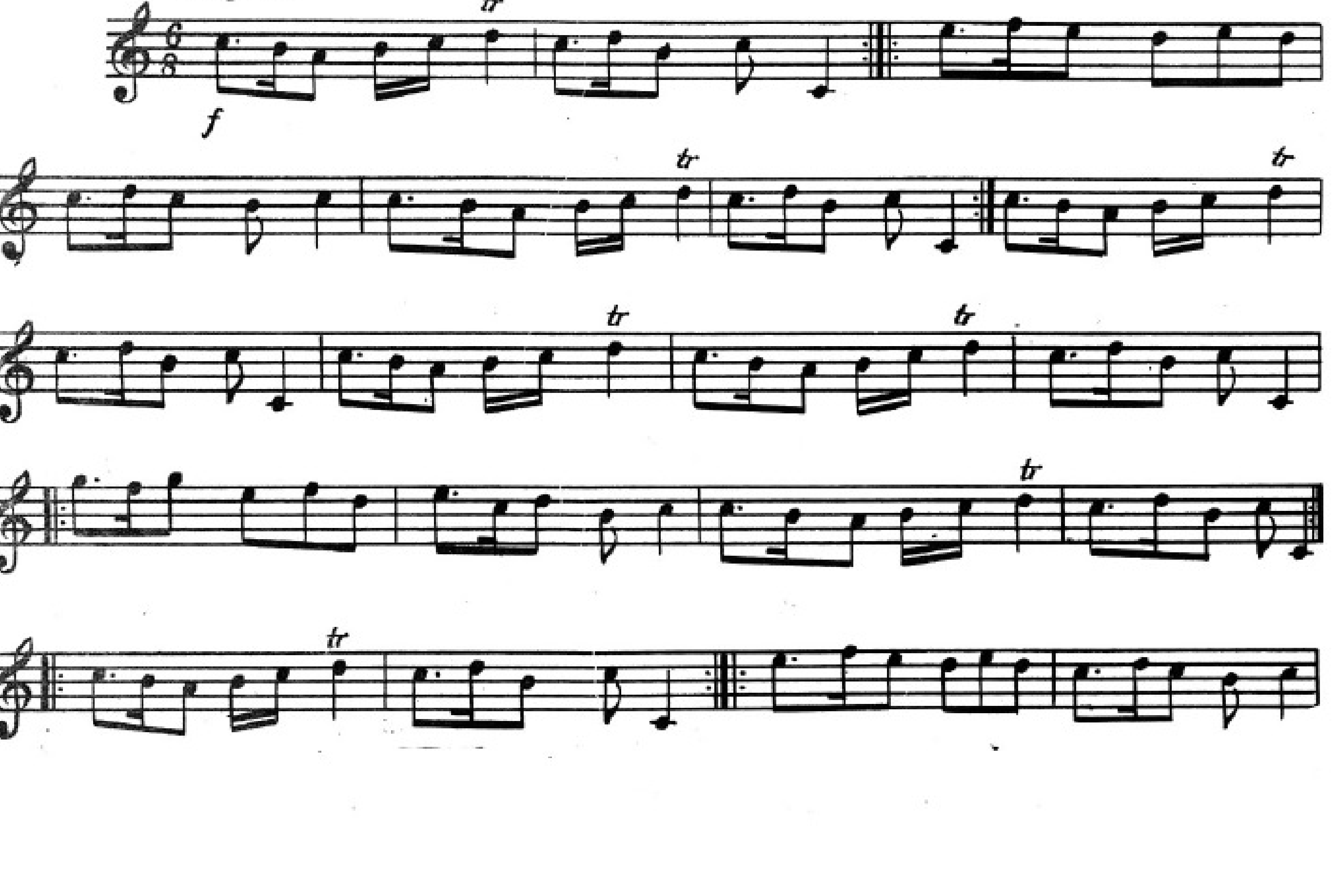
Allegretto

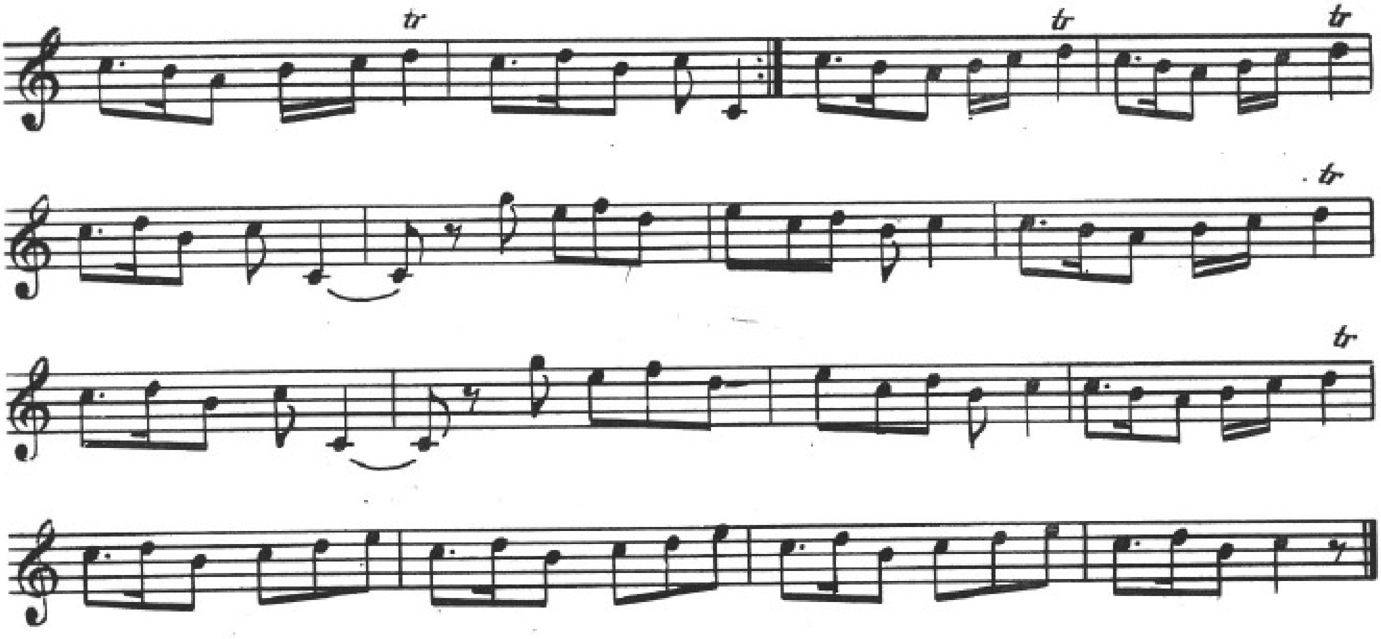




III

Allegretto



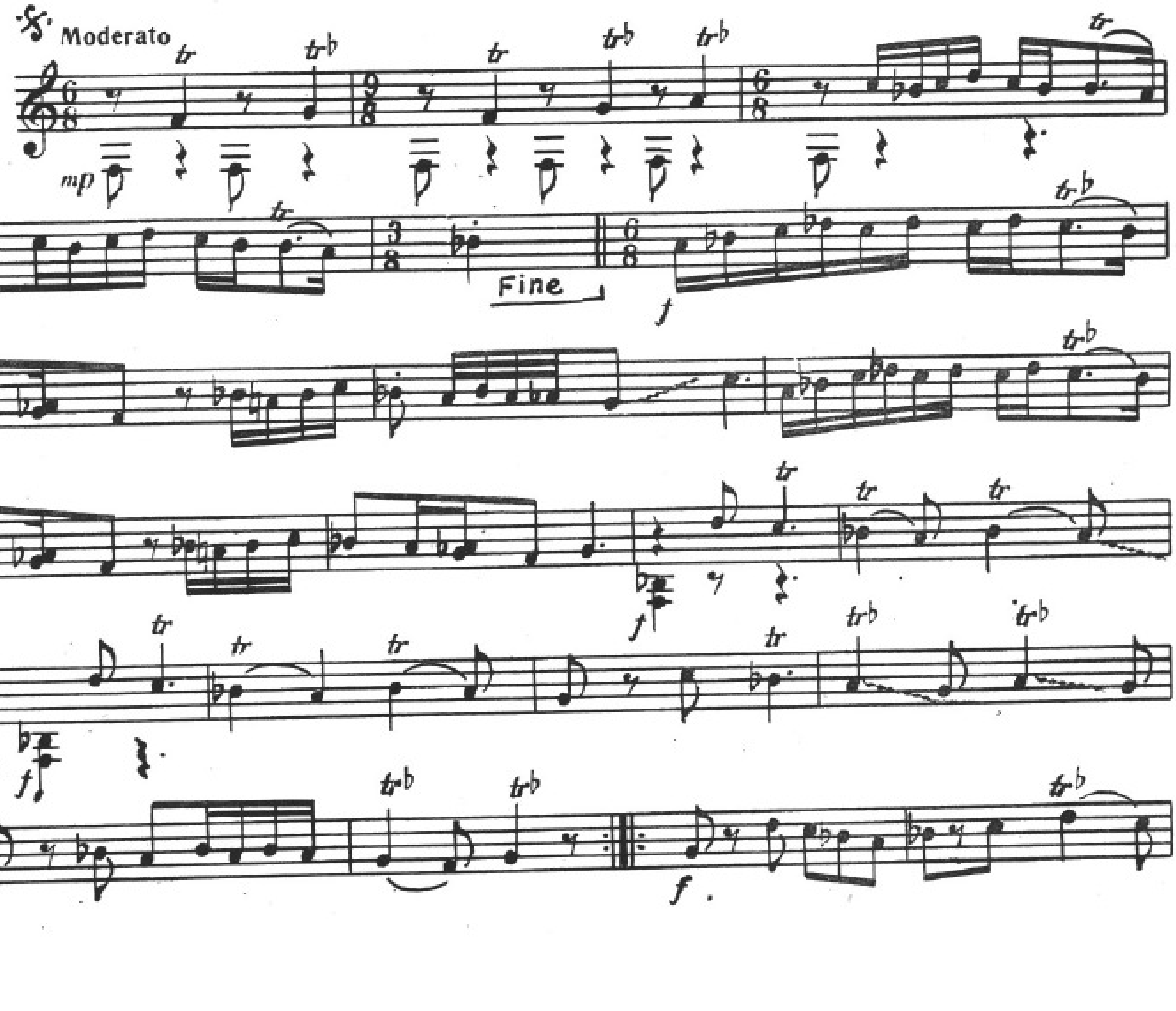


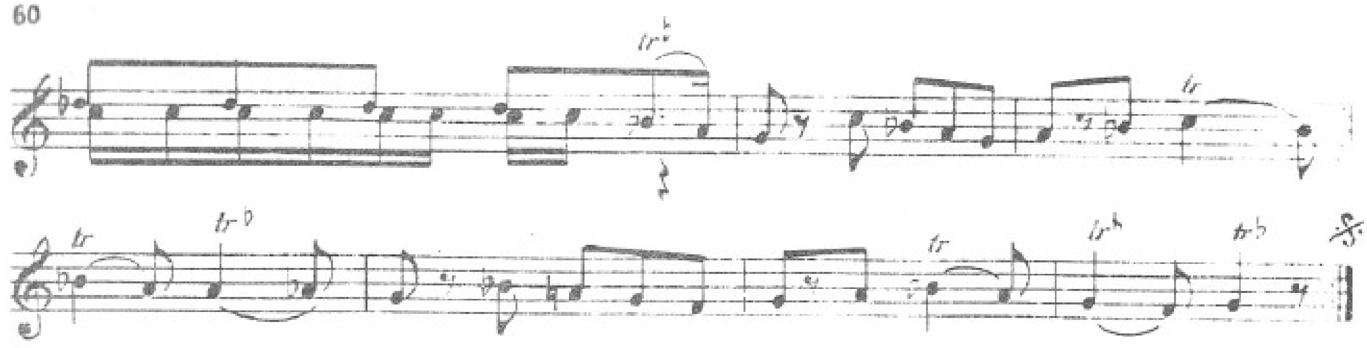
БАЈАТЫ-ГАЧАР

БАЯТЫ-ГАДЖАР

Бајаты-Гачар рәнки

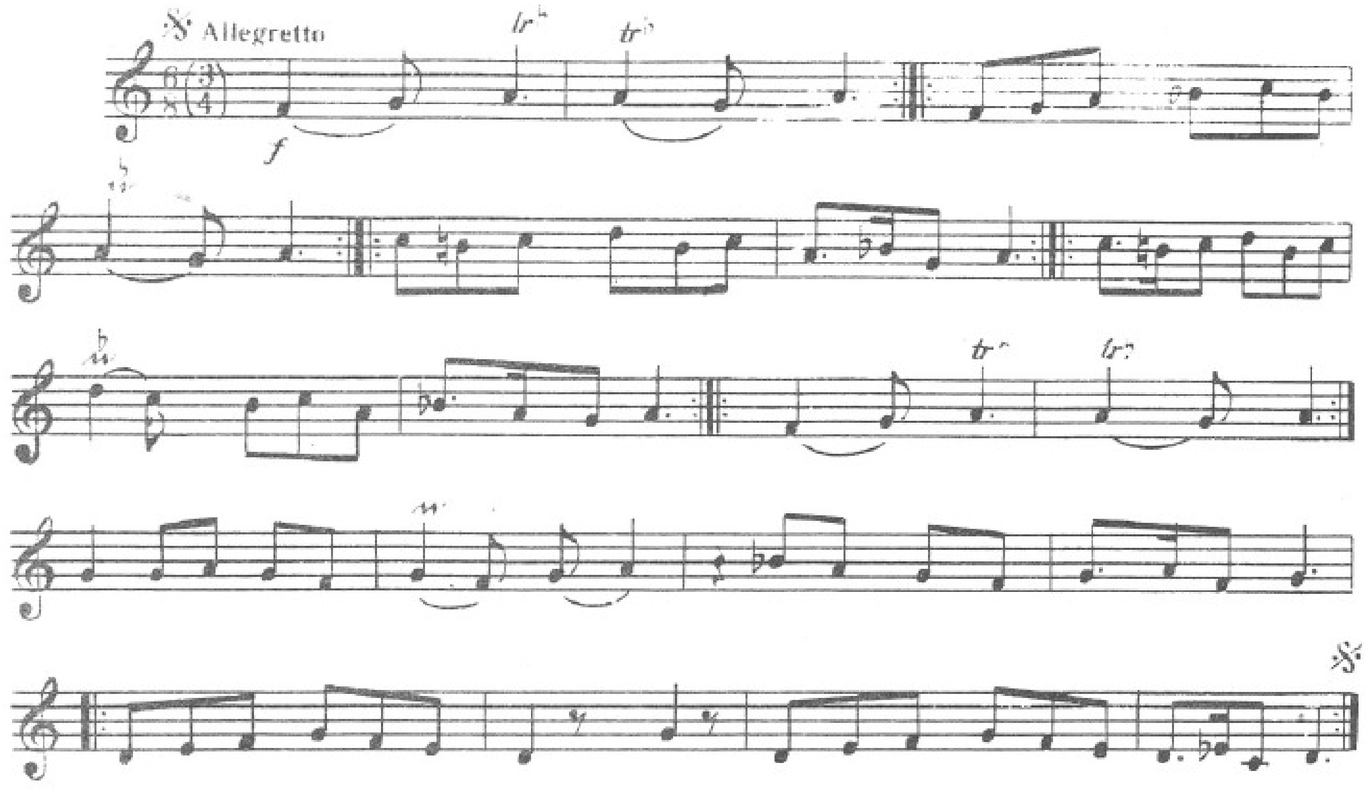
Рэнг Баяты-Гаджар



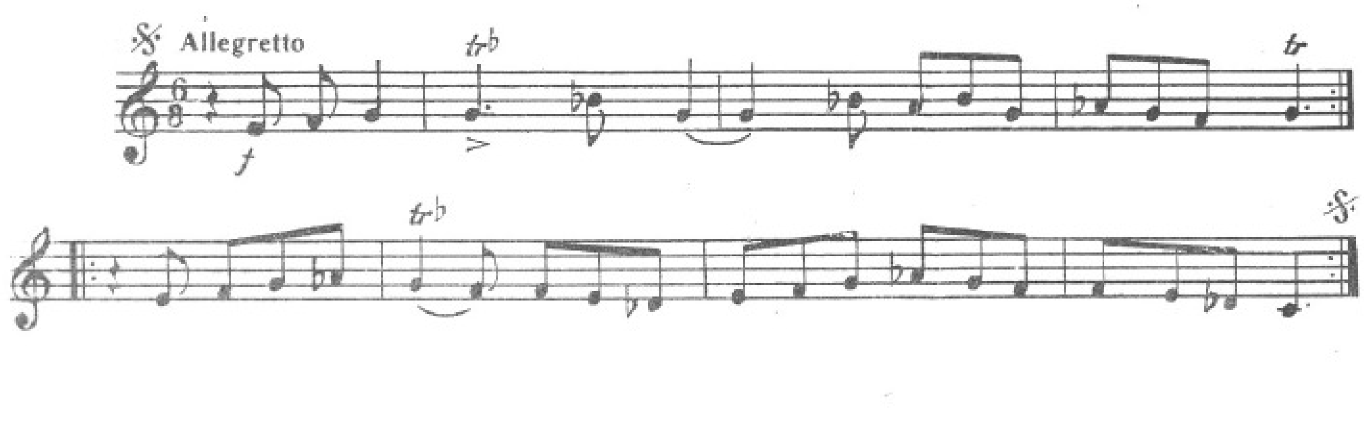


БАЈАТЫ-КУРД БАЯТЫ-КЮРД

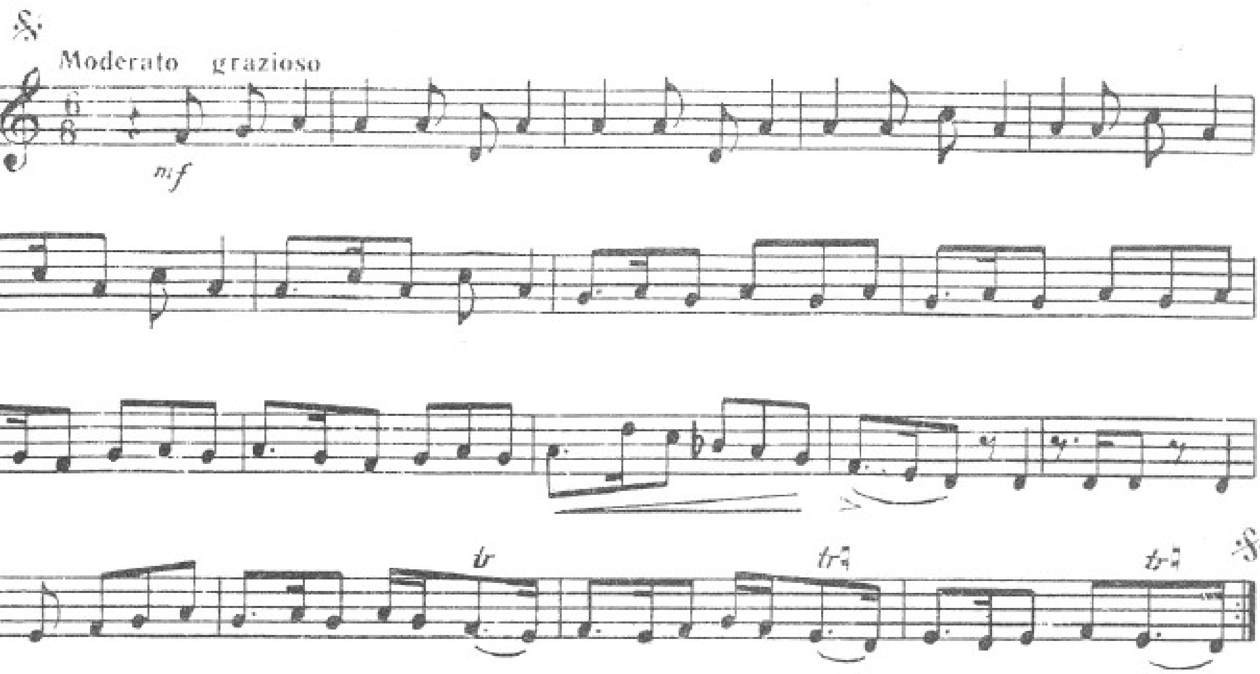
I



II

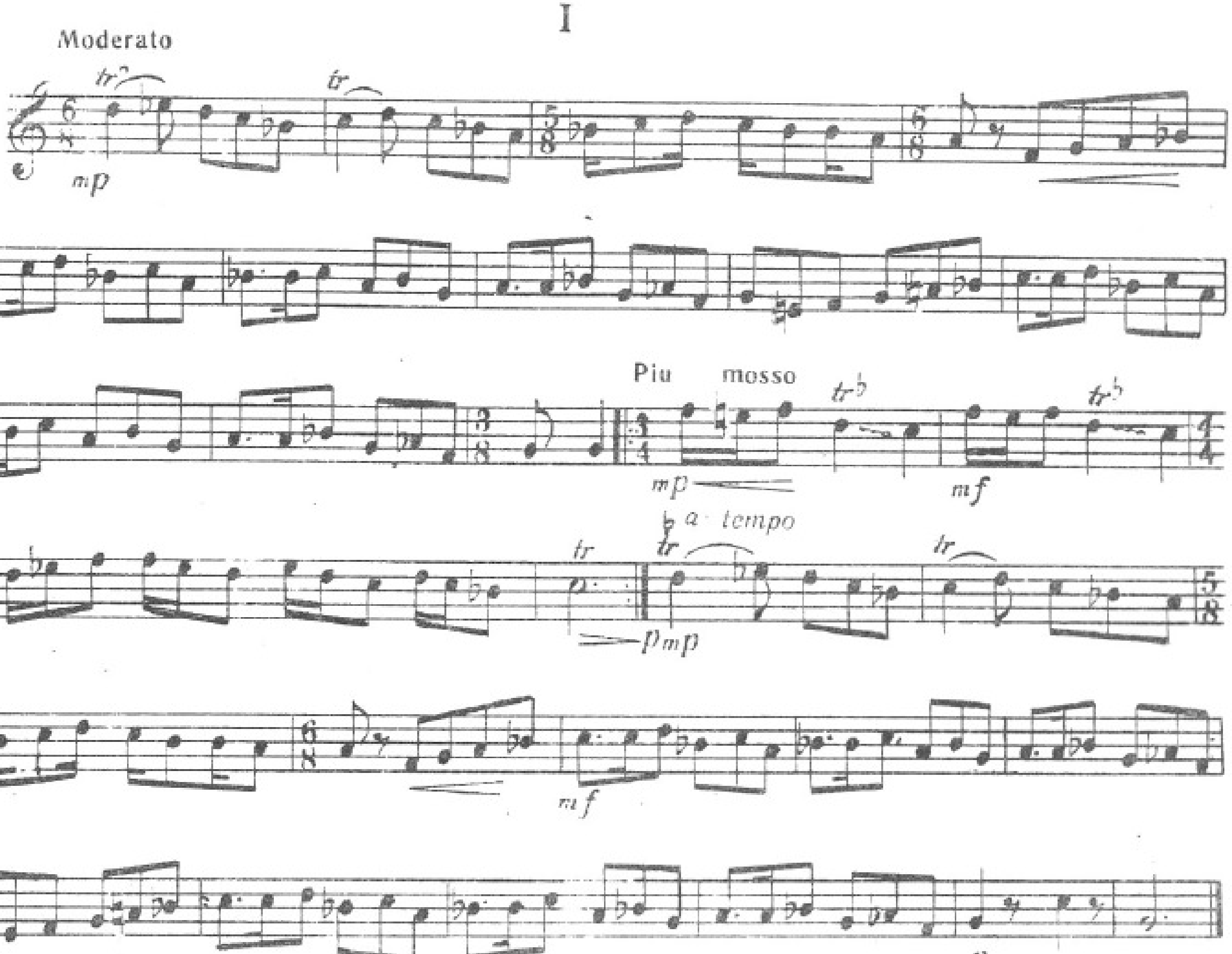


III

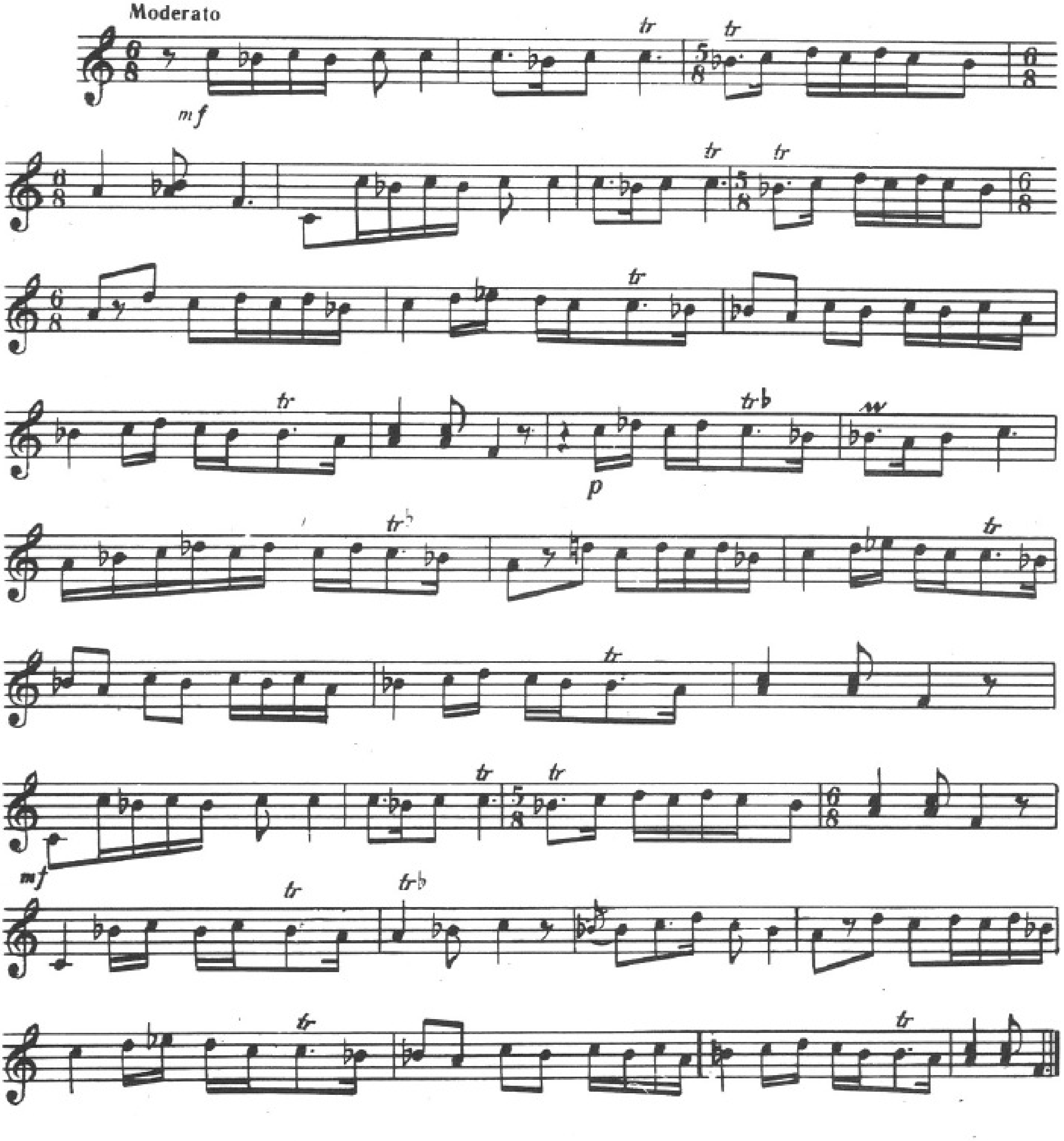


РӘҺАВӘНД РЭХАВЭНД

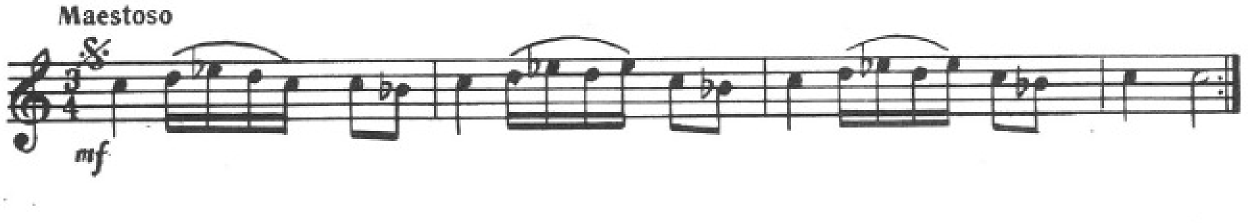
I

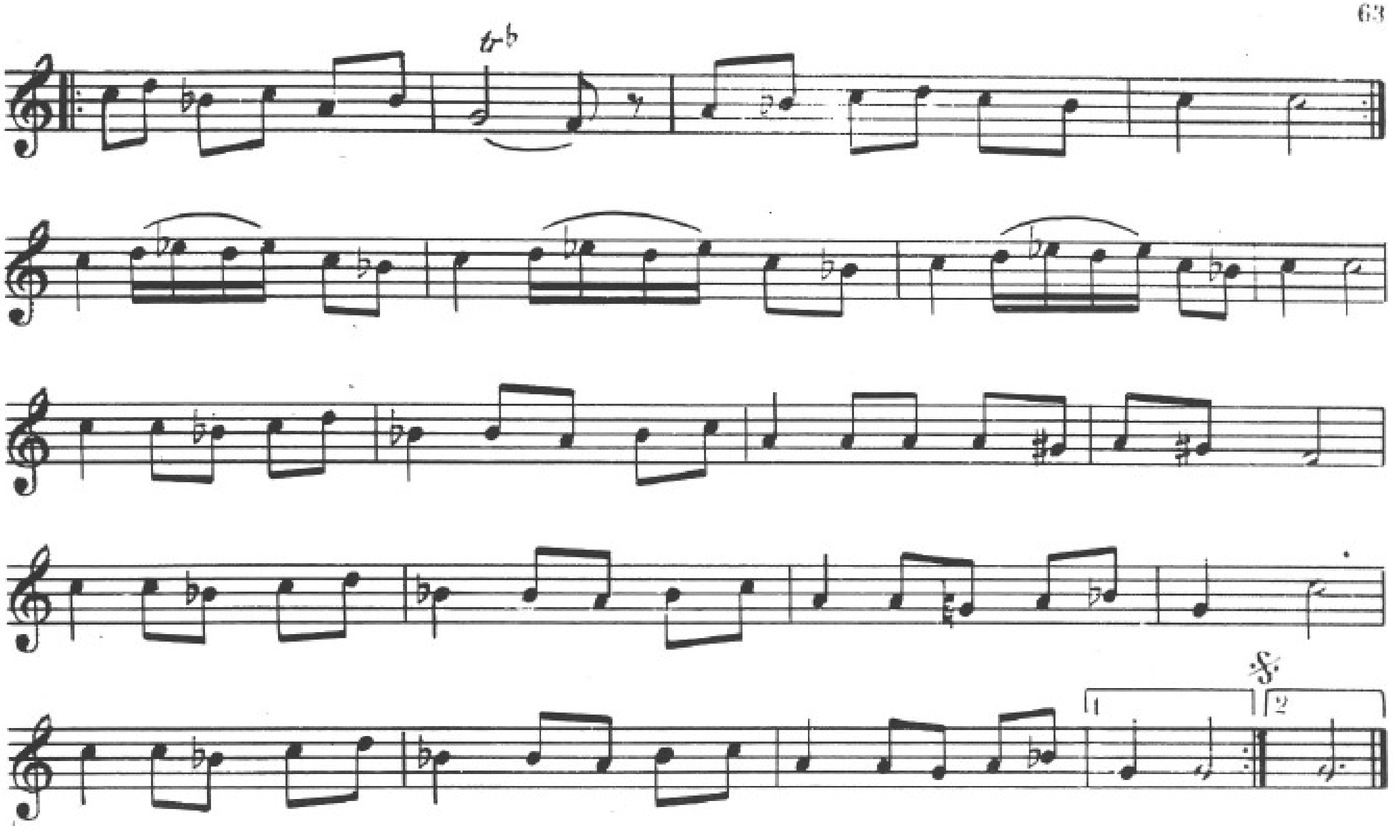


II



III

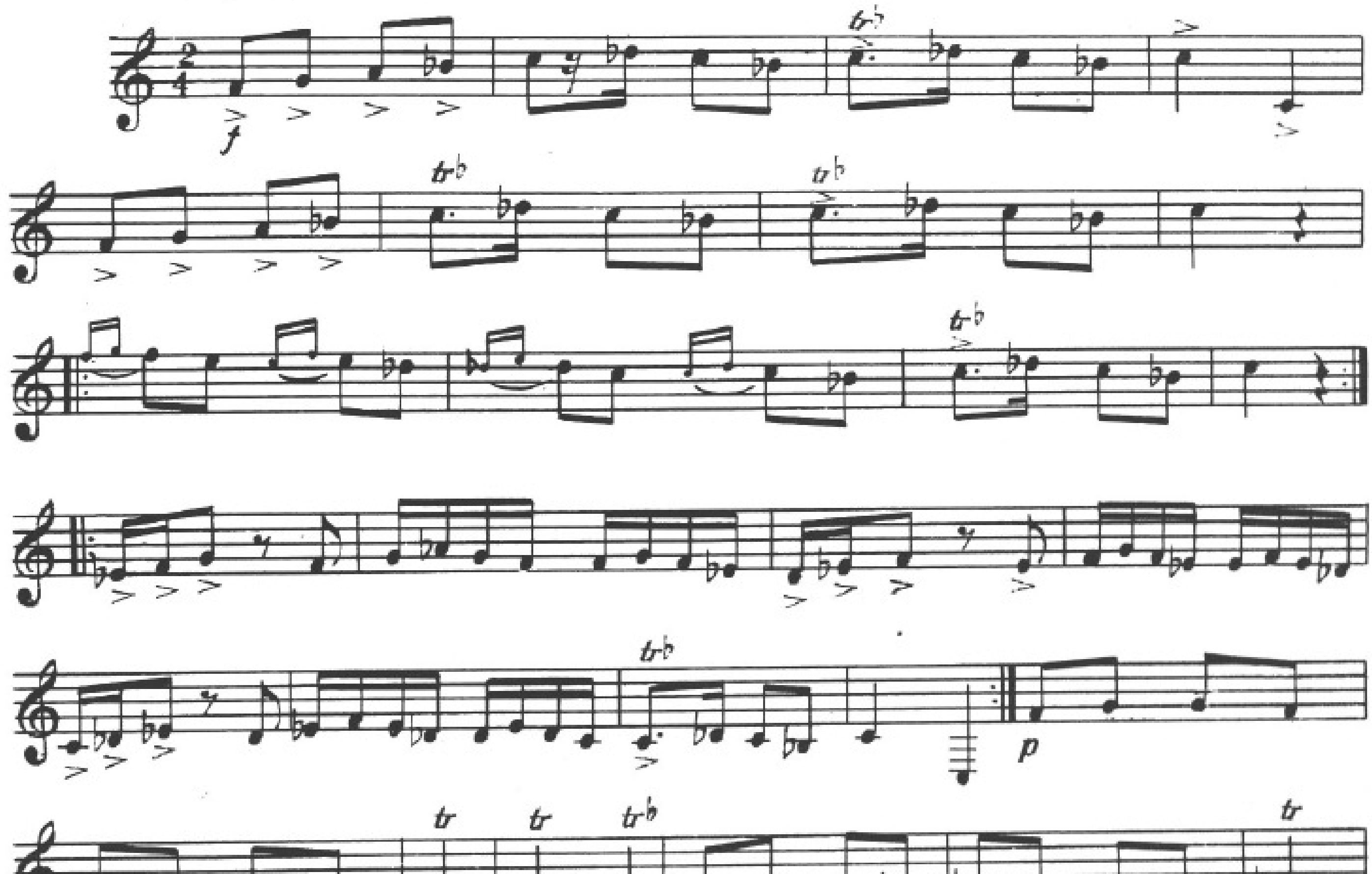


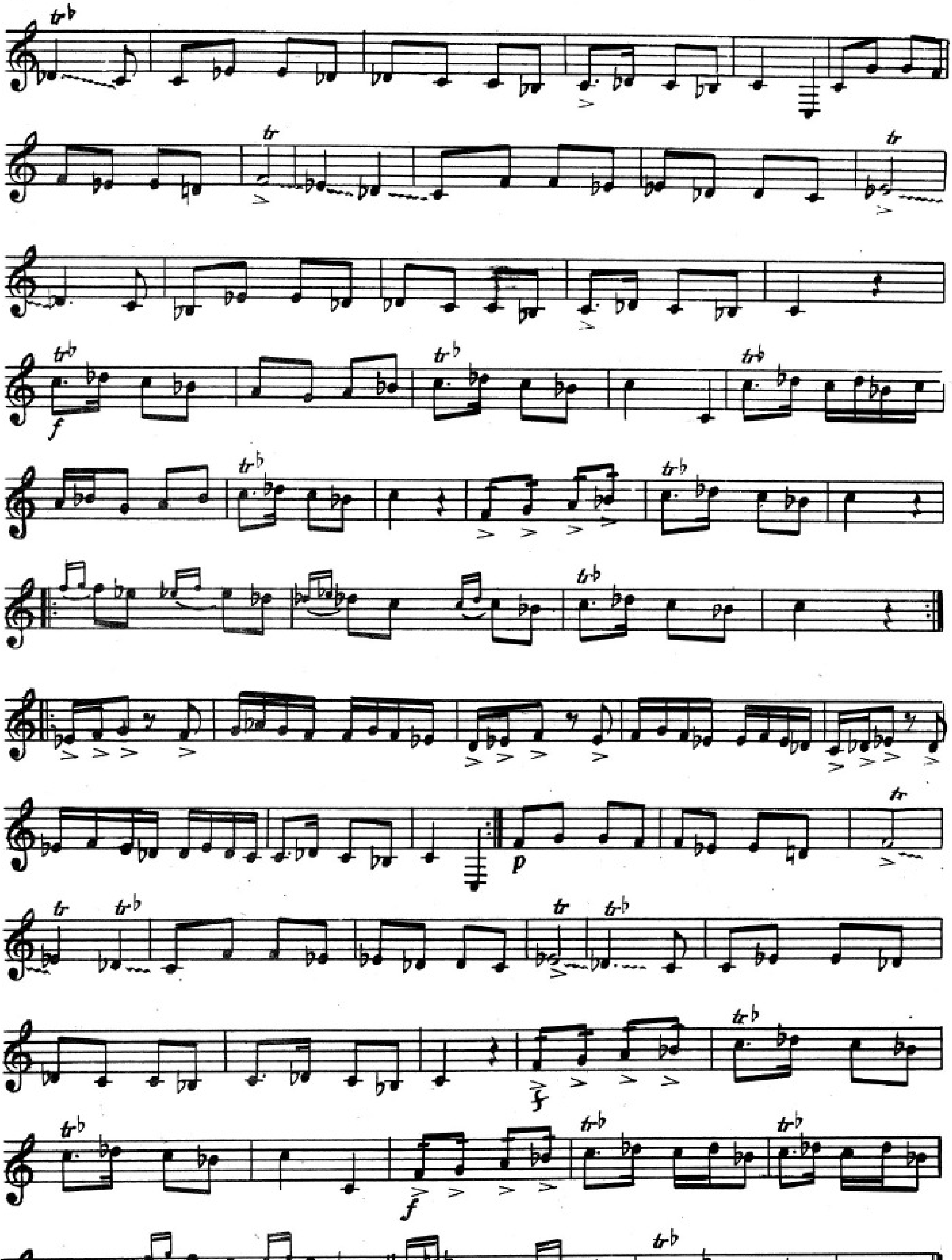


ШАҺНАЗ ШАХНАЗ

I

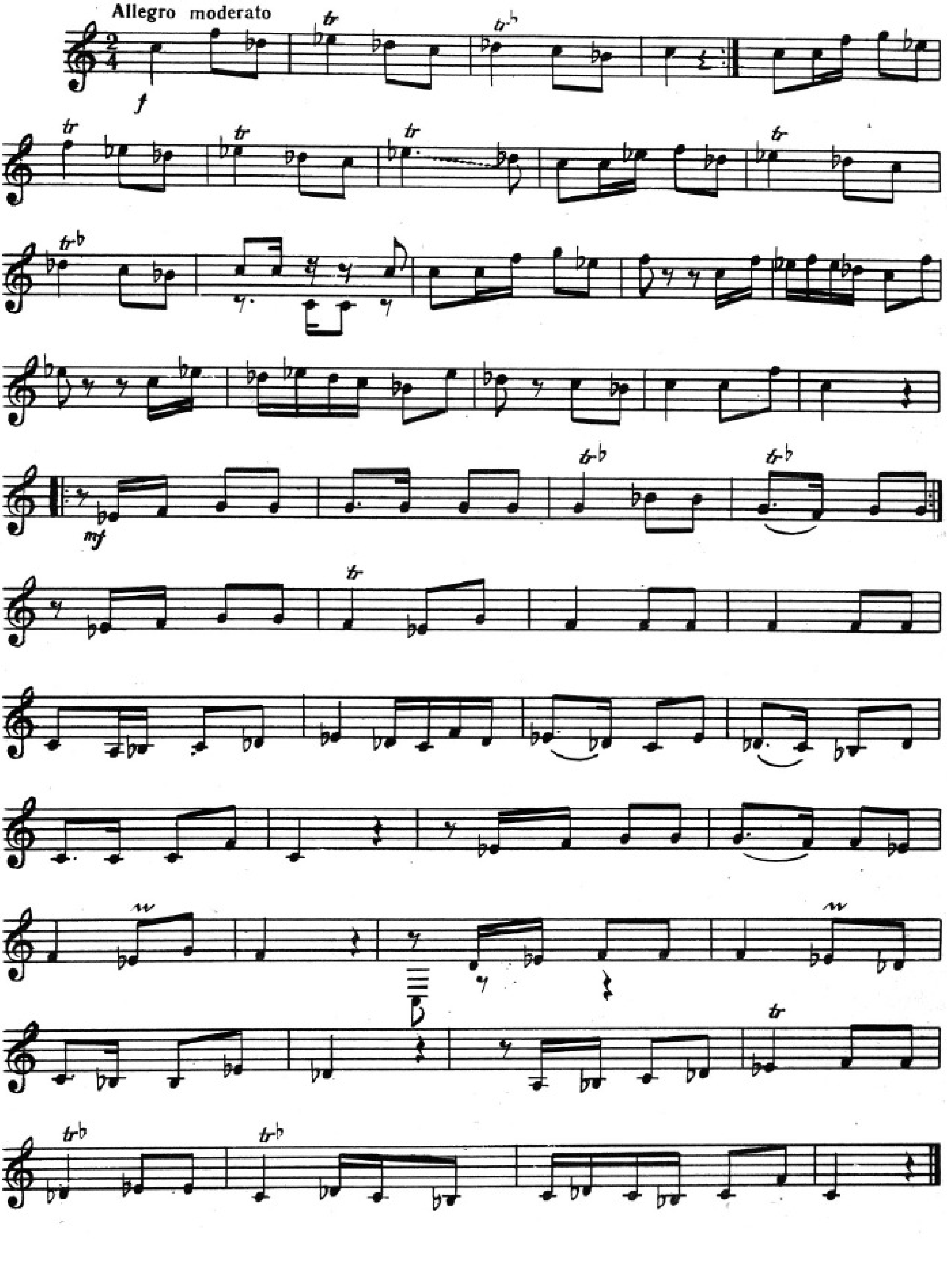
Allegretto



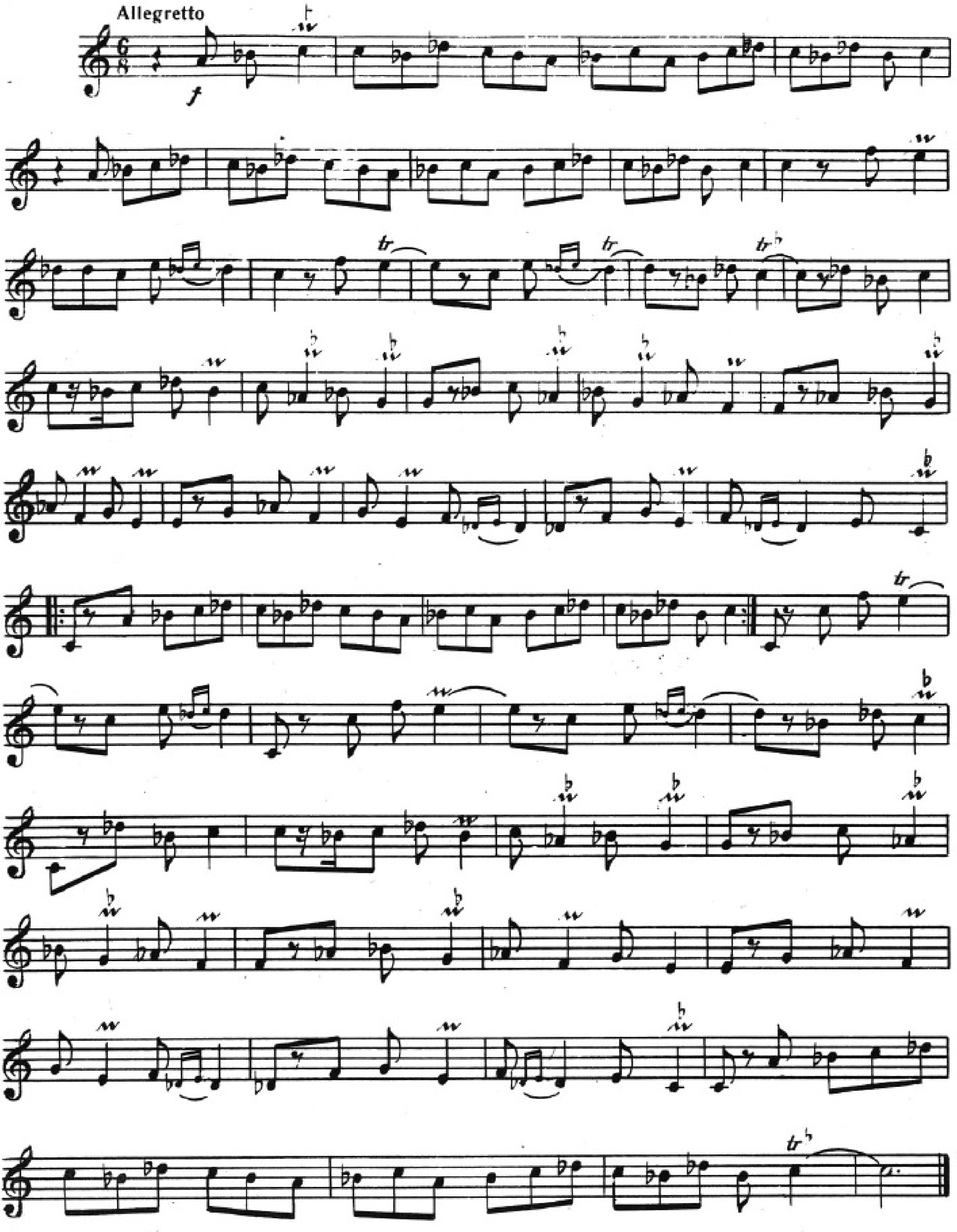


II

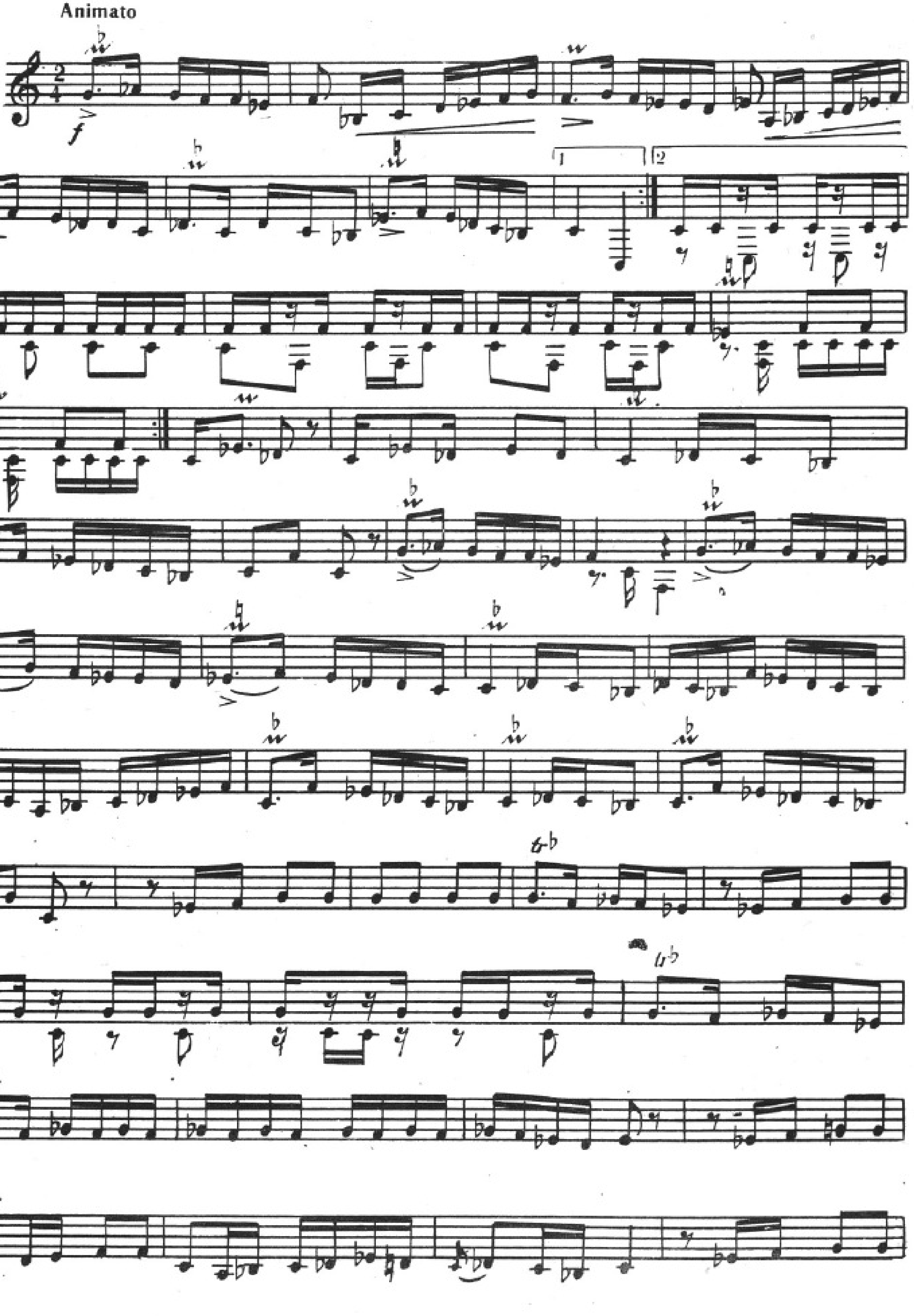
Allegro moderato

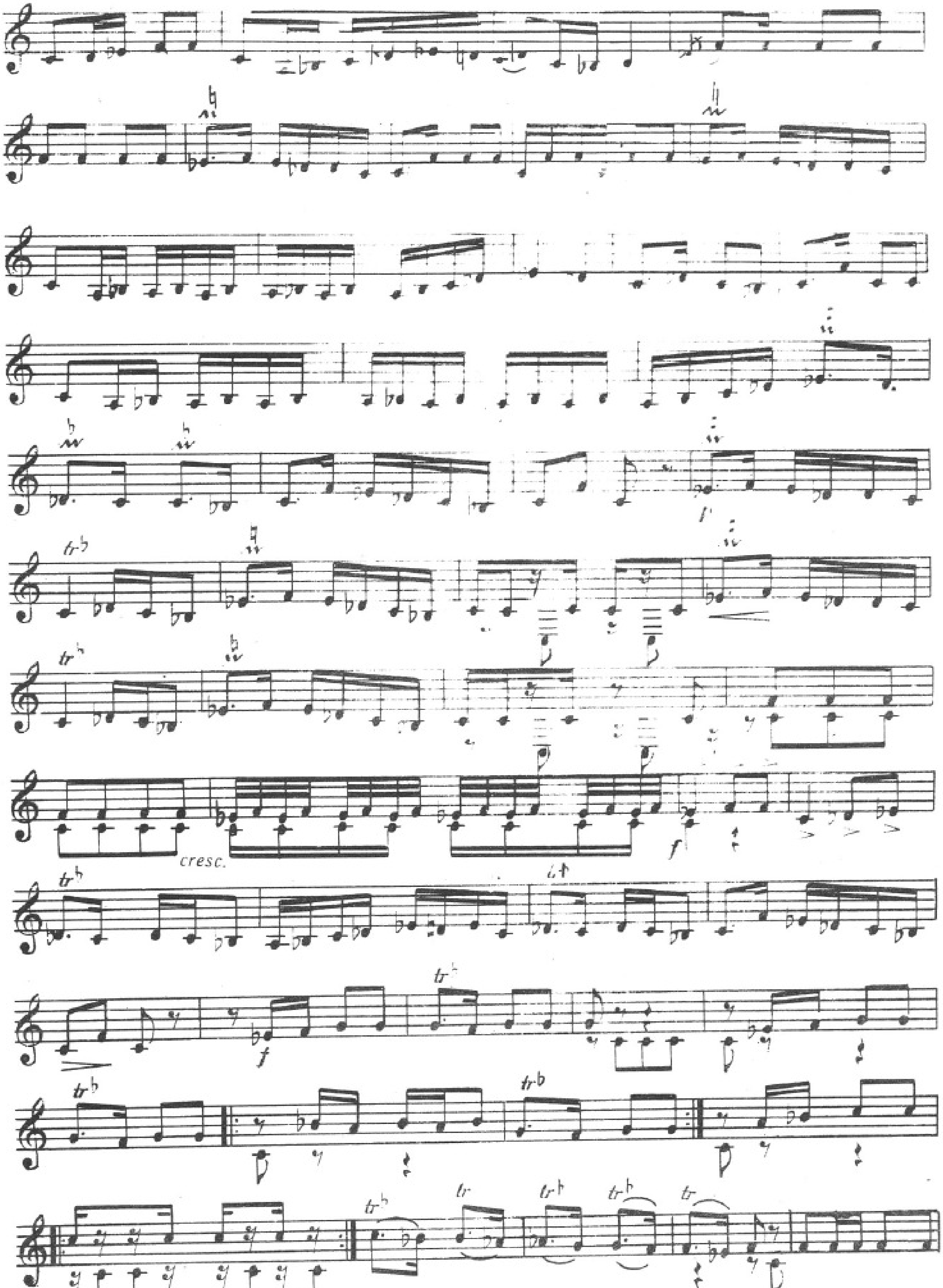


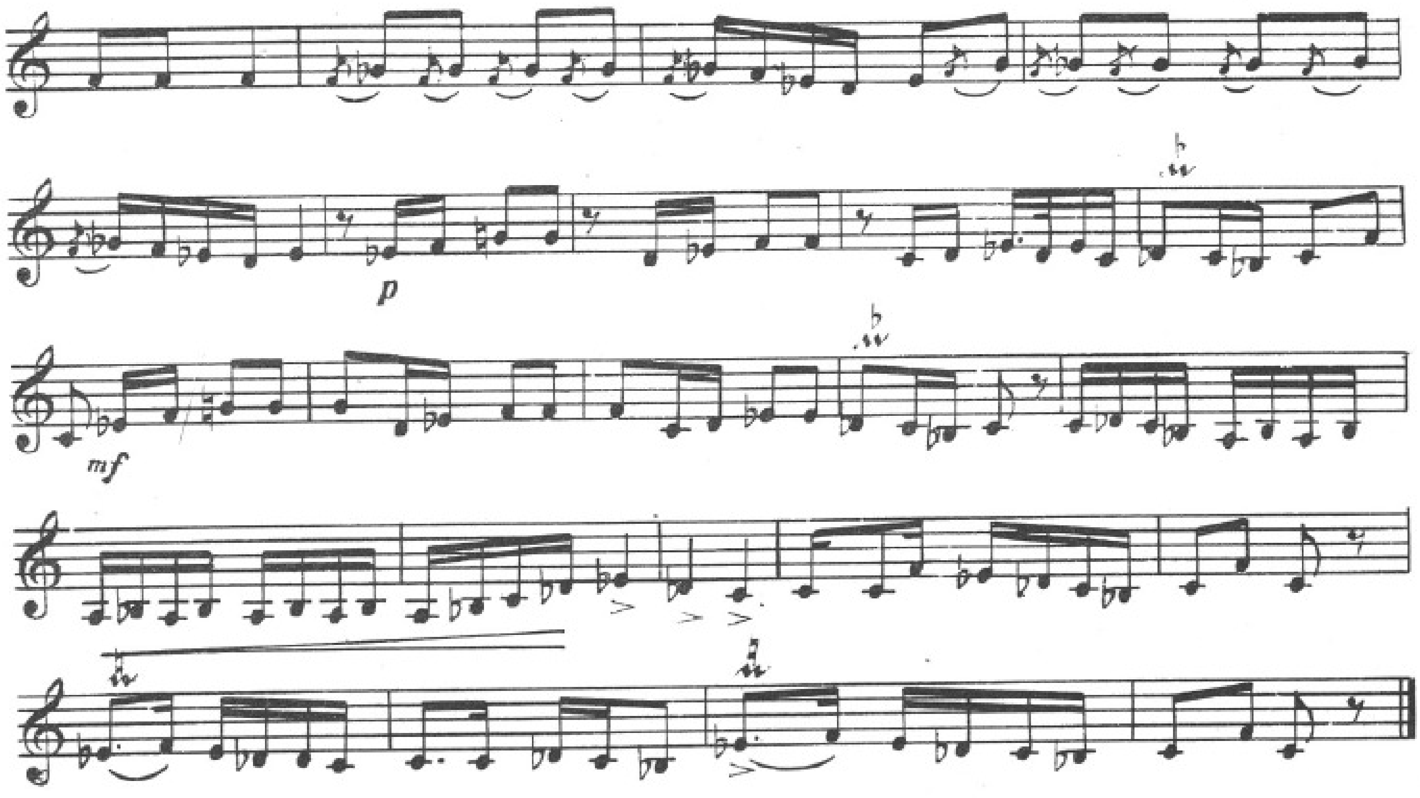
III



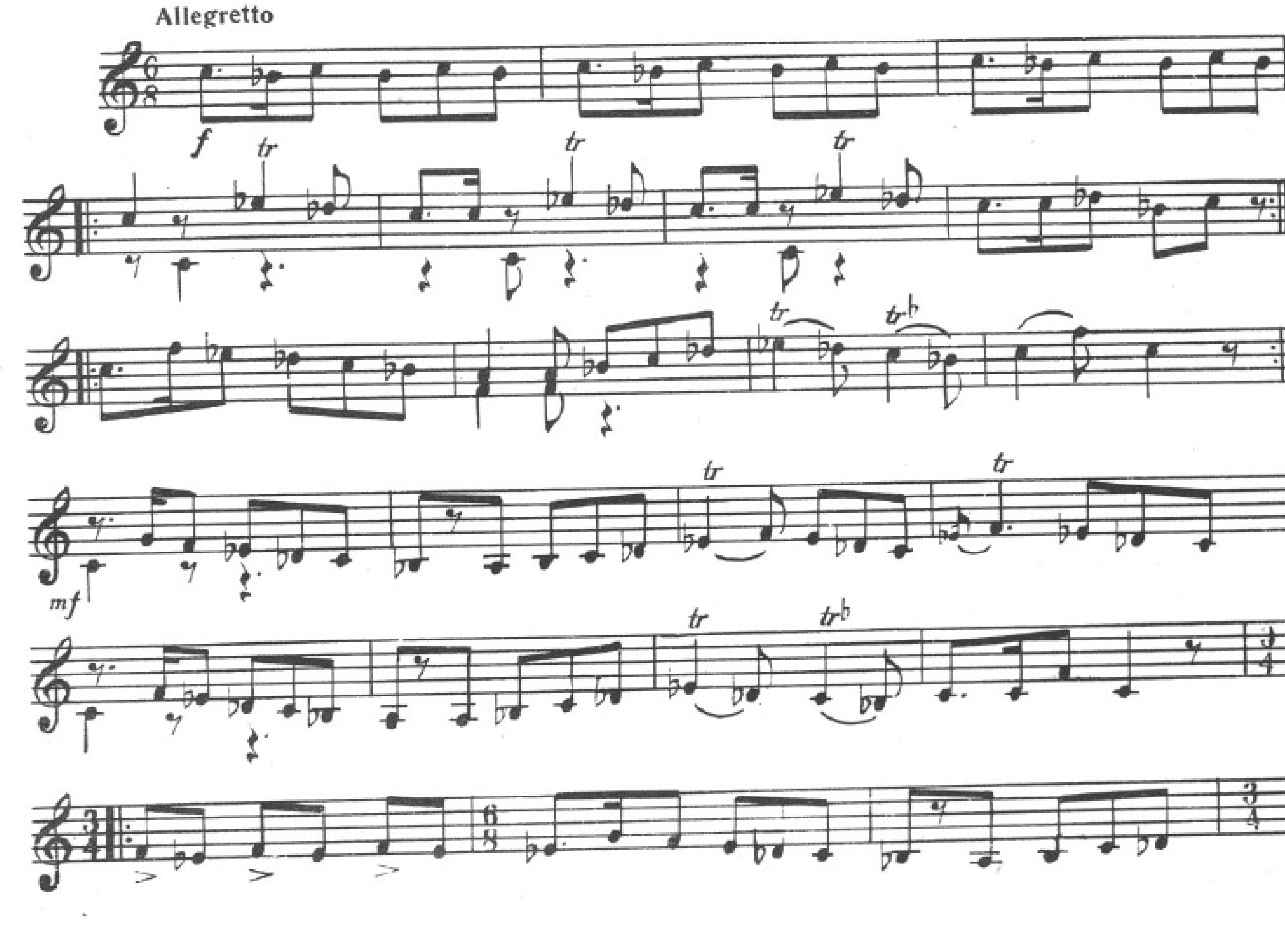
IV

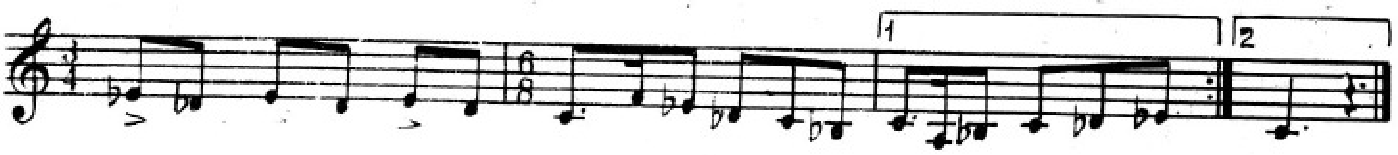



cresc.

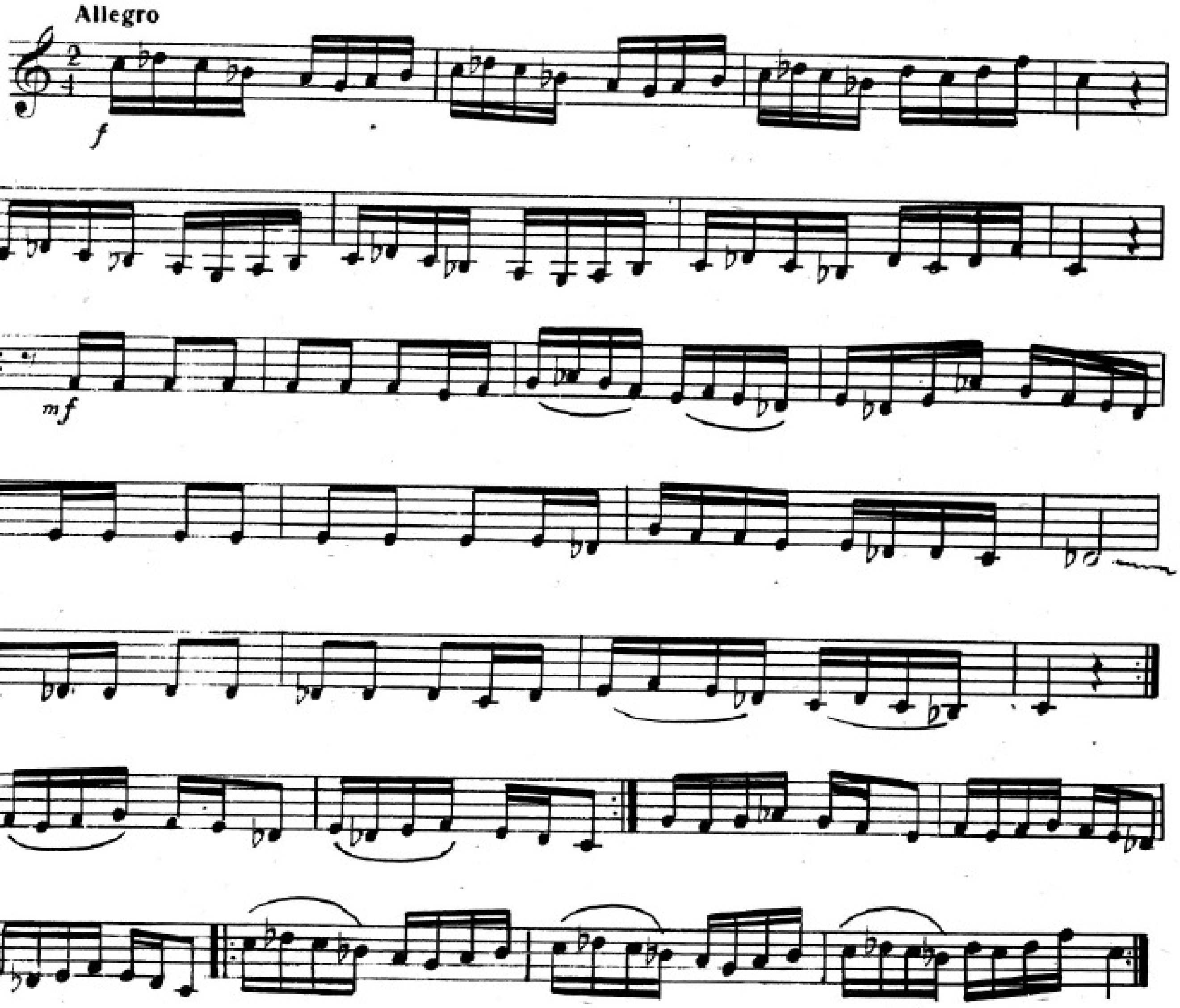


V

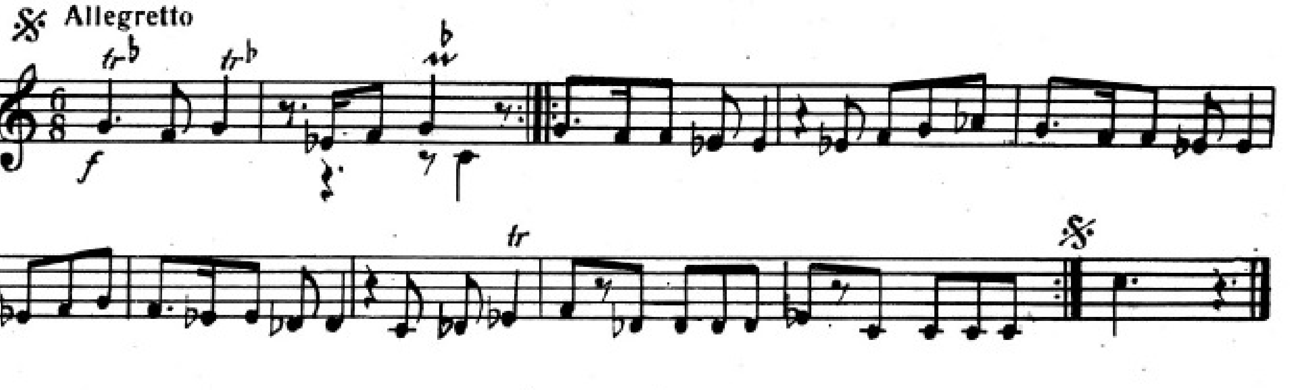




VI



Курди   Кюрди



СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

От редактора . . . .
Предисловие . . . .

РАСТ

1. Дерамед I . . . 9
2. Дерамед II . . . 9
3. Вилайети I . . . 10
4. Вилайети II . . . 11
5. Дилькеш . . . 12
6. Кюрди . . . 12
7 Ходжясте . . . 13
8. Эрак . . . 14
9. Пенджгях I . . . 15
10 Пенджгях II . . . 16
11. Пенджгях III . . . 17

ШУР

12. Дерамед . . . 18
13. Майе-шур I . . . 18
14. Майе-шур II . . . 19
15 Шикестеи-фарс . . . 20
16 Симан-шэмс I . . . 21
17. Симан-шэмс II . . . 21
18. Хиджаз I . . . 22
19. Хиджаз II . . . 22
20. Саренджи . . . 23

ЗАБОЛ

21. Дерамед I . . . 23
22. Дерамед II . . . 24
23. Дерамед III . . . 25
24. Рэнг забол I . . . 25
25. Рэнг забол II . . . 26
26. Рэнг забол III . . . 26
27. Маненд-мухалиф . . . 27

СЕГЯХ

28. Рэнг сегях I . . . 27
29. Рэнг сегях II . . . 28
30. Мюбарриге . . . 29

ЧАХАРГЯХ

31. Дерамед I . . . 30
32. Дерамед II . . . 31
33. Дерамед III . . . 32
34. Рэнг чахаргях I . . . 32
35. Рэнг чахаргях II . . . 33
36. Рэнг чахаргях III . . . 33
37. Бэстэ-нигяр . . . 34
38. Тахтгях . . . 35
39. Хиссар . . . 36
40. Мухалиф . . . 36

БАЯТЫ-ШИРАЗ

41. Дерамед I . . . 37
42. Дерамед II . . . 37
43. Майе-баяты-шираз . . . 38
44. Рэнг баяты-шираз . . . 39
45. Баяты-исфахан I . . . 39
46. Баяты-исфахан II . . . 40
47. Баяты-исфахан III . . . 41
48. Баяты-исфахан IV . . . 42
49. Баяты-исфахан V . . . 43
50. Уззал . . . 44

ШУШТЭР

51. Шуштэр I . . . 45
52. Шуштэр II . . . 46

ХУМАЮН

53. Рэнг хумаюн . . . 46

МАХУР-ХИНДИ

54. Дерамед I . . . 47
55 Дерамед II . . . 49
56. Дерамед III . . . 49
57. Рэнг махур-хинди I . . . 50
58. Рэнг махур-хинди II . . . 51
59. Рэнг махур-хинди III . . . 52
60. Рэнг махур-хинди IV . . . 53
61. Шикестеи-фарс . . . 54
62. Мюбарриге . . . 54
63 Эрак . . . 55

КАТАР

64. Катар I . . . 57
65. Катар II . . . 57
66. Катар III . . . 58

БАЯТЫ-ГАДЖАР

67. Рэнг баяты-гаджар . . . 59

БАЯТЫ-КЮРД

68. Баяты-кюрд I . . . 60
69. Баяты-кюрд II . . . 60
70. Баяты-кюрд III . . . 61

РЭХАВЭНД . . . 61

71. Рэхавэнд I . . . 61
72. Рэхавэнд II . . . 62
73. Рэхавэнд III . . . 62

ШАХНАЗ

74. Шахназ I . . . 63
75. Шахназ II . . . 65
76. Шахназ III . . . 66
77. Шахназ IV . . . 67
78. Шахназ V . . . 69
79. Шахназ VI . . . 70
80. Кюрди . . . 70

МҮНДӘРИЧАТ

Сәһ.

Редактордан . . . .
Мүгәддимә . . . .

РАСТ . . . .

1. Дәрамәд I 9
2. Дәрамәд II 9
3. Вилајәти I 10
4. Вилајәти II 11
5. Дилкеш 12
6. Күрди 12
7. Хочәстә 13
8. Әрак 14
9. Пәнчкаһ I 15
10. Пәнчкаһ II 16
11. Пәнчкаһ III 17

ШУР . . . .

12. Дәрамәд 18
13. Мајеји-шур I 18
14. Мајеји-шур II 19
15. Шикәстеји-фарс 20
16. Симан-шәмс I 21
17. Симан-шәмс II 21
18. Һичаз I 22
19. Һичаз II 22
20. Сарәнч 23

ЗАБОЛ . . . .

21. Дәрамәд I 23
22. Дәрамәд II 24
23. Дәрамәд III 25
24. Забол рәнки I 25
25. Забол рәнки II 26
26. Забол рәнки III 26
27. Мәнәнд-мүхалиф 27

СЕКАҺ . . . .

28. Секаһ рәнки I 27
29. Секаһ рәнки II 28
30. Мүбәрриғә 29

ЧАҺАРКАҺ . . . .

31. Дәрамәд I 30
32. Дәрамәд II 31
33. Дәрамәд III 32
34. Чаһаркаһ рәнки I 32
35. Чаһаркаһ рәнки II 33
36. Чаһаркаһ рәнки III 33
37. Бәстә-никар 34
38. Тәхткаһ 35
39. Һиссар 36
40. Мүхалиф 36

БАЈАТЫ-ШИРАЗ . . . .

41. Дәрамәд I 37
42. Дәрамәд II 37
43. Мајеји-бајаты-шираз 38
44. Бајаты-Шираз рәнки 39
45. Бајаты-Исфаһан I 39
46. Бајаты-Исфаһан II 40
47. Бајаты-Исфаһан III 41
48. Бајаты-Исфаһан IV 42
49. Бајаты-Исфаһан V 43
50. Үззал 44

ШҮШТӘР . . . .

51. Шүштәр I 45
52. Шүштәр II 46

ҺУМАЈУН . . . .

53. Һүмајун рәнки 46

МАҺУР-ҺИНДИ . . . .

54. Дәрамәд I 47
55. Дәрамәд II 49
56. Дәрамәд III 49
57. Маһур-һинди рәнки I 50
58. Маһур-һинди рәнки II 51
59. Маһур-һинди рәнки III 52
60. Маһур-һинди рәнки IV 53
61. Шикәстеји-фарс 54
62. Мүбәрригә 54
63. Әрак 55

КАТАР . . . .

64. Катар I . . . .
65. Катар II 57
66. Катар III 58

БАЈАТЫ-ГАЧАР . . . .

67. Бајаты-гачар рәнки 59

БАЈАТЫ-КҮРД . . . .

68. Бајаты-күрд I 60
69. Бајаты-күрд II 60
70. Бајаты-күрд III 61

РӘҺАВӘНД . . . .

71. Рәһавәнд I 61
72. Рәһавәнд II 61
73. Рәһавәнд III 62

ШАҺНАЗ 62

74. Шаһназ I 63
75. Шаһназ II 65
76. Шаһназ III 66
77. Шаһназ IV 67
78. Шаһназ V 69
79. Шаһназ VI 70
80. Күрди 70

95 тиен.